

Επίσημη Εφημερίδα L 385

της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

47ο έτος
29 Δεκεμβρίου 2004

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2252/2004 του Συμβουλίου, της 13ης Δεκεμβρίου 2004, σχετικά με την καθιέρωση προτύπων για τα χαρακτηριστικά ασφαλείας και τη χρήση βιομετρικών στοιχείων στα διαβατήρια και τα ταξιδιωτικά έγγραφα των κρατών μελών 1
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2253/2004 της Επιτροπής, της 23ης Δεκεμβρίου 2004, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2237/77 περί του δελτίου εκμεταλλεύσεως που πρέπει να χρησιμοποιείται για τη διαπίστωση των εισοδημάτων στις γεωργικές εκμεταλλεύσεις 7
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2254/2004 της Επιτροπής, της 27ης Δεκεμβρίου 2004, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91 του Συμβουλίου περί του βιολογικού τρόπου παραγωγής βιολογικών προϊόντων και των σχετικών ενδείξεων στα γεωργικά προϊόντα και στα είδη διατροφής 20
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2255/2004 της Επιτροπής, της 27ης Δεκεμβρίου 2004, για την απόδειξη της περατώσεως των τελωνειακών διατυπώσεων εισαγωγής ζάχαρης σε μια τρίτη χώρα που προβλέπεται στο άρθρο 16 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/1999 22
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2256/2004 της Επιτροπής, της 14ης Οκτωβρίου 2004, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 747/2001 του Συμβουλίου σχετικά με κοινοτικές δασμολογικές ποσοστώσεις για ορισμένα προϊόντα καταγωγής Αιγύπτου, Μάλτας και Κύπρου καθώς και με τις ποσότητες αναφοράς για ορισμένα προϊόντα καταγωγής Μάλτας και Κύπρου 24

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Συμβούλιο

2004/911/ΕΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 2ας Ιουνίου 2004, σχετικά με την υπογραφή και τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας που προβλέπει μέτρα ισοδύναμα με τα θεσπιζόμενα στην οδηγία 2003/48/ΕΚ του Συμβουλίου για τη φορολόγηση των υπό μορφή τόκων εισοδημάτων από αποταμιεύσεις και του μνημονίου συμφωνίας που τη συνοδεύει 28
- Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας που προβλέπει μέτρα ισοδύναμα με τα θεσπιζόμενα στην οδηγία 2003/48/ΕΚ του Συμβουλίου για τη φορολόγηση των υπό μορφή τόκων εισοδημάτων από αποταμιεύσεις 30
- Μνημόνιο Συμφωνίας 43

Τιμή: 18 EUR

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

EL

Οι πράξεις οι τίτλοι των οποίων έχουν τυπωθεί με ημίμαυρα στοιχεία αποτελούν πράξεις διαχείρισεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 25ης Οκτωβρίου 2004, για τη σύναψη της συμφωνίας υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με την ημερομηνία εφαρμογής της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας που προβλέπει μέτρα ισοδύναμα με τα θεσπιζόμενα στην οδηγία 2003/48/EK του Συμβουλίου, της 3ης Ιουνίου 2003, για τη φορολόγηση των υπό μορφή τόκων εισοδημάτων από αποταμιεύσεις 50

Συμφωνία υπό μορφή Ανταλλαγής Επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με την ημερομηνία εφαρμογής της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας που προβλέπει μέτρα ισοδύναμα προς τα θεσπιζόμενα στην οδηγία 2003/48/EK του Συμβουλίου, της 3ης Ιουνίου 2003, για τη φορολόγηση των υπό μορφή τόκων εισοδημάτων από αποταμιεύσεις 51

Επιτροπή

2004/913/EK:

- ★ Σύσταση της Επιτροπής, της 14ης Δεκεμβρίου 2004, για την προώθηση κατάλληλου καθεστώτος αποδοχών των διοικητικών στελεχών των εισηγμένων εταιρειών (Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ) ⁽¹⁾ 55

2004/914/EK:

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 16ης Δεκεμβρίου 2004, για την τροποποίηση της απόφασης 2003/858/EK όσον αφορά τις εισαγωγές ζώντων ψαριών υδατοκαλλιέργειας και των προϊόντων τους που προορίζονται για περαιτέρω μεταποίηση ή άμεση ανθρώπινη κατανάλωση [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2004) 4560] ⁽¹⁾ 60

2004/915/EK:

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 27ης Δεκεμβρίου 2004, για την τροποποίηση της απόφασης 2001/497/EK όσον αφορά την εισαγωγή μιας εναλλακτικής δέσμης τυποποιημένων συμβατικών ρητρών για τη διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα προς τρίτες χώρες [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2004) 5271] ⁽¹⁾ 74

Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα

2004/916/EK:

- ★ Κατευθυντήρια γραμμή της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, της 16ης Δεκεμβρίου 2004, που τροποποιεί την κατευθυντήρια γραμμή ΕΚΤ/2004/13 σχετικά με την παροχή υπηρεσιών διαχείρισης συναλλαγματικών διαθέσιμων σε ευρώ από το ευρωσύστημα προς κεντρικές τράπεζες εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης, προς χώρες εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης και προς διεθνείς οργανισμούς (ΕΚΤ/2004/20) 85

Διορθωτικά

- ★ Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1974/2004 της Επιτροπής, της 29ης Οκτωβρίου 2004, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 795/2004 σχετικά με τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του καθεστώτος ενιαίας ενίσχυσης που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1782/2003 του Συμβουλίου για τη θέσπιση κοινών κανόνων για τα καθεστώτα άμεσης στήριξης στα πλαίσια της κοινής γεωργικής πολιτικής και για τη θέσπιση ορισμένων καθεστώτων στήριξης για τους γεωργούς (ΕΕ L 345 της 20.11.2004) 87

Πρακτικό διόρθωσης της συμφωνίας εταιρικής σχέσης μεταξύ των μελών της ομάδας των κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού, αφενός, και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών αυτής, αφετέρου, που υπογράφηκε στην Κοτονού στις 23 Ιουνίου 2000 (ΕΕ L 317 της 15.12.2000) 88

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2252/2004 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 13ης Δεκεμβρίου 2004

σχετικά με την καθιέρωση προτύπων για τα χαρακτηριστικά ασφαλείας και τη χρήση βιομετρικών στοιχείων στα διαβατήρια και τα ταξιδιωτικά έγγραφα των κρατών μελών

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 2 στοιχείο α),

την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου⁽²⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Θεσσαλονίκης στις 19 και 20 Ιουνίου 2003 επιβεβαίωσε ότι στην Ευρωπαϊκή Ένωση απαιτείται συνεκτική προσέγγιση όσον αφορά τα βιομετρικά αναγνωριστικά στοιχεία ή τα βιομετρικά δεδομένα για τα έγγραφα των υπηκόων τρίτων χωρών, τα διαβατήρια των πολιτών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τα συστήματα πληροφοριών (VIS και SIS II).
- (2) Τα ελάχιστα πρότυπα ασφαλείας για τα διαβατήρια διατυπώθηκαν με ψήφισμα των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών που συζητήσαν στα πλαίσια του Συμβουλίου την 17η Οκτωβρίου 2000⁽³⁾. Είναι πλέον σκόπιμο να βελτιωθεί το εν λόγω ψήφισμα με τη θέσπιση κοινοτικού μέτρου, ώστε να προκύψουν ενισχυμένα και εναρμονισμένα πρότυπα ασφαλείας για τα διαβατήρια και τα ταξιδιωτικά έγγραφα, με σκοπό την καταπολέμηση της πλαστογράφησης και παραποίησης. Συγχρόνως, ενδείκνυται να ενσωματωθούν βιομετρικά αναγνωριστικά στοιχεία στα διαβατήρια ή στα ταξιδιωτικά έγγραφα, ώστε να προκύπτει αξιόπιστη αντιστοιχία μεταξύ του πραγματικού κατόχου και του εγγράφου.
- (3) Η εναρμόνιση των χαρακτηριστικών ασφαλείας και η ενσωμάτωση βιομετρικών αναγνωριστικών στοιχείων συνιστούν σημαντικό βήμα προς τη χρήση νέων στοιχείων, ενόψει μελλοντικών εξελίξεων σε ευρωπαϊκό επίπεδο, με τα οποία αυξάνεται

η ασφάλεια των ταξιδιωτικών εγγράφων και καθιερώνεται μια πιο αξιόπιστη αντιστοιχία μεταξύ του κατόχου και του διαβατηρίου ή του ταξιδιωτικού εγγράφου, που συμβάλλει σημαντικά στη μέριμνα για την προστασία από δόλια χρήση του. Στα πλαίσια αυτά είναι σκόπιμο να ληφθούν υπόψη οι προδιαγραφές του Οργανισμού Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας (ICAO), ιδίως δε εκείνες που ορίζονται στο έγγραφο αριθ. 9303 το σχετικό με τα αναγνώσιμα από μηχάνημα ταξιδιωτικά έγγραφα.

- (4) Ο παρών κανονισμός περιορίζεται στην εναρμόνιση των χαρακτηριστικών ασφαλείας, στα οποία περιλαμβάνονται τα βιομετρικά αναγνωριστικά στοιχεία για τα διαβατήρια και τα ταξιδιωτικά έγγραφα των κρατών μελών. Ο καθορισμός των αρχών και των φορέων που εξουσιοδοτούνται να έχουν πρόσβαση στα δεδομένα που περιλαμβάνονται στο μέσο αποθήκευσης των εγγράφων είναι θέμα εθνικής νομοθεσίας, με την επιφύλαξη των τυχόν σχετικών διατάξεων του κοινοτικού δικαίου, του δικαίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή διεθνών συμφωνιών.
- (5) Ο παρών κανονισμός θα πρέπει να καθορίζει αποκλειστικά και μόνο τις μη απόρρητες προδιαγραφές. Οι προδιαγραφές αυτές θα πρέπει να συμπληρωθούν από προδιαγραφές που μπορούν να παραμείνουν απόρρητες, ώστε να αποτρέπεται ο κίνδυνος πλαστογράφησης και παραποίησης. Οι πρόσθετες αυτές τεχνικές προδιαγραφές θα πρέπει να θεσπιστούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή⁽⁴⁾.
- (6) Η Επιτροπή θα πρέπει να επικουρείται από την επιτροπή του άρθρου 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1683/95 του Συμβουλίου, της 29ης Μαΐου 1995, για την καθιέρωση θεώρησης ενιαίου τύπου⁽⁵⁾.
- (7) Προκειμένου να διασφαλίζεται ότι τα μνημονεύόμενα στοιχεία δεν θα είναι προστά σε περισσότερα άτομα από το αναγκαίο, είναι επίσης ζήτημα ουσιώδους σημασίας το να ορίσει κάθε κράτος μέλος έναν και μόνο φορέα υπεύθυνο για την παραγωγή διαβατηρίων και ταξιδιωτικών εγγράφων, τον οποίο τα κράτη μέλη θα διατηρήσουν την ευχέρεια να αλλάζουν, οσάκις το κρίνουν απαραίτητο. Για λόγους ασφαλείας, κάθε κράτος μέλος θα πρέπει να γνωστοποιεί την ονομασία του αρμόδιου φορέα στην Επιτροπή και στα άλλα κράτη μέλη.

⁽¹⁾ ΕΕ C 98 της 23.4.2004, σ. 39.⁽²⁾ Γνώμη της 2ας Δεκεμβρίου 2004 (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).⁽³⁾ ΕΕ C 310 της 28.10.2000, σ. 1.⁽⁴⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.⁽⁵⁾ ΕΕ L 164 της 14.7.1995, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης του 2003.

- (8) Επί των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που θα υποβάλλονται σε επεξεργασία σε σχέση με διαβατήρια και ταξιδιωτικά έγγραφα, έχει εφαρμογή η οδηγία 95/46/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995, που αφορά την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών⁽¹⁾. Θα πρέπει να διασφαλίζεται ότι κανένα πρόσθετο στοιχείο δεν θα αποθηκεύεται στο διαβατήριο πέραν εκείνων που προβλέπονται από τον παρόντα κανονισμό και το παράρτημά του, εκτός εάν το στοιχείο αυτό μνημονεύεται στο σχετικό ταξιδιωτικό έγγραφο.
- (9) Κατ' εφαρμογήν της αρχής της αναλογικότητας, επιβάλλεται και ενδείκνυται, για την επίτευξη του βασικού στόχου της καθιέρωσης κοινών προτύπων ασφαλείας και διαλειτουργικών βιομετρικών αναγνωριστικών στοιχείων, να θεσπιστούν κανόνες για όλα τα κράτη μέλη που εφαρμόζουν τη σύμβαση εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν της 14ης Ιουνίου 1985⁽²⁾. Ο παρών κανονισμός δεν υπερβαίνει το αναγκαίο μέτρο για την επίτευξη των επιδιωκόμενων στόχων σύμφωνα με την τρίτη παράγραφο του άρθρου 5 της συνθήκης.
- (10) Δυνάμει των άρθρων 1 και 2 του πρωτοκόλλου για τη θέση της Δανίας του προσαρτημένου στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η Δανία δεν συμμετέχει στην έκδοση του παρόντος κανονισμού και συνεπώς δεν δεσμεύεται από αυτόν ούτε υπόκειται στην εφαρμογή του. Δεδομένου ότι ο παρών κανονισμός αποσκοπεί στην περαιτέρω ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν δυνάμει των διατάξεων του τίτλου IV του τρίτου μέρους της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η Δανία, σύμφωνα με το άρθρο 5 του ρηθέντος πρωτοκόλλου, θα αποφασίσει εντός εξαμήνου από την έκδοση του κανονισμού από το Συμβούλιο εάν θα τον εφαρμόσει στο εθνικό της δικαίο.
- (11) Ο παρών κανονισμός συνιστά ανάπτυξη των διατάξεων του κεκτημένου του Σένγκεν στις οποίες δεν συμμετέχει το Ηνωμένο Βασίλειο βάσει της απόφασης 2000/365/EK του Συμβουλίου, της 29ης Μαΐου 2000, σχετικά με το αίτημα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας να συμμετέχει σε ορισμένες από τις διατάξεις του κεκτημένου του Σένγκεν⁽³⁾. Ως εκ τούτου, το Ηνωμένο Βασίλειο δεν συμμετέχει στην έκδοση του παρόντος κανονισμού, δεν δεσμεύεται από αυτόν, ούτε υπόκειται στην εφαρμογή του.
- (12) Ο παρών κανονισμός συνιστά ανάπτυξη των διατάξεων του κεκτημένου του Σένγκεν στις οποίες δεν συμμετέχει η Ιρλανδία βάσει της απόφασης 2002/192/EK του Συμβουλίου, της 28ης Φεβρουαρίου 2002, σχετικά με το αίτημα της Ιρλανδίας να συμμετέχει σε ορισμένες από τις διατάξεις του κεκτημένου του Σένγκεν⁽⁴⁾. Ως εκ τούτου, η Ιρλανδία δεν συμμετέχει στην έκδοση του παρόντος κανονισμού, δεν δεσμεύεται από αυτόν, ούτε υπόκειται στην εφαρμογή του.
- (13) Όσον αφορά την Ισλανδία και τη Νορβηγία, ο παρών κανονισμός συνιστά ανάπτυξη των διατάξεων του κεκτημένου του Σένγκεν κατά την έννοια της συμφωνίας που έχει συναφθεί από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και από τη Δημοκρατία της Ισλανδίας και το Βασίλειο της Νορβηγίας σχετικά με τη σύνδεση των εν λόγω χωρών προς την έναρξη της ισχύος, την εφαρμογή και την περαιτέρω ανάπτυξη του κεκτημένου Σένγκεν⁽⁵⁾, οι οποίες εμπίπτουν στον τομέα που μνημονεύεται από το άρθρο 1 στοιχείο Β, της απόφασης 1999/437/EK του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, σχετικά με ορισμένες διευθετήσεις της εφαρμογής της εν λόγω συμφωνίας⁽⁶⁾.
- (14) Όσον αφορά την Ελβετία, ο παρών κανονισμός αποτελεί ανάπτυξη των διατάξεων του κεκτημένου του Σένγκεν, κατά την έννοια της συμφωνίας που υπογράφηκε μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη σύνδεση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας προς την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν⁽⁷⁾ οι οποίες εμπίπτουν στον τομέα του άρθρου 1 σημείο Β της απόφασης 1999/437/EK σε συνδυασμό με το άρθρο 4 παράγραφος 1 των αποφάσεων του Συμβουλίου, της 25ης Οκτωβρίου 2004, για την υπογραφή εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και για την υπογραφή εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και την προσωρινή εφαρμογή ορισμένων διατάξεων της συμφωνίας αυτής⁽⁸⁾,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Τα διαβατήρια και ταξιδιωτικά έγγραφα που εκδίδουν τα κράτη μέλη πληρούν τα ελάχιστα πρότυπα ασφαλείας που παρατίθενται στο παράρτημα.

2. Τα διαβατήρια και τα ταξιδιωτικά έγγραφα περιλαμβάνουν μέσο αποθήκευσης το οποίο περιέχει εικόνα του προσώπου. Τα κράτη μέλη προβλέπουν επίσης την ενσωμάτωση δακτυλικών αποτυπωμάτων υπό μορφή που εξασφαλίζει τη διαλειτουργικότητα. Τα δεδομένα ενσωματώνονται κατά τρόπο ασφαλή και το μέσο αποθήκευσης διαθέτει επαρκή χωρητικότητα και ικανότητα προκειμένου να διασφαλίζεται η ακεραιότητα, η αυθεντικότητα και η εμπιστευτικότητα των δεδομένων.

3. Ο παρών κανονισμός ισχύει για τα διαβατήρια και τα ταξιδιωτικά έγγραφα των κρατών μελών. Δεν αφορά τα έγγραφα ταυτότητας που εκδίδουν τα κράτη μέλη για τους υπηκόους τους ή τα προσωρινά διαβατήρια και ταξιδιωτικά έγγραφα με ισχύ έως και δώδεκα μηνών.

(¹) ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).

(²) ΕΕ L 239 της 22.9.2000, σ. 19· σύμβαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 871/2004 (ΕΕ L 162 της 30.4.2004, σ. 29).

(³) ΕΕ L 131 της 1.6.2000, σ. 43.

(⁴) ΕΕ L 64 της 7.3.2002, σ. 20.

(⁵) ΕΕ L 176 της 10.7.1999, σ. 36.

(⁶) ΕΕ L 176 της 10.7.1999, σ. 31.

(⁷) Έγγραφο 13054/04 του Συμβουλίου, διαθέσιμο στη διεύθυνση <http://register.consilium.eu.int>

(⁸) Έγγραφα 13464/04 και 13466/04 του Συμβουλίου, διαθέσιμα στη διεύθυνση <http://register.consilium.eu.int>

Άρθρο 2

Με τη διαδικασία του άρθρου 5, παράγραφος 2, θεσπίζονται πρόσθετες τεχνικές προδιαγραφές για τα διαβατήρια και τα ταξιδιωτικά έγγραφα, οι οποίες αφορούν τα παρακάτω θέματα:

- α) πρόσθετα χαρακτηριστικά και απαιτήσεις ασφαλείας, περιλαμβανομένων ενισχυμένων προτύπων για την καταπολέμηση της πλαστογράφησης, απομίμησης και παραποίησης·
- β) τεχνικές προδιαγραφές σχετικές με το μέσο αποθήκευσης των βιομετρικών χαρακτηριστικών και την ασφάλειά του, περιλαμβανομένης της πρόληψης της πρόσβασης χωρίς άδεια·
- γ) απαιτήσεις σχετικές με την ποιότητα και τα κοινά πρότυπα όσον αφορά την εικόνα του προσώπου και τα δακτυλικά αποτυπώματα.

Άρθρο 3

1. Σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 5 παράγραφος 2 μπορεί να αποφασιστεί ότι οι προδιαγραφές του άρθρου 2 είναι απόρρητες και δε δημοσιεύονται. Στην περίπτωση αυτή, γνωστοποιούνται μόνο σε φορείς που ορίζονται από τα κράτη μέλη ως αρμόδιοι για την εκτύπωση των σχετικών εγγράφων, καθώς και σε πρόσωπα που έχουν λάβει τη δέουσα εξουσιοδότηση από κράτος μέλος ή από την Επιτροπή.

2. Έκαστο κράτος μέλος ορίζει ένα φορέα ως αρμόδιο για την εκτύπωση των διαβατηρίων και ταξιδιωτικών εγγράφων και γνωστοποιεί την ονομασία του εν λόγω φορέα στην Επιτροπή και στα λοιπά κράτη μέλη. Επιτρέπεται να ορισθεί ο ίδιος φορέας από δύο ή περισσότερα κράτη μέλη. Έκαστο κράτος μέλος δύναται να αλλάξει το φορέα που έχει ορίσει. Στην περίπτωση αυτή ενημερώνει την Επιτροπή και τα λοιπά κράτη μέλη.

Άρθρο 4

1. Υπό την επιφύλαξη των διατάξεων περί προστασίας δεδομένων, κάθε πρόσωπο στο οποίο χορηγείται διαβατήριο ή ταξιδιωτικό έγγραφο έχει το δικαίωμα να επαληθεύει τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που περιέχονται στο διαβατήριο, καθώς επίσης, οσάκις ενδείκνυται, να ζητά τη διόρθωση ή την απόσυρση δεδομένων.

2. Το διαβατήριο ή ταξιδιωτικό έγγραφο δεν επιτρέπεται να περιέχει καμία πληροφορία υπό μορφή αναγνώσιμη από μηχανήμα,

εκτός αν αυτή προβλέπεται από τον παρόντα κανονισμό ή από το παράρτημά του ή αναγράφεται στο διαβατήριο ή στο ταξιδιωτικό έγγραφο από το εκδίδον κράτος μέλος σύμφωνα με την εθνική του νομοθεσία.

3. Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, τα βιομετρικά χαρακτηριστικά στα διαβατήρια και τα ταξιδιωτικά έγγραφα χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για την εξακρίβωση:

- α) της γνησιότητας του εγγράφου·
- β) της ταυτότητας του κατόχου μέσω άμεσα διαθέσιμων συγκρίσιμων χαρακτηριστικών στις περιπτώσεις που είναι υποχρεωτική δια νόμου η επίδειξη διαβατηρίου ή άλλων ταξιδιωτικών εγγράφων.

Άρθρο 5

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή που έχει συσταθεί κατ' εφαρμογή του άρθρου 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1683/95.

2. Όταν γίνεται μνεία της παρούσας παραγράφου, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ.

Η προθεσμία του άρθρου 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ ορίζεται δίμηνη.

3. Η επικουρούσα επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Άρθρο 6

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Τα κράτη μέλη θέτουν σε εφαρμογή τον παρόντα κανονισμό το αργότερο

- α) 18 μήνες, όσον αφορά την εικόνα του προσώπου·
- β) 36 μήνες, όσον αφορά τα δακτυλικά αποτυπώματα,

από τη θέσπιση των μέτρων του άρθρου 2. Εντούτοις, δε θίγεται η ισχύς των ήδη εκδοθέντων διαβατηρίων και ταξιδιωτικών εγγράφων.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα στα κράτη μέλη σύμφωνα με τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Βρυξέλλες, 13 Δεκεμβρίου 2004.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
B. R. BOT

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΕΛΑΧΙΣΤΑ ΠΡΟΤΥΠΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΑ ΔΙΑΒΑΤΗΡΙΑ ΚΑΙ ΤΑΞΙΔΙΩΤΙΚΑ ΕΓΓΡΑΦΑ ΠΟΥ ΕΚΔΙΔΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

Εισαγωγή

Το παρόν παράρτημα ορίζει το ελάχιστο επίπεδο ασφαλείας που απαιτείται να παρέχουν τα διαβατήρια και ταξιδιωτικά έγγραφα των κρατών μελών. Οι διατάξεις του παραρτήματος αφορούν πρωτίστως τη σελίδα με τα στοιχεία κατόχου. Τα βασικά χαρακτηριστικά ασφαλείας ισχύουν επίσης για άλλα τμήματα των διαβατηρίων και ταξιδιωτικών εγγράφων.

Η σελίδα με τα στοιχεία κατόχου μπορεί να συνδυάζει διάφορα βασικά υλικά. Το παράρτημα ορίζει το ελάχιστο επίπεδο ασφαλείας των συγκεκριμένων χρησιμοποιούμενων υλικών.

1. Υλικά

Το χαρτί που χρησιμοποιείται για τα τμήματα του διαβατηρίου ή του ταξιδιωτικού εγγράφου στα οποία καταχωρούνται στοιχεία προσωπικού χαρακτήρα ή άλλα δεδομένα πρέπει να πληροί τις ακόλουθες ελάχιστες απαιτήσεις:

- να μην περιέχει οπτικά λευκαντικά,
- να έχει διτονικά υδατογραφήματα,
- να έχει αντιδραστήρια ασφαλείας για την προστασία έναντι προσπαθειών αλλοίωσης με χημικά μέσα σβησίματος,
- να έχει ενσωματωμένες χρωματιστές ίνες (εν μέρει ορατές και εν μέρει φθοριζουσες υπό υπεριώδες φως, ή αόρατες και φθοριζουσες σε δύο τουλάχιστον χρώματα),
- συνιστώνται δισκία ασφαλείας φθορίζοντα υπό υπεριώδες φως (υποχρεωτικά για τα αυτοκόλλητα),
- συνιστάται η χρήση νήματος ασφαλείας.

Εάν η σελίδα με τα στοιχεία κατόχου έχει τη μορφή αυτοκόλλητου, μπορεί να παραλείπεται το υδατογράφημα από το χαρτί που χρησιμοποιείται για τη συγκεκριμένη σελίδα. Το υδατογράφημα μπορεί επίσης να παραλείπεται από το χαρτί που χρησιμοποιείται για την εσωτερική πλευρά των εξώφυλλων του διαβατηρίου ή του ταξιδιωτικού εγγράφου. Αντιδραστήρια ασφαλείας απαιτείται να υπάρχουν στην εσωτερική πλευρά των εξώφυλλων μόνον εάν καταχωρούνται εκεί στοιχεία.

Το νήμα ραφής θα πρέπει να προστατεύεται από τυχόν αντικατάστασή του.

Στην περίπτωση που η κάρτα η οποία χρησιμοποιείται για την ενσωμάτωση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στο διαβατήριο ή στο ταξιδιωτικό έγγραφο κατασκευάζεται εξ ολοκλήρου από συνθετικό υπόθεμα, δεν είναι συνήθως δυνατό να ενσωματωθούν σε αυτήν τα σημεία γνησιότητας που χρησιμοποιούνται στο χαρτί του διαβατηρίου ή του ταξιδιωτικού εγγράφου. Στην περίπτωση των αυτοκόλλητων και των καρτών, η έλλειψη σημείων αυτού του είδους από τα υλικά πρέπει να αντισταθμίζεται με μέτρα ασφαλείας στο επίπεδο της εκτύπωσης, με τη χρήση διάταξης προστασίας κατά της αντιγραφής ή με τεχνική έκδοσης σύμφωνα με τα σημεία 3, 4 και 5 η οποία να παρέχει ασφάλεια μεγαλύτερη από τα παρακάτω ελάχιστα πρότυπα.

2. Σελίδα με τα στοιχεία κατόχου

Το διαβατήριο ή το ταξιδιωτικό έγγραφο πρέπει να περιλαμβάνει μια σελίδα με τα στοιχεία κατόχου που να είναι αναγνώσιμη από μηχανήματα και να πληροί τις προδιαγραφές που καθορίζονται με το μέρος 1 του εγγράφου αριθ. 9303 του ICAO (αναγνώσιμα από μηχανήματα διαβατήρια), ενώ ο τρόπος έκδοσής της πρέπει να πληροί τις καθοριζόμενες από το ίδιο έγγραφο προδιαγραφές για τα αναγνώσιμα από μηχανήματα διαβατήρια.

Η προσωπογραφία του κατόχου θα εικονίζεται επίσης στην εν λόγω σελίδα, δεν πρέπει δε να επικολλάται, αλλά να ενσωματώνεται στο υλικό από το οποίο παράγεται η σελίδα με τα στοιχεία κατόχου, χρησιμοποιούμενων των τεχνικών έκδοσης του σημείου 5.

Τα στοιχεία κατόχου πρέπει να εμφανίζονται στη σελίδα που έπεται της σελίδας του διαβατηρίου ή ταξιδιωτικού εγγράφου που φέρει τον τίτλο. Σε κάθε περίπτωση, δεν πρέπει πλέον να χρησιμοποιείται εσώφυλλο για τα στοιχεία κατόχου.

Η τυπογραφική εμφάνιση της σελίδας με τα στοιχεία κατόχου πρέπει να τη διαφοροποιεί από τις υπόλοιπες σελίδες.

3. Τεχνικές εκτύπωσης

Χρησιμοποιούνται οι ακόλουθες τεχνικές εκτύπωσης:

A. Εκτύπωση δαπέδου:

- δίχρωμα γραμμοκοσμήματα ή ισότιμες δομές,
- ιριδοχρωματισμός, φθορίζων ει δυνατόν,
- φθορίζουσα στο υπεριώδες φως επιτύπωση,
- σχέδια που προστατεύουν αποτελεσματικά από την απομίμηση και παραποίηση (ιδίως στη σελίδα των στοιχείων κατόχου), με προαιρετική χρήση μικροεκτύπωσης,
- στις σελίδες διαβατηρίου από χαρτί και στα αυτοκόλλητα πρέπει να χρησιμοποιούνται μελάνια που αντιδρούν σε χημικές ουσίες,
- εάν το χαρτί του διαβατηρίου προστατεύεται καλά έναντι των προσπαθειών αλλοίωσης, η χρήση μελανιών που αντιδρούν σε χημικές ουσίες είναι προαιρετική.

B. Εκτύπωση εντύπου:

Με ενσωματωμένη μικροεκτύπωση (στην περίπτωση που δεν περιλαμβάνεται ήδη στην εκτύπωση δαπέδου).

Γ. Αρίθμηση:

Σε όλες τις σελίδες του εσωτερικού του διαβατηρίου ή του ταξιδιωτικού εγγράφου θα πρέπει να εμφανίζεται ένας μοναδικός αριθμός εγγράφου, εκτυπωμένος (όπου είναι δυνατό με ειδικό τύπο ψηφίων ή στοιχείων και με φθορίζον στο υπεριώδες φως μελάνι) ή διάτρητος ή, προκειμένου για κάρτες διαβατηρίου, ένας μοναδικός αριθμός εγγράφου πρέπει να ενσωματώνεται με την ίδια τεχνική που χρησιμοποιείται για τα στοιχεία κατόχου. Συνιστάται, όσον αφορά τις κάρτες διαβατηρίου, ο μοναδικός αριθμός εγγράφου να είναι ορατός σε αμφότερες τις πλευρές της κάρτας. Εάν χρησιμοποιείται αυτοκόλλητο για τα στοιχεία κατόχου, ο μοναδικός αριθμός εγγράφου υποχρεωτικά εκτυπώνεται με φθορίζον μελάνι και ειδικό τύπο ψηφίων ή στοιχείων.

Στην περίπτωση που για τα στοιχεία κατόχου χρησιμοποιούνται αυτοκόλλητες ή μη πλαστικοποιημένες χάρτινες εσωτερικές σελίδες, πρέπει να χρησιμοποιείται, επιπλέον, χαλκογραφική εκτύπωση που να δημιουργεί φαινόμενο λανθάνουσας εικόνας, μικροκείμενο και μελάνι με οπτικές μεταβλητές ιδιότητες και DOVID (Diffractive Optically Variable Image Device, περιθλαστικά σχήματα με εμφάνιση ποικίλλουσα ανάλογα με την οπτική γωνία). Σε κάρτες ενσωματωμένες σε διαβατήριο, κατασκευασμένες εξ ολοκλήρου από συνθετικό υπόθεμα, πρέπει να χρησιμοποιούνται επίσης πρόσθετα οπτικές μεταβλητά στοιχεία (OVD), αν μη τι άλλο με τη χρησιμοποίηση DOVID ή με άλλα ισοδύναμα μέτρα.

4. Προστασία κατά της αντιγραφής

Στη σελίδα με τα στοιχεία κατόχου πρέπει να χρησιμοποιείται ένα οπτικώς μεταβλητό στοιχείο (OVD) ή άλλη ανάλογη διάταξη, η οποία να παρέχει το ίδιο επίπεδο αναγνώρισης και ασφάλειας με τις διατάξεις που χρησιμοποιούνται σήμερα για τις θεωρήσεις ενιαίου τύπου. Η διάταξη αυτή πρέπει να έχει τη μορφή περιθλαστικών σχημάτων με ποικίλλουσα εμφάνιση ανάλογα με την οπτική γωνία (DOVID), ενσωματωμένων στην εν θερμώ πλαστικοποιημένη ή ισοδύναμη μεμβράνη προστασίας (όσο το δυνατό λεπτότερη) ή επιτεθειμένων ως επικάλυψη OVD, ή σε αυτοκόλλητα ή σε μη πλαστικοποιημένες χάρτινες εσωτερικές σελίδες, ως επιμεταλλωμένο ή μερικώς απομεταλλωμένο OVD (με χαλκογραφική επιτύπωση), ή άλλων ανάλογων διατάξεων.

Τα οπτικά μεταβλητά στοιχεία θα πρέπει να ενσωματώνονται στο έγγραφο ως στοιχείο μιας στρωματοειδούς υφής που να προστατεύει αποτελεσματικά από την πλαστογράφηση και την παραποίηση. Για τα έγγραφα από χαρτί, τα ανωτέρω στοιχεία ενδείκνυται να ενσωματώνονται στη μεγαλύτερη δυνατή έκταση της επιφάνειας της εν θερμώ πλαστικοποιημένης ή ισοδύναμης μεμβράνης προστασίας (όσο το δυνατό λεπτότερης) ή να επιτίθενται ως επικάλυψη ασφαλείας, σύμφωνα με την περιγραφή του σημείου 5. Για τα έγγραφα από συνθετικό υπόθεμα, θα πρέπει να ενσωματώνονται σε όσο το δυνατό μεγαλύτερη επιφάνεια της στρώσης κάρτας.

Εάν τα στοιχεία κατόχου συμπληρώνονται σε συνθετική κάρτα με χάραξη με λέιζερ και έχει ενσωματωθεί σε αυτήν οπτικά μεταβλητή εικόνα που έχει χαραχτεί με λέιζερ, πρέπει να χρησιμοποιείται η περιθλαστική OVD, τουλάχιστον υπό τη μορφή ειδικά τοποθετημένου επιμεταλλωμένου ή διαφανούς DOVID, ώστε να εξασφαλίζεται καλύτερη προστασία από τυχόν αναπαραγωγή.

Εάν η σελίδα στοιχείων κατόχου είναι κατασκευασμένη από συνθετικό υπόθεμα με χαρτί στο εσωτερικό του, η περιθλαστική OVD εφαρμόζεται τουλάχιστον υπό τη μορφή ειδικά τοποθετημένου επιμεταλλωμένου ή διαφανούς DOVID ώστε να εξασφαλίζεται καλύτερη προστασία από τυχόν αναπαραγωγή.

5. Τεχνική έκδοσης

Για να εξασφαλίζεται η δέουσα προστασία των στοιχείων του διαβατηρίου ή του ταξιδιωτικού εγγράφου από τις απόπειρες απομίμησης και παραποίησης, τα στοιχεία κατόχου, περιλαμβανομένης της προσωπογραφίας του κατόχου, της υπογραφής του κατόχου και των κύριων στοιχείων έκδοσης, πρέπει να ενσωματώνονται στο ίδιο το βασικό υλικό του εγγράφου. Οι συμβατικές μέθοδοι προσάρτησης της φωτογραφίας δεν επιτρέπεται πλέον να χρησιμοποιούνται.

Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται οι ακόλουθες τεχνικές:

- εκτύπωση με λέιζερ,
- εκτύπωση με θερμομεταφορά,
- εκτύπωση με ψεκασμό μελάνης,
- φωτογραφικές τεχνικές,
- εγχάραξη με λέιζερ, που να εισχωρεί πραγματικά στις στρώσεις της κάρτας όπου βρίσκονται τα χαρακτηριστικά ασφαλείας.

Για να εξασφαλίζεται ότι τα στοιχεία κατόχου και τα στοιχεία έκδοσης προστατεύονται δεόντως από οποιαδήποτε προσπάθεια αλλοίωσης, είναι υποχρεωτική η εν θερμώ ή η ισοδύναμη πλαστικοποίηση με μεμβράνη ασφαλείας (όσο το δυνατόν λεπτότερη) με διάταξη προστασίας κατά της αντιγραφής, οσάκις χρησιμοποιούνται τεχνικές εκτύπωσης με λέιζερ, με θερμομεταφορά ή φωτογραφικές τεχνικές.

Τα ταξιδιωτικά έγγραφα πρέπει να εκδίδονται υπό μορφή αναγνώσιμη από μηχανήμα. Η διάταξη της σελίδας με τα στοιχεία κατόχου πρέπει να πληροί τις προδιαγραφές που καθορίζονται από το μέρος 1 του εγγράφου 9303 του ICAO, ενώ οι τεχνικές έκδοσης πρέπει να πληρούν τις προδιαγραφές που ορίζονται από το ίδιο έγγραφο για τα αναγνώσιμα από μηχανήμα έγγραφα.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2253/2004 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 23ης Δεκεμβρίου 2004****για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2237/77 περί του δελτίου εκμεταλλεύσεως που πρέπει να χρησιμοποιείται για τη διαπίστωση των εισοδημάτων στις γεωργικές εκμεταλλεύσεις**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό αριθ. 79/65/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Ιουνίου 1965, περί δημιουργίας δικτύου γεωργικής λογιστικής πληροφορήσεως επί των εισοδημάτων και της οικονομικής λειτουργίας των γεωργικών εκμεταλλεύσεων στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 7 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2237/77 της Επιτροπής⁽²⁾ ορίζει το περιεχόμενο του δελτίου εκμετάλλευσης που πρέπει να χρησιμοποιείται.
- (2) Στα στοιχεία που συγκεντρώνονται για το δελτίο εκμετάλλευσης πρέπει να ληφθεί υπόψη η εξέλιξη της κοινής γεωργικής πολιτικής. Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1782/2003 του Συμβουλίου, της 29ης Σεπτεμβρίου 2003, για τη θέσπιση κοινών κανόνων για τα καθεστώτα άμεσης στήριξης στα πλαίσια της κοινής γεωργικής πολιτικής και για τη θέσπιση ορισμένων καθεστώτων στήριξης για τους γεωργούς και για την τροποποίηση των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 2019/93 (ΕΚ) αριθ. 1452/2001 (ΕΚ) αριθ. 1453/2001 (ΕΚ) αριθ. 1454/2001 (ΕΚ) αριθ. 1868/94 (ΕΚ) αριθ. 1251/1999 (ΕΚ) αριθ. 1254/1999 (ΕΚ) αριθ. 1673/2000 (ΕΟΚ) αριθ. 2358/71 και (ΕΚ) αριθ. 2529/2001⁽³⁾ αλλάζει ριζικά τον τρόπο καταβολής επιδοτήσεων στους γεωργούς της Κοινότητας. Οι αλλαγές αυτές πρέπει να ληφθούν υπόψη στο δελτίο εκμετάλλευσης, ώστε το τελευταίο να καθιστά δυνατή την ορθή παρακολούθηση της εξέλιξης του γεωργικού εισοδήματος και να παρέχει μια επαρκή βάση για επιχειρηματικές αναλύσεις των γεωργικών εκμεταλλεύσεων.

- (3) Το δελτίο εκμετάλλευσης πρέπει να αναπροσαρμοστεί ως επακόλουθο της προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λεττονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας.
- (4) Συνεπώς, ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2237/77 πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως.
- (5) Λαμβανομένου υπόψη ότι ορισμένες από τις ανωτέρω αλλαγές ισχύουν από το 2004, ενδείκνυται να τεθούν σε εφαρμογή οι τροποποιήσεις του δελτίου εκμετάλλευσης από τη λογιστική χρήση 2004.
- (6) Τα μέτρα που προβλέπονται από τον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της κοινοτικής επιτροπής του δικτύου γεωργικής λογιστικής πληροφόρησης.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Τα παραρτήματα I και II του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2237/77 τροποποιούνται σύμφωνα με τα παραρτήματα I και II του παρόντος κανονισμού, αντιστοίχως.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την έβδομη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Εφαρμόζεται από τη λογιστική χρήση 2004, η οποία αρχίζει κατά το χρονικό διάστημα μεταξύ 1ης Ιανουαρίου και 1ης Ιουλίου 2004.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 23 Δεκεμβρίου 2004.

Για την Επιτροπή
Mariann FISCHER BOEL
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ 109 της 23.6.1965, σ. 1859/65· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 660/2004 της Επιτροπής (ΕΕ L 104 της 8.4.2004, σ. 97).

⁽²⁾ ΕΕ L 263 της 17.10.1977, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1837/2001 (ΕΕ L 255 της 24.9.2001, σ. 1).

⁽³⁾ ΕΕ L 270 της 21.10.2003, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 864/2004 (ΕΕ L 161 της 30.4.2004, σ. 48).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Το παράρτημα I του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2237/77 τροποποιείται ως εξής:

- 1) Στον πίνακα Α (ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΣΗ), οι σειρές που αφορούν τους αριθμούς τίτλου 1 και 2 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«Αριθμός και περιγραφή τίτλου	Αύξων αριθμός
1. Αριθμός εκμετάλλευσης	
— Περιφέρεια	1
— Υποπεριφέρεια	2
— Αύξων αριθμός εκμετάλλευσης	3
“Κενό”	4-5
2. Πληροφορίες για τις ηλεκτρονικές εγγραφές και το λογιστήριο	
— Αριθμός ομάδων των δέκα στοιχείων	6
“Κενό”	7-16
— Αριθμός λογιστηρίου (προαιρετικά)	17»

- 2) Ο πίνακας Ν αντικαθίσταται από τον ακόλουθο πίνακα:

«Ν. ΑΜΕΣΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΗΝ ΕΚΤΑΣΗ (ΣΤΡΕΜΜΑΤΙΚΕΣ) Ή ΤΗ ΖΩΙΚΗ ΠΑΡΑΓΩΓΗ — δυνάμει των κανονισμών του Συμβουλίου (ΕΚ) αριθ. 1251/1999 (*), (ΕΚ) αριθ. 1254/1999 (**) και (ΕΚ) αριθ. 1782/2003 (***) (τίτλοι 601 έως 680 και 700 έως 772)

Προϊόν ή συνδυασμός προϊόντων (τίτλος)			Αριθμός βασικών μονάδων για τις ενισχύσεις	Συνολικό ποσό ενίσχυσης	Ποσότητα αναφοράς				
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)
xxx	κενό	κενό				κενό			

(*) ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 1.

(**) ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 21.

(***) ΕΕ L 270 της 21.10.2003, σ. 1.»

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Το παράρτημα II του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2237/77 τροποποιείται ως εξής:

1) Το σημείο 107 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«107. Καθεστώς ΦΠΑ

Πρέπει να εμφανίζεται το καθεστώς ΦΠΑ (αύξων αριθμός 400) στο οποίο υπόκειται κάθε εκμετάλλευση, με τον αντίστοιχο κωδικό αριθμό σύμφωνα με τον ακόλουθο κατάλογο:

	Αύξων αριθμός 400 Κωδικός
ΒΕΛΓΙΟ	
Régime normal obligatoire	1
Régime normal sur option	2
Régime agricole	3
ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ	
Registered	1
ΔΑΝΙΑ	
Moms (= κανονικό καθεστώς)	1
ΓΕΡΜΑΝΙΑ	
Pauschalierender Betrieb	1
Optierender Betrieb	2
Getränke erzeugender Betrieb	3
Betrieb mit Kleinumsatz	4
ΕΣΘΟΝΙΑ	
Κανονικό καθεστώς	1
Ειδικό καθεστώς	2
ΕΛΛΑΔΑ	
Κανονικό καθεστώς	1
Γεωργικό καθεστώς	2
ΙΣΠΑΝΙΑ	
Κανονικό καθεστώς	1
Απλουστευμένο καθεστώς	2
Γεωργικό καθεστώς	3
ΓΑΛΛΙΑ	
TVA sur option avec autorisation pour animaux vivants	2
Remboursement forfaitaire	3
ΙΡΛΑΝΔΙΑ	
Agricultural	1
Registered (= κανονικό καθεστώς)	2
ΙΤΑΛΙΑ	
Regime esonerato	1
Regime speciale agricolo	2
Regime normal	3

	Αύξων αριθμός 400 Κωδικός
ΚΥΠΡΟΣ	
Κανονικό καθεστώς	1
Γεωργικό καθεστώς	2
Δεν επιβάλλεται Φ.Π.Α.	3
ΛΕΤΤΟΝΙΑ	
Κανονικό καθεστώς	1
Γεωργικό καθεστώς	2
ΛΙΘΟΥΑΝΙΑ	
Κανονικό καθεστώς	1
Δεν επιβάλλεται ΦΠΑ	2
ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ	
Régime normal obligatoire	1
Régime normal sur option	2
Régime forfaitaire de l'agriculture	3
ΟΥΓΓΑΡΙΑ	
Κανονικό καθεστώς	1
Γεωργικό καθεστώς	2
ΜΑΛΤΑ	
Κανονικό καθεστώς	1
ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ	
Algemene regeling verplicht	1
Algemene regeling op aanvraag	2
Landbouwregeling	3
ΑΥΣΤΡΙΑ	
Pauschalierender Betrieb	1
Optierender Betrieb	2
ΠΟΛΩΝΙΑ	
Κανονικό καθεστώς	1
Γεωργικό καθεστώς	2
ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ	
Γεωργικό καθεστώς	1
Κανονικό καθεστώς	2
ΣΛΟΒΕΝΙΑ	
Κανονικό καθεστώς	1
Γεωργικό καθεστώς	2
ΣΛΟΒΑΚΙΑ	
Registered	1
Exempt	2
ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ	
Κανονικό καθεστώς	1
ΣΟΥΗΔΙΑ	
Κανονικό καθεστώς	1
ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ	
Exempt	1
Registered	2

Υποδιαίρεση του καθεστώτος ΦΠΑ (μόνον Ισπανία, Γαλλία, Ιταλία, Ουγγαρία και Πολωνία)

	Αύξων αριθμός 401
ΙΣΠΑΝΙΑ	Σε περίπτωση όπου η εκμετάλλευση υπόκειται σε δύο καθεστώτα, καταχωρείται ο κωδικός καθεστώτος ΦΠΑ (οι χρησιμοποιούμενοι για τον αύξοντα αριθμό 400) που αντιστοιχεί στο έλασσον καθεστώς.
ΓΑΛΛΙΑ	
Sans TVA obligatoire sur activités connexes	0
Avec TVA obligatoire sur activités connexes	1
ΙΤΑΛΙΑ	
Καθεστώς Φ.Π.Α. για τον αγροτουρισμό (agriturismo) ως δευτερεύουσα δραστηριότητα	
Regime speciale agriturismo	1
Regime normale agriturismo	2
ΟΥΓΓΑΡΙΑ	Σε περίπτωση όπου η εκμετάλλευση υπόκειται σε δύο καθεστώτα, καταχωρείται ο κωδικός καθεστώτος ΦΠΑ (οι χρησιμοποιούμενοι για τον αύξοντα αριθμό 400) που αντιστοιχεί στο έλασσον καθεστώς.
ΠΟΛΩΝΙΑ	Σε περίπτωση όπου η εκμετάλλευση υπόκειται σε δύο καθεστώτα, καταχωρείται ο κωδικός καθεστώτος ΦΠΑ (οι χρησιμοποιούμενοι για τον αύξοντα αριθμό 400) που αντιστοιχεί στο έλασσον καθεστώς.»

2) Το σημείο 113 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«113. Από τις οποίες: ανάλυση του συνολικού ποσού που αναγράφεται στον τίτλο 112

- Κατηγορίες ζωικού κεφαλαίου (τίτλοι 22 έως 50), εξαιρουμένων των επιδοτήσεων για βοοειδή των κωδικών 700 και 770 κατωτέρω.
- Προϊόντα (τίτλοι 120 έως 313 και υπότιτλοι), εξαιρουμένων των στρεμματικών ενισχύσεων του κωδικού 600 και των ενισχύσεων των κωδικών 670 και 680 κατωτέρω.
- Ειδικοί κωδικοί που παρατίθενται στον ακόλουθο κατάλογο:
 - Ο κωδικός 600 αντιστοιχεί στο συνολικό ποσό των στρεμματικών ενισχύσεων βάσει των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 1251/1999 και (ΕΚ) αριθ. 1782/2003, συμπεριλαμβανομένων των ενισχύσεων για προσωρινή παύση της καλλιέργειας και για ενεργειακές καλλιέργειες. Το συνολικό αυτό ποσό και η ανάλυσή του πρέπει να εγγράφονται και στον πίνακα Ν.
 - Ο κωδικός 670 αντιστοιχεί στις ενισχύσεις στο πλαίσιο του καθεστώτος ενιαίας ενίσχυσης βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1782/2003. Το συνολικό αυτό ποσό και η ανάλυσή του πρέπει να εγγράφονται και στον πίνακα Ν.
 - Ο κωδικός 680 αντιστοιχεί στις ενισχύσεις στο πλαίσιο του καθεστώτος ενιαίας στρεμματικής ενίσχυσης βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1782/2003. Το συνολικό αυτό ποσό πρέπει να εγγράφεται και στον πίνακα Ν.
 - Ο κωδικός 700 αντιστοιχεί στο συνολικό ποσό των άμεσων ενισχύσεων στο πλαίσιο της κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος βάσει των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 1251/1999 και (ΕΚ) αριθ. 1782/2003. Το συνολικό αυτό ποσό και η ανάλυσή του πρέπει να εγγράφονται και στον πίνακα Ν.

- Ο κωδικός 770 αντιστοιχεί στην πριμοδότηση γαλακτοπαραγωγής και τις συμπληρωματικές ενισχύσεις βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1782/2003. Το συνολικό αυτό ποσό και η ανάλυσή του πρέπει να εγγράφονται και στον πίνακα Ν.
- Ο κωδικός 800 αντιστοιχεί στις άμεσες ενισχύσεις για μεθόδους γεωργικής παραγωγής που αποβλέπουν στην προστασία του περιβάλλοντος, στη διαφύλαξη του φυσικού χώρου ή στη βελτίωση των συνθηκών διαβίωσης των ζώων.
- Ο κωδικός 810 αντιστοιχεί στις ενισχύσεις που καταβάλλονται στους γεωργούς οι οποίοι υπόκεινται σε περιορισμούς όσον αφορά τη γεωργική χρήση σε περιοχές που υπόκεινται σε περιβαλλοντικούς περιορισμούς.
- Ο κωδικός 820 αντιστοιχεί στις εξισωτικές αποζημιώσεις στις μειονεκτικές περιοχές.
- Ο κωδικός 830 αντιστοιχεί στη στήριξη που παρέχεται στους γεωργούς για να τους βοηθήσει να προσαρμοστούν σε απαιτητικά πρότυπα της κοινοτικής νομοθεσίας.
- Ο κωδικός 835 αντιστοιχεί στη στήριξη για την κάλυψη του κόστους συμβουλευτικών υπηρεσιών στις γεωργικές εκμεταλλεύσεις.
- Ο κωδικός 840 αντιστοιχεί στη στήριξη για μεθόδους γεωργικής παραγωγής που αποβλέπουν στη βελτίωση της ποιότητας των γεωργικών προϊόντων.
- Ο κωδικός 900 αντιστοιχεί στη στήριξη που παρέχεται για την αναδάσωση γεωργικής γης.
- Ο κωδικός 910 αντιστοιχεί σε άλλες ενισχύσεις στη δασοκομία.
- Ο κωδικός 951 αντιστοιχεί στις επιχορηγήσεις και επιδοτήσεις για την παραγωγή ζωικών προϊόντων, οι οποίες δεν καλύπτονται από τους προηγούμενους κωδικούς.
- Ο κωδικός 952 αντιστοιχεί στις επιχορηγήσεις και επιδοτήσεις για καλλιέργειες, οι οποίες δεν καλύπτονται από τους προηγούμενους κωδικούς.
- Ο κωδικός 953 αντιστοιχεί στις επιχορηγήσεις και επιδοτήσεις για την αγροτική ανάπτυξη, οι οποίες δεν καλύπτονται από τους προηγούμενους κωδικούς.
- Ο κωδικός 955 αντιστοιχεί στις συμπληρωματικές ενισχύσεις βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1782/2003.
- Ο κωδικός 998 καλύπτει τις ενισχύσεις σε περιπτώσεις φυσικών καταστροφών, την κάλυψη από τις δημόσιες αρχές των ζημιών που προκαλούνται στην παραγωγή ή στα μέσα παραγωγής. (Οι αποζημιώσεις από ιδιωτικές ασφαλίσεις αναγράφονται στον πίνακα Ζ και στον τίτλο 181 του πίνακα Λ).
- Ο κωδικός 999 καλύπτει τις επιχορηγήσεις και επιδοτήσεις έκτακτου χαρακτήρα (π.χ. γεωργονομισματικές αντισταθμιστικές ενισχύσεις). Λαμβανομένου υπόψη του έκτακτου χαρακτήρα τους, οι ενισχύσεις αυτές καταχωρούνται βάσει των ποσών που έχουν καταβληθεί.
- Οι κωδικοί 1052 και 2052 αντιστοιχούν στις αποζημιώσεις για την παύση της παραγωγής γάλακτος. Οι επήσεις πληρωμές πρέπει να καταχωρούνται με τον κωδικό 1052, ενώ οι πληρωμές εφάπαξ με τον κωδικό 2052.
- Ο κωδικός 950 πρέπει να χρησιμοποιείται για τις επιδοτήσεις γενικού χαρακτήρα που δεν είναι δυνατόν να καταχωρηθούν σε καμία δραστηριότητα (δηλαδή δεν καλύπτονται από κανέναν από τους προηγούμενους κωδικούς)."

3) Στην ενότητα Κ, η επικεφαλίδα και τα πρώτα τρία εδάφια αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«Λ. ΠΑΡΑΓΩΓΗ (εξαιρουμένου του ζωικού κεφαλαίου)

Για ορισμένα προϊόντα, οι τίτλοι υποδιαιρούνται σε υπότιτλους. Στις περιπτώσεις αυτές οι πληροφορίες για τις στήλες 4 έως 10 πρέπει να αναγράφονται και στους υπότιτλους και στον αντίστοιχο τίτλο. Εν προκειμένω, το άθροισμα των υποτίτλων καταχωρείται στον αντίστοιχο τίτλο.

Τα στοιχεία για τις καλλιέργειες σε εκτάσεις υπό καθεστώς προσωρινής παύσης της καλλιέργειας, σύμφωνα με τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 1251/1999 και (ΕΚ) αριθ. 1782/2003, πρέπει να καταχωρούνται χωριστά. Χωριστά καταχωρούνται επίσης τα στοιχεία για τις καλλιέργειες που είναι συγχρόνως αρδευόμενες και μη αρδευόμενες.

Τα στοιχεία που αφορούν την ηρτημένη εσοδεία πρέπει να καταχωρούνται στον αντίστοιχο τίτλο εκτός από την έκταση, η οποία δεν καταχωρείται. Το ίδιο ισχύει για τις καλλιέργειες σε εκτάσεις που μισθώνονται περιστασιακά για χρονικό διάστημα μικρότερο του ενός έτους.»

4) Το σημείο 146. αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«146. Γαίες σε αγρανάπαυση: εκτάσεις που δεν παρέχουν καμία εσοδεία σε όλη τη διάρκεια της λογιστικής χρήσης. Πρέπει επίσης να καταχωρούνται οι εκτάσεις που έχουν τεθεί υπό καθεστώς προσωρινής παύσης της καλλιέργειας κατ' εφαρμογή των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 1251/1999 και (ΕΚ) αριθ. 1782/2003 και δεν καλλιεργούνται. Αυτό ισχύει και για τις εκτάσεις υπό καθεστώς προσωρινής παύσης της καλλιέργειας με χορτοκάλυψη. Οι εκτάσεις υπό καθεστώς προσωρινής παύσης της καλλιέργειας, στις οποίες καλλιεργούνται επιτρεπόμενα μη εδάφιμα φυτά σύμφωνα με τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 1251/1999 και (ΕΚ) αριθ. 1782/2003, πρέπει να καταχωρούνται στον αντίστοιχο τίτλο καλλιέργειας, με τον κωδικό τύπου καλλιέργειας 8 ή 9.»

5) Στο τμήμα «**ΣΤΗΛΕΣ ΤΟΥ ΠΙΝΑΚΑ Α**», το κείμενο που αφορά τις στήλες 2 (Τύπος καλλιέργειας) και 3 (Ελλείποντα στοιχεία) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Τύπος καλλιέργειας (στήλη 2)

Οι τύποι καλλιεργειών και οι αντίστοιχοι κωδικοί είναι οι ακόλουθοι:

Κωδικός 0: Ο κωδικός αυτός πρέπει να χρησιμοποιείται στην περίπτωση των ζωικών προϊόντων, των μεταποιημένων προϊόντων, των αποθεμάτων και των υποπροϊόντων.

Α. Υπαίθριες καλλιέργειες [συμπεριλαμβάνονται τα νωπά λαχανικά, τα πεπόνια και οι φράουλες που καλλιεργούνται σε αμειψισπορά, ενώ εξαιρούνται οι καλλιέργειες σε εκτάσεις που έχουν τεθεί υπό καθεστώς προσωρινής παύσης της καλλιέργειας σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1251/1999 ή (ΕΚ) αριθ. 1782/2003].

Κωδικός 1: Μη αρδευόμενες κύριες καλλιέργειες

Οι κύριες καλλιέργειες περιλαμβάνουν:

- τις μοναδικές καλλιέργειες, δηλαδή τις καλλιέργειες που είναι οι μόνες οι οποίες εφαρμόζονται σε μια δεδομένη έκταση κατά τη διάρκεια της λογιστικής χρήσης,
- τις μεικτές καλλιέργειες: φυτά που σπέρνονται, καλλιεργούνται και συγκομίζονται ταυτόχρονα, με αποτέλεσμα το τελικό προϊόν να είναι μείγμα,
- μεταξύ των καλλιεργειών που εφαρμόζονται διαδοχικά κατά τη διάρκεια της λογιστικής χρήσης σε δεδομένη έκταση, εκείνη που καλύπτει το έδαφος κατά το μεγαλύτερο χρονικό διάστημα.

Κωδικός 2: Μη αρδευόμενες συνδυασμένες καλλιέργειες

Φυτά που καλλιεργούνται ταυτόχρονα για κάποιο χρονικό διάστημα στην ίδια έκταση και που το καθένα παρέχει κανονικά χωριστή εσοδεία κατά τη διάρκεια της λογιστικής χρήσης. Η εν λόγω συνολική έκταση κατανέμεται μεταξύ των σχετικών καλλιεργειών, ανάλογα με την επιφάνεια που καταλαμβάνει πραγματικά η καθεμία.

Κωδικός 3: Μη αρδευόμενες δευτερεύουσες καλλιέργειες (ενδιάμεσες καλλιέργειες)

Καλλιέργειες που εφαρμόζονται διαδοχικά κατά τη διάρκεια της λογιστικής χρήσης σε δεδομένη έκταση και δε θεωρούνται κύριες καλλιέργειες.

Κωδικός 6: Αρδευόμενες κύριες ή συνδυασμένες καλλιέργειες

Κωδικός 7: Αρδευόμενες δευτερεύουσες καλλιέργειες

Μια καλλιέργεια θεωρείται ότι αρδεύεται όταν, κατά κανόνα, της παρέχεται νερό με τεχνητά μέσα.

Οι δύο αυτοί τύποι καλλιεργειών πρέπει να αναφέρονται εάν υπάρχουν διαθέσιμα στοιχεία στα λογιστικά βιβλία της εκμετάλλευσης.

Β. Υπαίθριες καλλιέργειες ανθοκηπευτικών

Κωδικός 4: Νωπά λαχανικά, πεπόνια, και φράουλες καλλιεργούμενα στο ύπαιθρο (βλέπε τίτλο 137) και άνθη και καλλωπιστικά φυτά καλλιεργούμενα στο ύπαιθρο (βλέπε τίτλο 140).

Γ. Καλλιέργειες υπό κάλυψη

Κωδικός 5: Νωπά λαχανικά, πεπόνια, φράουλες καλλιεργούμενα υπό κάλυψη (βλέπε τίτλο 138), άνθη και καλλωπιστικά φυτά (μονοετή και πολυετή) καλλιεργούμενα υπό κάλυψη (βλέπε τίτλο 141), μόνιμες καλλιέργειες υπό κάλυψη (βλέπε τίτλο 156). Εάν χρειάζεται, επίσης τίτλοι 143, 285 και 157.

Δ. Καλλιέργειες σε εκτάσεις υπό καθεστώς προσωρινής παύσης της καλλιέργειας σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1251/1999 ή (ΕΚ) αριθ. 1782/2003

Κωδικός 8: Μη αρδευόμενες καλλιέργειες σε εκτάσεις υπό καθεστώς προσωρινής παύσης της καλλιέργειας

Κωδικός 9: Αρδευόμενες καλλιέργειες σε εκτάσεις υπό καθεστώς προσωρινής παύσης της καλλιέργειας

Ε. Ενεργειακές καλλιέργειες

Κωδικός 10: Ενεργειακές καλλιέργειες (άρθρα 88 έως 92 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1782/2003)

Ελλείποντα στοιχεία (στήλη 3)

Κωδικός 0: Ο κωδικός 0 καταχωρείται όταν δεν λείπουν στοιχεία.

Κωδικός 1: Ο κωδικός 1 καταχωρείται όταν δεν αναφέρεται η έκταση μιας καλλιέργειας (βλέπε στήλη 4), λόγω χάριν στην περίπτωση των πωλήσεων εμπορεύσιμης παραγωγής που έχει αγοραστεί ως ηρτημένη εσοδεία ή προέρχεται από εκτάσεις που μισθώνονται περιστασιακά για χρονικό διάστημα μικρότερο του ενός έτους, καθώς και στην περίπτωση των προϊόντων που προέρχονται από μεταποίηση αγορασμένων ζωικών ή φυτικών προϊόντων.

Κωδικός 2: Ο κωδικός 2 καταχωρείται στην περίπτωση των καλλιεργειών επί συμβάσει, όταν οι όροι πώλησης δεν επιτρέπουν να αναφέρεται η πραγματική παραγωγή (στήλη 5).

Κωδικός 3: Ο κωδικός 3 καταχωρείται όταν οι όροι πώλησης δεν επιτρέπουν να αναφέρεται η πραγματική παραγωγή και δεν πρόκειται για καλλιέργειες επί συμβάσει.

Κωδικός 4: Ο κωδικός 4 καταχωρείται όταν λείπουν τα στοιχεία της έκτασης και της πραγματικής παραγωγής.

Κωδικός 8: Ο κωδικός 8 καταχωρείται στην περίπτωση του κωδικού προϊόντων 146 για τις εκτάσεις που έχουν τεθεί υπό καθεστώς προσωρινής παύσης της καλλιέργειας κατ' εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1251/1999 ή (ΕΚ) αριθ. 1782/2003 του Συμβουλίου και δεν καλλιεργούνται (συμπεριλαμβάνονται οι εκτάσεις με χορτοκάλυψη).»

6. Η ενότητα Μ αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Μ. ΠΟΣΟΣΤΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΑΛΛΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ

Η ποσότητα των κατεχόμενων ποσοστώσεων πρέπει να καταχωρείται πάντοτε στη στήλη 9.

Καταχωρούνται επίσης, σε τρέχουσες τιμές αγοράς, οι ποσοστώσεις που αρχικά αποκτήθηκαν δωρεάν, εφόσον μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο συναλλαγής χωριστά από τη σχετική γη. Οι ποσοστώσεις που δεν μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο συναλλαγής χωριστά από τη γη εγγράφονται μόνο στον πίνακα Η.

Ορισμένα δεδομένα καταχωρούνται ταυτόχρονα, μόνα ή ως στοιχεία συνόλων, σε άλλους τίτλους στους πίνακες Ζ, Η ή/και Λ.

Πρέπει να χρησιμοποιούνται οι ακόλουθοι τίτλοι:

401 Γάλα

402 Πριμοδοτήσεις για θηλάζουσες αγελάδες

404 Πριμοδοτήσεις για προβατίνες και αίγες

421 Ζαχαρότευτλα

422 Καπνός

423 Γεώμηλα για την παραγωγή αμύλου

441 Αμμωνία

442 Οργανική κοπριά

470 Δικαιώματα ενίσχυσης στο πλαίσιο του καθεστώτος ενιαίας ενίσχυσης (προαιρετικά)

499 Άλλα.

ΣΤΗΛΕΣ ΤΟΥ ΠΙΝΑΚΑ Μ**Ποσοστάσεις και άλλα δικαιώματα (στήλη 1)**

Τίτλος της ποσόστωσης ή του δικαιώματος

Τύπος στοιχείων (στήλη 2)

Κωδικός 1: Καταχωρίσεις που αφορούν στοιχεία του ενεργητικού: αγορές και πωλήσεις.

Κωδικός 2: Καταχωρίσεις που αφορούν έσοδα: χρηματοδοτική μίσθωση ή μίσθωση ποσοστώσεων.

Στήλη 3): Κενή**Πληρωμές (στήλη 4)**

Για τον κωδικό 1 στη στήλη 2:

Ποσό που καταβλήθηκε για την αγορά ποσοστώσεων ή άλλων δικαιωμάτων.

Για τον κωδικό 2 στη στήλη 2:

Ποσό που καταβλήθηκε για την απόκτηση με χρηματοδοτική μίσθωση ή τη μίσθωση ποσοστώσεων ή άλλων δικαιωμάτων. Συμπεριλαμβάνονται επίσης στο καταβληθέν ενοίκιο στον τίτλο 85 (Καταβληθέν ενοίκιο) του πίνακα Ζ.

Έσοδα (στήλη 5)

Για τον κωδικό 1 στη στήλη 2:

Ποσό που εισπράχθηκε από την πώληση ποσοστώσεων ή άλλων δικαιωμάτων.

Για τον κωδικό 2 στη στήλη 2:

Ποσό που εισπράχθηκε από την παροχή με χρηματοδοτική μίσθωση ή την εκμίσθωση ποσοστώσεων ή άλλων δικαιωμάτων. Συμπεριλαμβάνονται επίσης στον τίτλο 181 (Λοιπά προϊόντα και έσοδα) του πίνακα Λ.

Απογραφή κατά την έναρξη (στήλη 6)

Για τον κωδικό 1 στη στήλη 2:

Η αξία απογραφής κατά την έναρξη, των ποσοτήτων που βρίσκονται στη διάθεση του κατόχου της εκμετάλλευσης, είτε αποκτήθηκαν δωρεάν είτε αγοράστηκαν, πρέπει να εγγράφεται σε τρέχουσες τιμές αγοράς, εφόσον οι ποσοστώσεις μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο συναλλαγής χωριστά από τη σχετική γη.

Για τον κωδικό 2 στη στήλη 2:

Δεν έχει εφαρμογή.

Απόσβεση (στήλη 7)

Η απόσβεση των ποσοστώσεων και λοιπών δικαιωμάτων μπορεί να εγγραφεί στη στήλη αυτή. Δεν πρέπει όμως να εγγράφεται απόσβεση ποσοστώσεων ή άλλων δικαιωμάτων στον πίνακα Η (τίτλος 340).

Απογραφή κατά τη λήξη (στήλη 8)

Για τον κωδικό 1 στη στήλη 2:

Η αξία απογραφής κατά τη λήξη, των ποσοτήτων που βρίσκονται στη διάθεση του κατόχου της εκμετάλλευσης, είτε αποκτήθηκαν δωρεάν είτε αγοράστηκαν, πρέπει να εγγράφεται σε τρέχουσες τιμές αγοράς, εφόσον οι ποσοστώσεις μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο συναλλαγής χωριστά από τη σχετική γη.

Για τον κωδικό 2 στη στήλη 2:

Δεν έχει εφαρμογή.

Ποσότητα (στήλη 9)

Πρέπει να χρησιμοποιούνται οι ακόλουθες μονάδες:

— στους τίτλους 401, 421 έως 442: 100 κιλά,

— στους τίτλους 402 και 404: βασικές μονάδες πριμοδότησης,

— στον τίτλο 470: αριθμός δικαιωμάτων

— στον τίτλο 499: ουδέν.

Φόροι, συμπληρωματική εισφορά (στήλη 10)

Καταχώρηση εφάπαξ, με τη στήλη 2 = 2.

Τίτλος 401: οφειλόμενη συμπληρωματική εισφορά επί της παραγωγής γάλακτος για τη λογιστική χρήση ή το καταβληθέν ποσό. Σημειώνεται «0», εάν υφίσταται ποσόστωση, όχι όμως πληρωμή.»

7) Η ενότητα N αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Ν. ΑΜΕΣΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΗΝ ΕΚΤΑΣΗ (ΣΤΡΕΜΜΑΤΙΚΕΣ) Ή ΤΗ ΖΩΙΚΗ ΠΑΡΑΓΩΓΗ – δυνάμει των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 1251/1999, (ΕΚ) αριθ. 1254/1999 και (ΕΚ) αριθ. 1782/2003 (τίτλοι 600 έως 680 και 700 έως 772) (*)

600. Στρεμματικές ενισχύσεις βάσει των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 1251/1999 και (ΕΚ) αριθ. 1782/2003

Το συνολικό ποσό των στρεμματικών ενισχύσεων πρέπει να καταχωρείται και στον πίνακα Κ, με τον κωδικό 600. Περιλαμβάνει επίσης τις στρεμματικές ενισχύσεις για προσωρινή παύση της καλλιέργειας και τις ενισχύσεις για ενεργειακές καλλιέργειες.

Ανάλυση του τίτλου 600:

Οι τίτλοι 621 έως 638 πρέπει να συμπληρώνονται για τις αρδευόμενες καλλιέργειες, μόνον όταν αυτές διαχωρίζονται στο εθνικό σχέδιο περιφερειοποίησης. Στην περίπτωση αυτή, οι εκτάσεις και οι ενισχύσεις δεν πρέπει να καταχωρούνται στους τίτλους 601 έως 618. Εάν όμως στο εθνικό σχέδιο περιφερειοποίησης δεν διαχωρίζονται οι αρδευόμενες εκτάσεις, τότε καταχωρούνται στους τίτλους 601 έως 618.

601. Στρεμματικές ενισχύσεις για μη αρδευόμενες εκτάσεις

Αθροισμα των τίτλων 602 έως 618

Οι διάφοροι υπότιτλοι πρέπει να συμπληρώνονται, τουλάχιστον, εφόσον το κράτος μέλος προβλέπει, στο οικείο σχέδιο περιφερειοποίησης, διαφορετικό καθεστώς αντιστάθμισης (όσον αφορά τις αποδόσεις αναφοράς, το ύψος της μοναδιαίας ενίσχυσης, τη συνολική επιλέξιμη έκταση) για κάθε επιλέξιμη καλλιέργεια.

602. Στρεμματικές ενισχύσεις για σιτηρά

603. Στρεμματικές ενισχύσεις για καλλιέργειες ελαιούχων φυτών

604. Στρεμματικές ενισχύσεις για καλλιέργειες πρωτεϊνούχων φυτών

605. Στρεμματικές ενισχύσεις για σιτηρά ενσίρωσης

606. Στρεμματικές ενισχύσεις για αραβόσιτο σε κόκκους

607. Στρεμματικές ενισχύσεις για αραβόσιτο ενσίρωσης

608. Συμπληρωματική στρεμματική ενίσχυση για το σκληρό σίτο σε παραδοσιακές περιοχές παραγωγής ή ειδική ενίσχυση για το σκληρό σίτο κατά τα προβλεπόμενα στο άρθρο 5 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1251/1999 και στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1782/2003.

609. Στρεμματικές ενισχύσεις για άλλες αροτραίες καλλιέργειες

611. Στρεμματικές ενισχύσεις για ενσίρωση χόρτου

612. Στρεμματικές ενισχύσεις για κλωστικό λino

613. Στρεμματικές ενισχύσεις για κλωστική κάνναβη

614. Πριμοδότηση για καλλιέργειες πρωτεϊνούχων φυτών (εάν δεν περιλαμβάνεται στον τίτλο 604)

618. Ειδική πριμοδότηση ποιότητας για το σκληρό σίτο (εάν δεν περιλαμβάνεται στον τίτλο 608)

621. Στρεμματικές ενισχύσεις για αρδευόμενες εκτάσεις

Αθροισμα των τίτλων 622 έως 638

Οι διάφοροι υπότιτλοι θα πρέπει να συμπληρώνονται, τουλάχιστον, εφόσον το κράτος μέλος προβλέπει, στο οικείο σχέδιο περιφερειοποίησης, διαφορετικό καθεστώς αντιστάθμισης (όσον αφορά τις αποδόσεις αναφοράς, το ύψος της μοναδιαίας ενίσχυσης, τη συνολική επιλέξιμη έκταση) για κάθε επιλέξιμη καλλιέργεια.

622. Στρεμματικές ενισχύσεις για αρδευόμενες καλλιέργειες σιτηρών

623. Στρεμματικές ενισχύσεις για αρδευόμενες καλλιέργειες ελαιούχων φυτών

624. Στρεμματικές ενισχύσεις για αρδευόμενες καλλιέργειες πρωτεϊνούχων φυτών

625. Στρεμματικές ενισχύσεις για αρδευόμενες καλλιέργειες σιτηρών ενσίρωσης

626. Στρεμματικές ενισχύσεις για αρδευόμενες καλλιέργειες αραβόσιτου σε κόκκους

627. Στρεμματικές ενισχύσεις για αρδευόμενες καλλιέργειες αραβόσιτου ενσίρωσης

628. Συμπληρωματική στρεμματική ενίσχυση για το σκληρό σίτο σε παραδοσιακές περιοχές παραγωγής ή ειδική ενίσχυση κατά τα προβλεπόμενα στο άρθρο 5 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1251/1999 και στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1782/2003

629. Στρεμματικές ενισχύσεις για άλλες αρδευόμενες αροτραίες καλλιέργειες

632. Στρεμματικές ενισχύσεις για αρδευόμενες καλλιέργειες κλωστικού λίνου

633. Στρεμματικές ενισχύσεις για αρδευόμενες καλλιέργειες κλωστικής κάνναβης

634. Πριμοδότηση για αρδευόμενες καλλιέργειες πρωτεϊνούχων φυτών (εάν δεν περιλαμβάνεται στον τίτλο 624)

638. Ειδική πριμοδότηση ποιότητας για αρδευόμενες καλλιέργειες σκληρού σίτου (εάν δεν περιλαμβάνεται στον τίτλο 628)

650. Στρεμματικές ενισχύσεις για προσωρινή παύση της καλλιέργειας

655. Ενισχύσεις για ενεργειακές καλλιέργειες

670. Καθεστώς ενιαίας ενίσχυσης βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1782/2003

Το συνολικό ποσό ενίσχυσης στο πλαίσιο του καθεστώτος ενιαίας ενίσχυσης πρέπει να καταχωρείται και στον πίνακα Κ, με τον κωδικό 670.

Ανάλυση του τίτλου 670 (προαιρετικά):

671. Ενισχύσεις στο πλαίσιο του καθεστώτος ενιαίας ενίσχυσης (εξαιρουμένων εκείνων που καλύπτονται από τους τίτλους 672 έως 674)· συμπεριλαμβάνονται οι ενισχύσεις για λειμώνες/μόνιμους βοσκότοπους, εάν δεν διαχωρίζονται.

672. Ενισχύσεις στο πλαίσιο του καθεστώτος ενιαίας ενίσχυσης για λειμώνες/μόνιμους βοσκότοπους

673. Ενισχύσεις στο πλαίσιο του καθεστώτος ενιαίας ενίσχυσης για προσωρινή παύση της καλλιέργειας

674. Ενισχύσεις στο πλαίσιο του καθεστώτος ενιαίας ενίσχυσης, με βάση ειδικά δικαιώματα ενίσχυσης

680. Καθεστώς ενιαίας στρεμματικής ενίσχυσης βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1782/2003

Το συνολικό ποσό ενίσχυσης στο πλαίσιο του καθεστώτος ενιαίας στρεμματικής ενίσχυσης πρέπει να καταχωρείται και στον πίνακα Κ, με τον κωδικό 680.

700. Άμεσες ενισχύσεις για την παραγωγή βοείου κρέατος βάσει των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 1254/1999 και (ΕΚ) αριθ. 1782/2003

Το συνολικό ποσό των άμεσων ενισχύσεων για βόειο κρέας πρέπει να καταχωρείται και στον πίνακα Κ, με τον κωδικό 700.

Στον επόμενο πίνακα εμφανίζονται οι τίτλοι όλων των τύπων άμεσων ενισχύσεων για βόειο κρέας σύμφωνα με τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 1254/1999 και (ΕΚ) αριθ. 1782/2003. Είναι όμως προαιρετική η συμπλήρωση ορισμένων λεπτομερειών σχετικών με τον αριθμό βασικών μονάδων και το συνολικό ποσό ενίσχυσης. Όσον αφορά τις συμπληρωματικές ενισχύσεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1254/1999, έχει σημασία η αποφυγή των διπλών εγγραφών. Ως εκ τούτου:

- το συμπλήρωμα της πριμοδότησης για θηλάζουσες αγελάδες πρέπει να εγγράφεται στον τίτλο 764 μόνον εφόσον δεν έχει ήδη καταχωρηθεί στον τίτλο 731,
- το συμπλήρωμα της πριμοδότησης σφαγής πρέπει να εγγράφεται στον τίτλο 762 μόνον εφόσον δεν έχει ήδη καταχωρηθεί στον τίτλο 742,
- οι συμπληρωματικές ενισχύσεις για αρσενικά βοοειδή πρέπει να εγγράφονται στον τίτλο 763 μόνον εφόσον δεν έχουν ήδη καταχωρισθεί στους τίτλους 710 έως 715.

Τίτλοι		Αριθμός βασικών μονάδων για τις ενισχύσεις	Συνολικό ποσό ενίσχυσης
700	Συνολικές ενισχύσεις για βόειο κρέας (άθροισμα των τίτλων 710, 720, 730, 740, 750 και 760)	—	Υποχρεωτικά
710	Ειδική πριμοδότηση (άθροισμα των τίτλων 711 και 715)	Υποχρεωτικά	Υποχρεωτικά
711	Ειδική πριμοδότηση για ταύρους	Υποχρεωτικά	Υποχρεωτικά
715	Ειδική πριμοδότηση για βόδια	Υποχρεωτικά	Υποχρεωτικά
720	Πριμοδότηση για σφαγή εκτός εποχής	Υποχρεωτικά	Υποχρεωτικά
730	Πριμοδότηση για θηλάζουσες αγελάδες (άθροισμα των τίτλων 731 και 735)	—	Υποχρεωτικά
731	Πριμοδότηση για θηλάζουσες αγελάδες και δαμαλίδες, σύνολο (ή άθροισμα των τίτλων 732 και 733)	Υποχρεωτικά	Υποχρεωτικά
732	Πριμοδότηση για θηλάζουσες αγελάδες	Προαιρετικά	Προαιρετικά
733	Πριμοδότηση για θηλάζουσες αγελάδες, χορηγούμενη για δαμαλίδες	Προαιρετικά	Προαιρετικά
735	Πριμοδότηση για θηλάζουσες αγελάδες: συμπληρωματική εθνική πριμοδότηση	Υποχρεωτικά	Υποχρεωτικά
740	Πριμοδότηση σφαγής (άθροισμα των τίτλων 741 και 742)	—	Υποχρεωτικά
741	Πριμοδότηση σφαγής: σε ηλικία 1 έως 7 μηνών	Προαιρετικά	Υποχρεωτικά
742	Πριμοδότηση σφαγής: σε ηλικία 8 μηνών και άνω	Υποχρεωτικά	Υποχρεωτικά
750	Ενίσχυση εκτατικοποίησης, σύνολο (ή άθροισμα των τίτλων 751 και 753)	Υποχρεωτικά	Υποχρεωτικά
751	Ενίσχυση εκτατικοποίησης για αρσενικά βοοειδή και θηλάζουσες αγελάδες	Προαιρετικά	Προαιρετικά
753	Ενίσχυση εκτατικοποίησης για αγελάδες γαλακτοπαραγωγής	Προαιρετικά	Προαιρετικά
760	Συμπληρωματικές ενισχύσεις (εθνικά κονδύλια) (άθροισμα των τίτλων 761 και 769)	—	Υποχρεωτικά
761	Ενισχύσεις κατά κεφαλή ζώου, σύνολο (ή άθροισμα των τίτλων 762, 763, 764, 765 και 766)	—	Υποχρεωτικά
762	Συμπλήρωμα πριμοδότησης σφαγής για βοοειδή ηλικίας 8 μηνών και άνω	Προαιρετικά	Προαιρετικά
763	Αρσενικά βοοειδή	Προαιρετικά	Προαιρετικά
764	Συμπλήρωμα πριμοδότησης για θηλάζουσες αγελάδες	Προαιρετικά	Προαιρετικά
765	Αγελάδες γαλακτοπαραγωγής	Προαιρετικά	Προαιρετικά
766	Δαμαλίδες	Προαιρετικά	Προαιρετικά
769	Στρεμματικές ενισχύσεις	Προαιρετικά	Υποχρεωτικά

770. Πριμοδότηση γαλακτοπαραγωγής, συμπεριλαμβανομένων των συμπληρωματικών ενισχύσεων βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1782/2003

	Τίτλος	Αριθμός βασικών μονάδων για τις ενισχύσεις	Συνολικό ποσό ενίσχυσης
770.	Πριμοδότηση γαλακτοπαραγωγής και συμπληρωματικές ενισχύσεις	Υποχρεωτικά	Υποχρεωτικά
771.	Πριμοδότηση γαλακτοπαραγωγής	Προαιρετικά	Προαιρετικά
772.	Συμπληρωματικές ενισχύσεις	Προαιρετικά	Προαιρετικά

ΣΤΗΛΕΣ ΤΟΥ ΠΙΝΑΚΑ Ν

Προϊόν ή συνδυασμός προϊόντων (στήλη 1)

(Στήλες 2 και 3): Κενές

Αριθμός βασικών μονάδων για τις ενισχύσεις (στήλη 4)

Για τους τίτλους 600 έως 655, 680 και 769, πρέπει να αναγράφεται η επιφάνεια, σε τετραγωνικά δεκάμετρα, για την οποία καταβάλλονται ενισχύσεις στον παραγωγό. Για τους τίτλους 710 έως 766, πρέπει να αναγράφεται ο αριθμός των ενισχύσεων. Για τους τίτλους 670 έως 674, πρέπει να αναγράφεται ο αριθμός των ενεργοποιηθέντων δικαιωμάτων. Για τους τίτλους 770 έως 772, πρέπει να αναγράφεται η ατομική ποσότητα αναφοράς (σε εκατόκιλα).

Συνολικό ποσό ενίσχυσης (στήλη 5)

Συνολικό ποσό των ενισχύσεων που εισπράχθηκαν ή για τις οποίες θεμελιώθηκε δικαίωμα στη διάρκεια της λογιστικής χρήσης.

Ποσότητα αναφοράς (στήλη 6)

Για τους τίτλους 602 έως 613, 622 έως 633 και 650, πρέπει να αναγράφεται η απόδοση αναφοράς της καλλιέργειας (σε χιλιόγραμμα ανά εκτάριο) που χρησιμοποιήθηκε για τον υπολογισμό των προς είσπραξη πριμοδοτήσεων. Εάν τα στοιχεία αυτά δεν είναι διαθέσιμα στα λογιστικά βιβλία της εκμετάλλευσης, είναι δυνατόν να καταχωρισθούν από τους φορείς συνδέσμων με χρήση περιφερειακών στοιχείων, βάσει της γεωγραφικής θέσης της εκμετάλλευσης.

(Στήλες 7 έως 10): Κενές

(*) Οι κωδικοί αυτοί μπορούν επίσης να χρησιμοποιούνται, όπου έχει εφαρμογή, για τις συμπληρωματικές εθνικές άμεσες ενισχύσεις στην Τσεχική Δημοκρατία, την Εσθονία, την Κύπρο, τη Λεττονία, τη Λιθουανία, την Ουγγαρία, τη Πολωνία και τη Σλοβακία.»

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2254/2004 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 27ης Δεκεμβρίου 2004

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91 του Συμβουλίου περί του βιολογικού τρόπου παραγωγής βιολογικών προϊόντων και των σχετικών ενδείξεων στα γεωργικά προϊόντα και στα είδη διατροφής

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91 του Συμβουλίου, της 24ης Ιουνίου 1991, περί του βιολογικού τρόπου παραγωγής βιολογικών προϊόντων και των σχετικών ενδείξεων στα γεωργικά προϊόντα και στα είδη διατροφής⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 13 δεύτερη περίπτωση,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Οι εναρμονισμένοι κανόνες για τη βιολογική παραγωγή ζώων είναι αρκετά πρόσφατοι και λόγω των τελευταίων εξελίξεων στον τομέα αυτό δεν υπάρχει ακόμη επαρκής βιοποικιλότητα ζώων που εκτρέφονται με βιολογική μέθοδο στην αγορά. Συνεπώς, υπάρχει ακόμη ανάγκη διευκόλυνσης της ανάπτυξης της βιολογικής παραγωγής ζώων.
- (2) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2277/2003 της Επιτροπής⁽²⁾, ο οποίος τροποποιεί τα παραρτήματα I και II του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91, έχει παρατείνει τη μεταβατική περίοδο κατά την οποία μπορούν να εισαχθούν στο σύστημα βιολογικής εκτροφής συμβατικά ζώα, μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2004. Ωστόσο, η παράταση αυτή αποδείχθηκε ότι δεν επαρκεί, ιδίως στην περίπτωση παραγωγής πουλερικών που περιλαμβάνει διάφορα στάδια στα οποία συμμετέχουν διάφοροι ειδικευμένοι τομείς.
- (3) Συνεπώς, ο τομέας εξακολουθεί να εξαρτάται από ζώα τα οποία δεν προέρχονται από βιολογική εκτροφή. Για το λόγο αυτό, πρέπει να προσαρμοστούν οι διατάξεις που αφορούν την προέλευση των ζώων.
- (4) Παρόλο που είναι δυνατό να ενισχυθούν οι διατάξεις οι οποίες αφορούν την προέλευση των πουλάδων παραγωγής

αυγών, δεν έχουν ακόμη εναρμονισθεί τα πρότυπα παραγωγής για τα εν λόγω ζώα. Μέχρι να καθοριστούν τα πρότυπα αυτά, πρέπει να επιτραπεί η εισαγωγή πουλάδων παραγωγής αυγών που δεν έχουν εκτραφεί βιολογικά και δεν είναι μεγαλύτερες των 18 εβδομάδων σε μονάδα βιολογικής εκτροφής, εφόσον δεν υπάρχουν πουλάδες βιολογικής εκτροφής, υπό ορισμένους όρους οι οποίοι εφαρμόζονται πριν από την εισαγωγή των ζώων αυτών στο σύστημα βιολογικής εκτροφής.

- (5) Κατά συνέπεια, το παράρτημα I του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91 πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως.
- (6) Λαμβάνοντας υπόψη τον επείγοντα χαρακτήρα του μέτρου λόγω του ότι ορισμένες διατάξεις για την προέλευση των ζώων λήγουν στις 31 Δεκεμβρίου 2004, ο παρών κανονισμός πρέπει να αρχίσει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.
- (7) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής που έχει συσταθεί από το άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα I του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91 τροποποιείται σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 2005.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 27 Δεκεμβρίου 2004.

Για την Επιτροπή
Mariann FISCHER BOEL
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 198 της 22.7.1991, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1481/2004 της Επιτροπής (ΕΕ L 272 της 20.8.2004, σ. 11).

⁽²⁾ ΕΕ L 336 της 23.12.2003, σ. 68.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Το παράρτημα Ι μέρος Β του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91 τροποποιείται ως εξής:

α) η πρώτη και η δεύτερη περίπτωση του σημείου 3.4 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«— οι πουλάδες που προορίζονται για την παραγωγή αυγών και τα πουλερικά που προορίζονται για την παραγωγή κρέατος πρέπει να έχουν ηλικία μικρότερη των τριών ημερών.»

β) το κείμενο του σημείου 3.5 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3.5. Η παρέκκλιση αυτή πρέπει να εγκριθεί εκ των προτέρων από την αρχή ή τον οργανισμό ελέγχου.»

γ) το κείμενο του σημείου 3.6 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3.6. Κατά τρίτη παρέκκλιση, η ανανέωση ή ανασύσταση της αγέλης ή του σμήνους επιτρέπεται από την αρχή ή τον οργανισμό ελέγχου όταν δεν υπάρχουν διαθέσιμα ζώα βιολογικής εκτροφής και στις ακόλουθες περιπτώσεις:

α) υψηλή θνησιμότητα ζώων για λόγους υγείας ή καταστροφικών συνθηκών·

β) πουλάδες για παραγωγή αυγών και πουλερικά για παραγωγή κρέατος ηλικίας μικρότερης των τριών ημερών·

γ) χοιρίδια που προορίζονται για αναπαραγωγή τα οποία έχουν εκτραφεί σύμφωνα με τους κανόνες του παρόντος κανονισμού από τη στιγμή του απογαλακτισμού και να ζυγίζουν λιγότερο από 35 kg.

Το στοιχείο γ) επιτρέπεται για μεταβατική περίοδο που λήγει στις 31 Ιουλίου 2006».

δ) το κείμενο του σημείου 3.7 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3.7. Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις των σημείων 3.4 και 3.6, πουλάδες παραγωγής αυγών που δεν έχουν εκτραφεί βιολογικά, ηλικίας μέχρι και 18 εβδομάδων, μπορούν να εισαχθούν σε μονάδα βιολογικής εκτροφής, όταν δεν υπάρχουν πουλάδες βιολογικής εκτροφής, υπό τους ακόλουθους όρους:

— εκ των προτέρων έγκριση από την αρμόδια αρχή, και

— από τις 31 Δεκεμβρίου 2005, οι διατάξεις που ορίζονται στο τμήμα 4 (διατροφή) και στο τμήμα 5 (πρόληψη ασθενειών και κτηνιατρική αγωγή) του εν λόγω παραρτήματος Ι εφαρμόζονται στις πουλάδες που δεν έχουν εκτραφεί βιολογικά και οι οποίες προορίζονται να εισαχθούν σε μονάδες βιολογικής εκτροφής.»

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2255/2004 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 27ης Δεκεμβρίου 2004

για την απόδειξη της περατώσεως των τελωνειακών διατυπώσεων εισαγωγής ζάχαρης σε μια τρίτη χώρα που προβλέπεται στο άρθρο 16 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/1999

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 του Συμβουλίου, της 19ης Ιουνίου 2001, για την κοινή οργάνωση των αγορών στον τομέα της ζάχαρης⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 27 παράγραφος 11 πρώτο εδάφιο, δεύτερη περίπτωση, δεύτερη φράση,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 27 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 προβλέπει ότι η επιστροφή κατά την εξαγωγή των προϊόντων στον τομέα της ζάχαρης μπορεί να διαφοροποιηθεί ανάλογα με τους τόπους προορισμού εάν η κατάσταση της παγκόσμιας αγοράς ή οι ειδικές ανάγκες ορισμένων χωρών το καθιστούν αναγκαίο.
- (2) Το άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1327/2004 της Επιτροπής, της 19ης Ιουλίου 2004, όσον αφορά μόνιμη δημοπρασία στο πλαίσιο της περιόδου εμπορίας 2004/05 για τον προσδιορισμό των εισφορών ή/και των επιστροφών κατά την εξαγωγή λευκής ζάχαρης⁽²⁾ προβλέπει μια τέτοια διαφοροποίηση με την εξαίρεση ορισμένων προορισμών. Ομοίως, ο δίμηνος ή μηνιαίος, ανάλογα με την περίπτωση, καθορισμός της επιστροφής κατά την εξαγωγή λευκής ζάχαρης, ακατέργαστης ζάχαρης, σιροπιών και ορισμένων άλλων προϊόντων του τομέα της ζάχαρης, που προβλέπεται στα άρθρα 28 και 30 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 εξαιρεί ορισμένους προορισμούς.
- (3) Το άρθρο 27 παράγραφος 11 πρώτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 προβλέπει ότι η επιστροφή καταβάλλεται όταν παρέχονται τα αποδεικτικά στοιχεία ότι τα προϊόντα έχουν εξαχθεί εκτός της Κοινότητας και, στην περίπτωση διαφοροποιημένης επιστροφής, ότι έχουν φθάσει στον τόπο προορισμού που αναφέρεται στο πιστοποιητικό ή σε ένα άλλο τόπο προορισμού για τον οποίο έχει καθοριστεί η επιστροφή.
- (4) Το άρθρο 16 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/1999 της Επιτροπής, της 15ης Απριλίου 1999, περί κοινών λεπτομε-

ριών εφαρμογής του καθεστώτος των επιστροφών κατά την εξαγωγή για τα γεωργικά προϊόντα⁽³⁾ αναφέρει τα διάφορα έγγραφα τα οποία μπορεί να αποτελέσουν την απόδειξη της περατώσεως των τελωνειακών διατυπώσεων εισαγωγής σε μια τρίτη χώρα, σε περίπτωση διαφοροποίησης του ποσού της επιστροφής ανάλογα με τον προορισμό. Σύμφωνα με τη διάταξη αυτή, η Επιτροπή δύναται να αποφασίσει, σε ορισμένες ειδικές περιπτώσεις που θα καθοριστούν, ότι τα αποδεικτικά στοιχεία που αναφέρονται στο εν λόγω άρθρο θεωρείται ότι παρέχονται μέσω ενός ειδικού εγγράφου ή με οποιονδήποτε άλλο τρόπο.

- (5) Στο τομέα της ζάχαρης, οι εργασίες εξαγωγής διέπονται από συμβάσεις που καθορίζονται fob (ελεύθερο επί του πλοίου), στην προθεσμιακή αγορά του Λονδίνου. Κατά συνέπεια, οι αγοραστές αναλαμβάνουν σε αυτό το στάδιο fob όλες τις υποχρεώσεις της συμβάσεως, συμπεριλαμβανομένων των αποδεικτικών στοιχείων της περατώσεως των τελωνειακών διατυπώσεων, χωρίς να είναι απευθείας οι δικαιούχοι της επιστροφής για την οποία αυτά τα αποδεικτικά στοιχεία παρέχουν το δικαίωμα. Η λήψη αυτών των αποδεικτικών στοιχείων για το σύνολο των εξαχθέντων ποσοτήτων είναι δυνατό να εμπεριέχει σημαντικές διοικητικές δυσχέρειες σε ορισμένες χώρες, πράγμα το οποίο είναι δυνατό να καθυστερήσει σημαντικά ή να εμποδίσει την πληρωμή της επιστροφής για το σύνολο των ποσοτήτων που όντως εξήχθησαν.
- (6) Για να περιοριστούν οι επιπτώσεις επί της ισορροπίας της αγοράς της ζάχαρης, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 40/2004 της Επιτροπής της 9ης Ιανουαρίου 2004, για την απόδειξη της περατώσεως των τελωνειακών διατυπώσεων εξαγωγής ζάχαρης σε μια τρίτη χώρα, που προβλέπεται στο άρθρο 16 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/1999⁽⁴⁾, καθόρισε τις εναλλακτικές αποδείξεις που παρέχουν τις εγγυήσεις που επιτρέπουν να θεωρηθεί το προϊόν ως εισαχθέν στην τρίτη χώρα.
- (7) Δεδομένου ότι καθώς πλησιάζει η προθεσμία της 31ης Δεκεμβρίου 2004, ημερομηνία λήξεως εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 40/2004, διαπιστώνεται συνέχιση των διοικητικών δυσκολιών και των επιπτώσεών τους στην αγορά, πρέπει να καθοριστούν εκ νέου τα εναλλακτικά αποδεικτικά στοιχεία προορισμού για τις εξαγωγές που διενεργούνται από την 1η Ιανουαρίου 2005.
- (8) Δεδομένου ότι πρόκειται για μέτρο παρέκκλισης, πρέπει να περιοριστεί η διάρκεια εφαρμογής του.
- (9) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης της ζάχαρης,

⁽¹⁾ ΕΕ L 178 της 30.6.2001, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 39/2004 της Επιτροπής (ΕΕ L 6 της 10.1.2004, σ. 16).

⁽²⁾ ΕΕ L 246 της 20.7.2004, σ. 23· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1685/2004 (ΕΕ L 303 της 30.9.2004, σ. 21).

⁽³⁾ ΕΕ L 102 της 17.4.1999, σ. 11· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 671/2004 (ΕΕ L 105 της 14.4.2004, σ. 5).

⁽⁴⁾ ΕΕ L 6 της 10.1.2004, σ. 17· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 778/2004 (ΕΕ L 123 της 27.4.2004, σ. 62).

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Για τις εξαγωγές που πραγματοποιούνται σύμφωνα με το άρθρο 27 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001, και για τις οποίες ο εξαγωγέας δε μπορεί να προσκομίσει τα αποδεικτικά στοιχεία που αναφέρονται στο άρθρο 16 παράγραφοι 1 και 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/1999, κατά παρέκκλιση από το εν λόγω άρθρο 16, το προϊόν θεωρείται ότι έχει εισαχθεί σε μια τρίτη χώρα με την προσκόμιση των τριών ακόλουθων εγγράφων:

α) αντίγραφο της φορτωτικής μεταφοράς·

β) βεβαίωση εκφόρτωσης του προϊόντος, που εκδίδεται από έναν επίσημο οργανισμό της σχετικής τρίτης χώρας, ή από τις επίσημες υπηρεσίες ενός κράτους μέλους που είναι εγκατεστημένες στη χώρα προορισμού, ή από μια διεθνή εταιρεία εποπτείας εγκεκριμένη σύμφωνα με τα άρθρα 16α έως 16στ, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/1999, που βεβαιώνει ότι το προϊόν εγκα-

τέλειψε τον τόπο εκφόρτωσης ή τουλάχιστον ότι, από τα στοιχεία που διαθέτουν οι υπηρεσίες ή οι εταιρείες που εκδίδουν τη βεβαίωση, το προϊόν δεν φορτώθηκε στη συνέχεια προκειμένου να επανεξαχθεί·

γ) ένα τραπεζικό έγγραφο που εκδίδεται από εγκεκριμένους διαμεσολαβητές που είναι εγκατεστημένοι στην Κοινότητα το οποίο βεβαιώνει ότι η πληρωμή που αντιστοιχεί στην εν λόγω εξαγωγή έχει πιστωθεί στο λογαριασμό του εξαγωγέα ο οποίος έχει ανοίξει σ' αυτούς, ή την απόδειξη της πληρωμής.

2. Για την ορθή εφαρμογή του άρθρου 20 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/1999, τα κράτη μέλη λαμβάνουν υπόψη τις διατάξεις που προβλέπονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 2005.

Εφαρμόζεται έως τις 31 Δεκεμβρίου 2005.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 27 Δεκεμβρίου 2004.

Για την Επιτροπή
Mariann FISCHER BOEL
Μέλος της Επιτροπής

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2256/2004 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 14ης Οκτωβρίου 2004

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 747/2001 του Συμβουλίου σχετικά με κοινοτικές δασμολογικές ποσοστώσεις για ορισμένα προϊόντα καταγωγής Αιγύπτου, Μάλτας και Κύπρου καθώς και με τις ποσότητες αναφοράς για ορισμένα προϊόντα καταγωγής Μάλτας και Κύπρου

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την πράξη για τους όρους προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Δημοκρατίας της Κύπρου, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Δημοκρατίας της Σλοβακίας και τις προσαρμογές των συνθηκών στις οποίες βασίζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 57 παράγραφος 2,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 747/2001 του Συμβουλίου, της 9ης Απριλίου 2001, περί διαχειρίσεως κοινοτικών δασμολογικών ποσοστώσεων και ποσοτήτων αναφοράς για προϊόντα δυνάμει να υπαχθούν σε προτιμήσεις βάσει των συμφωνιών με ορισμένες Μεσογειακές χώρες, και περί καταργήσεως των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 1981/94 και (ΕΚ) αριθ. 934/95 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 5 παράγραφος 1 στοιχείο β),

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με την απόφαση του 2004/664/ΕΚ ⁽³⁾ της 24ης Σεπτεμβρίου 2004, το Συμβούλιο ενέκρινε την υπογραφή και προέβλεψε την προσωρινή εφαρμογή από 1ης Μαΐου 2004 ενός πρωτοκόλλου της ευρωμεσογειακής συμφωνίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου, αφετέρου, για να λάβει υπόψη την προσχώρηση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Δημοκρατίας της Κύπρου, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Δημοκρατίας της Σλοβακίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.
- (2) Το εν λόγω πρωτόκολλο προβλέπει μία νέα δασμολογική ποσόστωση καθώς και αλλαγές των υφιστάμενων δασμολογικών ποσοστώσεων που καθορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 747/2001.
- (3) Για να εφαρμοσθούν οι νέες δασμολογικές ποσοστώσεις και οι αλλαγές των υφιστάμενων δασμολογικών ποσοστώσεων, είναι αναγκαίο να τροποποιηθεί ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 747/2001.
- (4) Για το έτος 2004, οι όγκοι των νέων δασμολογικών ποσοστώσεων και οι αυξήσεις των όγκων των υφιστάμενων δασμολογικών ποσοστώσεων πρέπει να υπολογιστούν κατ'

αναλογία των βασικών όγκων που καθορίζονται στο πρωτόκολλο, λαμβανομένου υπόψη του μέρους της περιόδου που έχει διαρρεύσει πριν από την 1η Μαΐου 2004.

- (5) Για να διευκολυνθεί η διαχείριση ορισμένων υφιστάμενων δασμολογικών ποσοστώσεων που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 747/2001, οι ποσότητες που εισάγονται στο πλαίσιο αυτών των ποσοστώσεων πρέπει να ληφθούν υπόψη για καταλογισμό στις δασμολογικές ποσοστώσεις που ανοίχθηκαν σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 747/2001, όπως τροποποιείται από τον παρόντα κανονισμό.
- (6) Μετά την προσχώρηση της Μάλτας και της Κύπρου στην Ευρωπαϊκή Ένωση, πρέπει να καταργηθούν οι δασμολογικές ποσοστώσεις και οι ποσότητες αναφοράς για προϊόντα καταγωγής αυτών των κρατών μελών που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 747/2001. Ως εκ τούτου, πρέπει να διαγραφούν οι παραπομπές σ' αυτές τις ποσοστώσεις και τις ποσότητες αναφοράς.
- (7) Δεδομένου ότι το πρωτόκολλο της ευρωμεσογειακής συμφωνίας ΕΕ-Αιγύπτου εφαρμόζεται σε προσωρινή βάση από την 1η Μαΐου 2004, ο παρών κανονισμός πρέπει να αρχίσει να εφαρμόζεται κατά την ίδια ημερομηνία και πρέπει να τεθεί σε ισχύ το συντομότερο δυνατό.
- (8) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής τελωνειακού κώδικα,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 747/2001 τροποποιείται ως εξής:

- 1) Το άρθρο 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 1

Δασμολογικές παραχωρήσεις εντός των ορίων των κοινοτικών δασμολογικών ποσοστώσεων ή των ποσοτήτων αναφοράς

Τα προϊόντα καταγωγής Αλγερίας, Μαρόκου, Τυνησίας, Αιγύπτου, Ιορδανίας, Συρίας, Λιβάνου, Ισραήλ, Δυτικής Όχθης και Λωρίδας της Γάζας και της Τουρκίας που απαριθμούνται στα παραρτήματα Ι έως ΙΧ του παρόντος κανονισμού που τίθενται σε ελεύθερη κυκλοφορία στην Κοινότητα δύνανται να τύχουν δασμολογικής απαλλαγής ή μείωσης δασμών εντός των ορίων των κοινοτικών δασμολογικών ποσοστώσεων ή στο πλαίσιο των ποσοτήτων αναφοράς κατά τις περιόδους και σύμφωνα με τις διατάξεις που καθορίζονται στον παρόντα κανονισμό».

⁽¹⁾ ΕΕ L 236 της 23.9.2003, σ. 33.

⁽²⁾ ΕΕ L 109 της 19.4.2001, σ. 2· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 54/2004 της Επιτροπής (ΕΕ L 7 της 13.1.2004, σ. 30).

⁽³⁾ ΕΕ L 303 της 30.9.2004, σ. 28.

- 2) Καταργείται το άρθρο 3 παράγραφος 2.
- 3) Το παράρτημα IV τροποποιείται σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.
- 4) Καταργούνται τα παραρτήματα X και XI.

Άρθρο 2

Οι ποσότητες οι οποίες, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 747/2001, έχουν τεθεί σε ελεύθερη κυκλοφορία στην Κοινότητα από την έναρξη των περιόδων ποσοστώσεων που είναι ακόμη ανοιχτές την 1η Μαΐου 2004, εντός των ορίων των δασμολογικών ποσοστώσεων με αύξοντα αριθμό 09.1707, 09.1710, 09.1711,

09.1719, 09.1721 και 09.1772, θα ληφθούν υπόψη, κατά τη θέση σε ισχύ του παρόντος κανονισμού, για να καταλογισθούν στις αντίστοιχες δασμολογικές ποσοστώσεις που αναφέρονται στο παράρτημα IV του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 747/2001, όπως τροποποιείται από τον παρόντα κανονισμό.

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται από την 1η Μαΐου 2004.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 14 Οκτωβρίου 2004.

Για την Επιτροπή
Frederik BOLKESTEIN
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Ο πίνακας του παραρτήματος IV του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 747/2001 τροποποιείται ως εξής:

α) παρεμβάλλεται η ακόλουθη σειρά:

«09.1779	ex 0701 90 50	Πρώιμες πατάτες, νωπές ή διατηρημένες με απλή ψύξη	από 1.5. έως 30.6.2004	1 166,66	Απαλ- λαγή»
			από 1.4. έως 30.6.2005 και, στη συνέχεια, για κάθε περίοδο από 1.4. έως 30.6.	1 750	

β) οι σειρές για τις δασμολογικές ποσοστώσεις με αύξοντες αριθμούς 09.1710, 09.1719, 09.1707, 09.1711, 09.1721, 09.1725 και 09.1772 αντικαθίστανται, αντίστοιχα, από τις ακόλουθες σειρές:

«09.1710	0703 10	Κρεμμύδια και ασκαλλόνια, νωπά ή κατεψυγμένα	από 1.2. έως 15.6.2004 και στη συνέχεια, για κάθε περίοδο από 1.1. έως 15.6.	15 000 + 313,64 επιπλέον τόνοι καθαρού βάρους από 1.5. έως 15.6.2004 16 150 ⁽ⁱ⁾	Απαλλαγή
09.1719	0712	Λαχανικά ξερά, ολόκληρα, κομμένα, σε φέτες, σπασμένα ή σε σκόνη, αλλά όχι αλλιώς παρασκευασμένα	από 1.1. έως 31.12.2004 και στη συνέχεια, για κάθε περίοδο από 1.1. έως 31.12.	16 000 + 366,67 επιπλέον τόνοι καθαρού βάρους από 1.5. έως 31.12.2004 16 550 ⁽ⁱⁱ⁾	Απαλλαγή
09.1707	0805 10	Πορτοκάλια, νωπά ή ξερά	από 1.1. έως 30.6.2004 από 1.7.2004 έως 30.6.2005 από 1.7.2005 έως 30.6.2006 και στη συνέχεια, για κάθε περίοδο από 1.7. έως 30.6.	25 000 + 1 336,67 επιπλέον τόνοι καθαρού βάρους από 1.5. έως 30.6.2004 63 020 68 020	Απαλ- λαγή ⁽²⁾
09.1711	0805 10 10 0805 10 30 0805 10 50	από τα οποία: Γλυκά πορτοκάλια, νωπά	από 1.1. έως 31.5.2004 από 1.12.2004 έως 31.5.2005 και στη συνέχεια, για κάθε περίοδο από 1.12. έως 31.5.	από τα οποία: 25 000 + 1 336,67 επιπλέον τόνοι καθαρού βάρους από 1.5. έως 31.5.2004 ⁽⁵⁾ 34 000 ⁽⁵⁾	Απαλ- λαγή ⁽⁶⁾

09.1721	0807 19 00	Άλλα πεπόνια, νωπά	από 1.1. έως 31.5.2004 και στη συνέχεια, για κάθε περίοδο από 15.10. έως 31.5.	666,667 + 23,33 επιπλέον τόνοι καθαρού βάρους από 1.5. έως 31.5.2004 1 175 ⁽⁷⁾	Απαλλαγή
09.1725	0810 10 00	Φράουλες, νωπές	από 1.1. έως 31.3.2004 από 1.10.2004 έως 31.3.2005 από 1.10.2005 έως 31.3.2006 και στη συνέχεια, για κάθε περίοδο από 1.10. to 31.3	250 1 205 1 705	Απαλλαγή
09.1772	2009	Χυμοί φρούτων (στους οποίους περιλαμβάνεται και ο μούστος σταφυλιών) ή λαχανικών, που δεν έχουν υποστεί ζύμωση, χωρίς προσθήκη αλκοόλης, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών	από 1.1. έως 31.12.2004 και στη συνέχεια, για κάθε περίοδο από 1.1. έως 31.12.	1 000 + 33,33 επιπλέον τόνοι καθαρού βάρους από 1.5. έως 31.12.2004 1 050 ⁽ⁱⁱⁱ⁾	Απαλλαγή ⁽²⁾

- (i) Από την 1η Ιανουαρίου 2005, ο όγκος αυτής της ποσόστωσης θα αυξάνεται ετησίως κατά 3 % του όγκου του προηγούμενου έτους. Η πρώτη αύξηση θα γίνει επί του όγκου των 16 150 τόνων καθαρού βάρους.
- (ii) Από την 1η Ιανουαρίου 2005, ο όγκος αυτής της ποσόστωσης θα αυξάνεται ετησίως κατά 3 % του όγκου του προηγούμενου έτους. Η πρώτη αύξηση θα γίνει επί του όγκου των 16 550 καθαρού βάρους.
- (iii) Από την 1η Ιανουαρίου 2005, ο όγκος αυτής της ποσόστωσης θα αυξάνεται ετησίως κατά 3 % του όγκου του προηγούμενου έτους. Η πρώτη αύξηση θα γίνει επί του όγκου των 1 050 τόνων καθαρού βάρους.
- (7) Από τις 15 Οκτωβρίου 2004, ο όγκος αυτής της ποσόστωσης θα αυξάνεται ετησίως κατά 3 % του όγκου της προηγούμενης περιόδου ποσόστωσης. Η πρώτη αύξηση θα γίνει επί του όγκου των 1 175 τόνων καθαρού βάρους.

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 2ας Ιουνίου 2004

σχετικά με την υπογραφή και τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας που προβλέπει μέτρα ισοδύναμα με τα θεσπιζόμενα στην οδηγία 2003/48/EK του Συμβουλίου για τη φορολόγηση των υπό μορφή τόκων εισοδημάτων από αποταμιεύσεις και του μνημονίου συμφωνίας που τη συνοδεύει

(2004/911/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 94 σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο, το άρθρο 300 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο και το άρθρο 300 παράγραφος 4,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 16 Οκτωβρίου 2001, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να διαπραγματευτεί με την Ελβετική Συνομοσπονδία μία προσηκούσα συμφωνία για να εξασφαλισθεί η θέσπιση από την Ελβετική Συνομοσπονδία μέτρων ισοδύναμων με τα μέτρα που πρέπει να εφαρμόζονται στο πλαίσιο της Κοινότητας, ώστε να διασφαλισθεί η πραγματική φορολόγηση των υπό μορφή τόκων εισοδημάτων από αποταμιεύσεις.
- (2) Η εφαρμογή των διατάξεων της οδηγίας 2003/48/EK ⁽²⁾ εξαρτάται από την εφαρμογή εκ μέρους της Ελβετικής Συνομοσπονδίας μέτρων ισοδύναμων με τα θεσπιζόμενα στην οδηγία αυτή, βάσει συμφωνίας που σύναψε η Ελβετική Συνομοσπονδία με την Ευρωπαϊκή Κοινότητα.
- (3) Η Κοινότητα αποφάσισε να εγκρίνει το αίτημα της Ελβετικής Συνομοσπονδίας να περιληφθούν στη συμφωνία μέτρα ισοδύναμα με τα καθεστώτα που προβλέπονται με την οδηγία 90/435/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 23ης Ιουλίου 1990, σχετικά με το κοινό φορολογικό καθεστώς το οποίο ισχύει για τις μητρικές και τις θυγατρικές εταιρείες διαφορετικών κρατών μελών ⁽³⁾ και στην οδηγία 2003/49/EK του Συμβουλίου, της 3ης Ιουνίου 2003, για την καθιέρωση κοινού συστήματος φορολόγησης των τόκων και των δικαιωμάτων που καταβάλλονται μεταξύ συνδεδεμένων εταιρειών διαφορετικών κρατών μελών ⁽⁴⁾ στην αρχική τους μορφή.

- (4) Η συμφωνία και το μνημόνιο συμφωνίας θα πρέπει να υπογραφούν και να εγκριθούν εκ μέρους της Κοινότητας.

- (5) Είναι αναγκαίο να προβλεφθεί απλή και ταχεία διαδικασία για τις πιθανές προσαρμογές των παραρτημάτων I και II της συμφωνίας,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας που προβλέπει μέτρα ισοδύναμα με τα θεσπιζόμενα στην οδηγία 2003/48/EK του Συμβουλίου για τη φορολόγηση των υπό μορφή τόκων εισοδημάτων από αποταμιεύσεις και το μνημόνιο συμφωνίας που τη συνοδεύει εγκρίνονται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Τα κείμενα της συμφωνίας και του μνημονίου συμφωνίας που τη συνοδεύει προσαρτώνται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Η Επιτροπή εξουσιοδοτείται να εγκρίνει, εκ μέρους της Κοινότητας, τροποποιήσεις στα παραρτήματα της συμφωνίας, οι οποίες διασφαλίζουν ότι τα παραρτήματα αντιστοιχούν στα στοιχεία τα σχετικά με τις αρμόδιες αρχές τα οποία προκύπτουν από τις γνωστοποιήσεις του άρθρου 5 στοιχείο α) της οδηγίας 2003/48/EK και στα στοιχεία του παραρτήματός της.

Άρθρο 3

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν εκ μέρους της Κοινότητας τη συμφωνία, το μνημόνιο συμφωνίας που τη συνοδεύει και την ανταλλαγή επιστολών, περί της οποίας το άρθρο 22 παράγραφος 2, και το μνημόνιο συμφωνίας.

⁽¹⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις 30 Μαρτίου 2004 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽²⁾ ΕΕ L 157 της 26.6.2003, σ. 38.

⁽³⁾ ΕΕ L 225 της 20.8.1990, σ. 6.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 157 της 26.6.2003, σ. 49.

Άρθρο 4

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στην κοινοποίηση του άρθρου 17 παράγραφος 1 της συμφωνίας ⁽¹⁾.

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Λουξεμβούργο, 2 Ιουνίου 2004.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
C. McCREEVY

⁽¹⁾ Η ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας θα δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* με τη φροντίδα της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας που προβλέπει μέτρα ισοδύναμα με τα θεσπιζόμενα στην οδηγία 2003/48/ΕΚ του Συμβουλίου για τη φορολόγηση των υπό μορφή τόκων εισοδημάτων από αποταμιεύσεις

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ εφεξής «Κοινότητα»,

και

Η ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ εφεξής «Ελβετία»,

ή τα «συμβαλλόμενα μέρη»,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΝΑ ΣΥΝΑΨΟΥΝ ΤΗΝ ΑΚΟΛΟΥΘΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ:

Άρθρο 1

Παρακράτηση από ελβετικούς φορείς πληρωμής

1. Οι πληρωμές τόκων προς τους πραγματικούς δικαιούχους κατά την έννοια του άρθρου 4 οι οποίοι είναι κάτοικοι κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης, εφεξής «κράτος μέλος», από φορέα πληρωμής εγκατεστημένο στο έδαφος της Ελβετίας υπόκεινται σε παρακράτηση από το ποσό του καταβαλλόμενου τόκου, με την επιφύλαξη της παραγράφου 2 και του άρθρου 2. Το ποσοστό της παρακράτησης ανέρχεται σε 15 % κατά τα τρία πρώτα έτη από την ημερομηνία εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, σε 20 % για τα επόμενα τρία έτη και σε 35 % στη συνέχεια.

2. Οι πληρωμές τόκων για απαιτήσεις που έχουν εκδώσει οφειλότες που είναι κάτοικοι της Ελβετίας ή που ανήκουν σε μόνιμες εγκαταστάσεις μη κατοίκων που ευρίσκονται στην Ελβετία εξαιρούνται από την παρακράτηση. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ο όρος «μόνιμη εγκατάσταση» έχει την ίδια έννοια που έχει βάσει της σχετικής σύμβασης περί διπλής φορολογίας μεταξύ της Ελβετίας και του κράτους κατοικίας του οφειλέτη. Εάν δεν υπάρχει τέτοια σύμβαση, ως «μόνιμη εγκατάσταση» νοείται σταθερός τόπος επιχείρησης όπου λειτουργεί πλήρως ή εν μέρει η επιχείρηση του οφειλέτη.

3. Ωστόσο, σε περίπτωση που η Ελβετία μειώσει σε κάτω του 35 % το ποσοστό του προκαταβληθέντος φόρου εισοδήματος επί των τόκων από ελβετική πηγή που καταβάλλονται σε φυσικά πρόσωπα που κατοικούν σε κράτη μέλη, τότε πρέπει να επιβάλει παρακράτηση στις εν λόγω πληρωμές τόκων. Το ποσοστό της παρακράτησης αυτής είναι η διαφορά μεταξύ του ποσοστού παρακράτησης που προβλέπεται στην παράγραφο 1 και του νέου ποσοστού προκαταβολικού φόρου. Ωστόσο, δεν υπερβαίνει το ποσοστό που προβλέπεται στην παράγραφο 1.

Εάν η Ελβετία περιορίσει το πεδίο εφαρμογής του νόμου της περί προκαταβληθέντος φόρου εισοδήματος επί των πληρωμών τόκων σε φυσικά πρόσωπα που κατοικούν σε κράτη μέλη, οι πληρωμές τόκων που εξαιρούνται κατ' αυτόν τον τρόπο από τον προκαταβολικό φόρο θα υπόκεινται σε παρακράτηση των ποσοστών που προβλέπονται στην παράγραφο 1.

4. Η παράγραφος 2 εφαρμόζεται στους τόκους που καταβάλλουν ελβετικές εταιρείες επενδύσεων οι οποίες, κατά το χρόνο έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας ή σε μεταγενέστερη ημερομηνία, απαλλάσσονται από τον ελβετικό προκαταβλητέο φόρο εισοδήματος επί των πληρωμών τους σε φυσικά πρόσωπα που είναι κάτοικοι κράτους μέλους.

5. Η Ελβετία θεσπίζει τα απαραίτητα μέτρα ώστε να διασφαλίσει ότι τα καθήκοντα που απαιτούνται για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας εκτελούνται από τους φορείς πληρωμής που είναι εγκατεστημένοι στο έδαφος της Ελβετίας και προβλέπει ειδικές διατάξεις σχετικές με τις διαδικασίες και τις κυρώσεις.

Άρθρο 2

Εθελοντική γνωστοποίηση

1. Η Ελβετία προβλέπει διαδικασία η οποία επιτρέπει στον πραγματικό δικαιούχο όπως ορίζεται στο άρθρο 4 να αποφύγει την παρακράτηση που διευκρινίζεται στο άρθρο 1 εξουσιοδοτώντας ρητά το φορέα πληρωμής του στην Ελβετία να υποβάλει τις πληρωμές τόκων στην αρμόδια αρχή του εν λόγω κράτους. Αυτή η εξουσιοδότηση θα καλύπτει όλες τις πληρωμές τόκων προς τον πραγματικό δικαιούχο από τον εν λόγω φορέα πληρωμής.

2. Στις ελάχιστες πληροφορίες που πρέπει να υποβάλλει ο φορέας πληρωμής σε περίπτωση ρητής εξουσιοδότησης από τον πραγματικό δικαιούχο περιλαμβάνονται:

α) τα στοιχεία ταυτότητας και η κατοικία του πραγματικού δικαιούχου που προσδιορίζονται σύμφωνα με το άρθρο 5 της παρούσας συμφωνίας·

β) το όνομα και η διεύθυνση του φορέα πληρωμής·

γ) ο αριθμός λογαριασμού του πραγματικού δικαιούχου ή, ελλείψει αυτού, τα στοιχεία της αίτησης που αποτελεί γενεσιουργό αιτία των καταβαλλόμενων τόκων, και

δ) το ποσό της πληρωμής των τόκων που υπολογίζεται σύμφωνα με το άρθρο 3.

3. Η ελβετική αρμόδια αρχή κοινοποιεί τις πληροφορίες που αναφέρονται στην παράγραφο 2 στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους κατοικίας του πραγματικού δικαιούχου. Οι κοινοποιήσεις αυτές διεξάγονται αυτομάτως τουλάχιστον άπαξ του έτους, εντός εξαμήνου από το τέλος του ελβετικού φορολογικού έτους, ως προς το σύνολο των τόκων που καταβλήθηκαν κατά τη διάρκεια του συγκεκριμένου έτους.

4. Εάν ο πραγματικός δικαιούχος επιλέξει την παρούσα διαδικασία εθελοντικής κοινοποίησης ή δηλώσει με άλλο τρόπο στις φορολογικές αρχές του κράτους μέλους κατοικίας του το εισόδημα από τόκους που απέκτησε από ελβετικό φορέα πληρωμής, το εν λόγω εισόδημα από τόκους υπόκειται σε φορολογία στο κράτος μέλος αυτό με τους ίδιους συντελεστές που εφαρμόζονται για παρόμοιο εισόδημα στο εν λόγω κράτος.

Άρθρο 3

Βάση αξιολόγησης για την παρακράτηση

1. Ο φορέας πληρωμής παρακρατεί το φόρο στην πηγή σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 1 ως εξής:

α) σε περίπτωση καταβολής τόκων κατά την έννοια του άρθρου 7 παράγραφος 1 στοιχείο α): επί του ακαθάριστου ποσού των καταβληθέντων ή πιστωθέντων τόκων·

β) σε περίπτωση καταβολής τόκων κατά την έννοια του άρθρου 7 παράγραφος 1 στοιχείο β) ή δ): επί του ποσού των τόκων ή του εισοδήματος που αναφέρεται στα στοιχεία αυτά·

γ) σε περίπτωση καταβολής τόκων κατά την έννοια του άρθρου 7 παράγραφος 1 στοιχείο γ): επί του ποσού των τόκων που αναφέρεται στο εν λόγω εδάφιο.

2. Για τους σκοπούς της παραγράφου 1, η παρακράτηση εκπίπτει κατ' αναλογία για την περίοδο κατά την οποία ο πραγματικός δικαιούχος κατέχει χρεωστικό τίτλο. Εάν ο φορέας πληρωμής αδυνατεί να προσδιορίσει την περίοδο με βάση τις πληροφορίες που διαθέτει, τότε θεωρεί ότι ο πραγματικός δικαιούχος είχε στην κατοχή του το χρεωστικό τίτλο από την αρχή της ύπαρξής του, εκτός εάν αυτός αποδείξει την ημερομηνία κτήσης.

3. Οι φόροι και οι παρακρατήσεις εκτός από την παρακράτηση που προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία για την ίδια πληρωμή τόκων πιστώνονται έναντι του ποσού της παρακράτησης που υπολογίζεται σύμφωνα με το παρόν άρθρο.

4. Οι παράγραφοι 1, 2 και 3 δεν επηρεάζουν το άρθρο 1 παράγραφος 2.

Άρθρο 4

Ορισμός του πραγματικού δικαιούχου

1. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ως «πραγματικός δικαιούχος» νοείται οποιοδήποτε φυσικό πρόσωπο εισπράττει τόκους για ίδιο σκοπό ή προς όφελος του οποίου εξασφαλίζεται πληρωμή τόκων, εκτός εάν το εν λόγω φυσικό πρόσωπο παράσχει αποδεικτικά στοιχεία ότι δεν έχει εισπράξει ή εξασφαλίσει την πληρωμή τόκων για ίδιο λογαριασμό. Ένα φυσικό πρόσωπο δεν θεωρείται ως πραγματικός δικαιούχος όταν:

α) ενεργεί ως φορέας πληρωμής κατά την έννοια του άρθρου 6 ή

β) ενεργεί εξ ονόματος νομικού προσώπου, εταιρείας επενδύσεων ή συγκρίσιμου ή ισοδύναμου οργανισμού για κοινές επενδύσεις σε τίτλους ή

γ) ενεργεί εξ ονόματος άλλου φυσικού προσώπου που είναι ο πραγματικός δικαιούχος και δηλώνει στο φορέα πληρωμής τα στοιχεία ταυτότητάς του και το κράτος κατοικίας.

2. Στην περίπτωση που ο φορέας πληρωμής έχει στη διάθεσή του στοιχεία που οδηγούν στο συμπέρασμα ότι το φυσικό πρόσωπο στο οποίο καταβάλλονται τόκοι ή για το οποίο εξασφαλίζεται η πληρωμή τόκων ενδεχομένως να μην είναι ο πραγματικός δικαιούχος, λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα για να προσδιορίσει την ταυτότητα του πραγματικού δικαιούχου. Αν ο φορέας πληρωμής αδυνατεί να προσδιορίσει τον πραγματικό δικαιούχο, θεωρεί το εν λόγω φυσικό πρόσωπο ως πραγματικό δικαιούχο.

Άρθρο 5

Στοιχεία ταυτότητας και κατοικία του πραγματικού δικαιούχου

Για να προσδιοριστεί η ταυτότητα και η κατοικία του πραγματικού δικαιούχου όπως ορίζονται στο άρθρο 4, ο φορέας πληρωμής τηρεί βιβλίο με το ονοματεπώνυμο, τη διεύθυνση και την κατοικία λεπτομερώς σύμφωνα με τις ελβετικές νομικές διατάξεις για την καταπολέμηση της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες. Όσον αφορά τις συμβατικές σχέσεις που έχουν συναφθεί, ή τις συναλλαγές που έχουν πραγματοποιηθεί χωρίς συμβατικές σχέσεις, την 1η Ιανουαρίου 2004 ή μετά, για τα φυσικά πρόσωπα που προσκομίζουν διαβατήριο ή επίσημη ταυτότητα που έχει εκδώσει κράτος μέλος, τα οποία δηλώνουν ότι είναι κάτοικοι κράτους εκτός από τα κράτη μέλη και την Ελβετία, η κατοικία προσδιορίζεται με βάση το πιστοποιητικό φορολογικής κατοικίας που έχει εκδώσει η αρμόδια αρχή του κράτους του οποίου το φυσικό πρόσωπο διατείνεται ότι είναι κάτοικος. Εάν δεν προσκομιστεί το εν λόγω πιστοποιητικό, ως κράτος κατοικίας θεωρείται το κράτος μέλος που εξέδωσε το διαβατήριο ή άλλη επίσημη ταυτότητα.

Άρθρο 6

Ορισμός του φορέα πληρωμής

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ως «φορέας πληρωμής» στην Ελβετία νοούνται οι τράπεζες βάσει του ελβετικού τραπεζικού νόμου, οι έμποροι χρεογράφων βάσει του ομοσπονδιακού νόμου για τα χρηματιστήρια και την αγοραπωλησία χρεογράφων, τα φυσικά και νομικά πρόσωπα που κατοικούν ή είναι εγκατεστημένα στην Ελβετία, οι εταιρικές σχέσεις και μόνιμες εγκαταστάσεις ξένων εταιρειών, οι οποίες έστω και περιστασιακά, αποδέχονται, κατέχουν, επενδύουν ή μεταβιβάζουν περιουσιακά στοιχεία τρίτων μερών ή απλώς καταβάλλουν ή εξασφαλίζουν την καταβολή τόκων κατά την άσκηση των δραστηριοτήτων τους.

Άρθρο 7

Ορισμός των τόκων

1. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ως «τόκοι» νοούνται:

- α) οι καταβληθέντες ή εγγεγραμμένοι σε λογαριασμό τόκοι από πάσης φύσεως απαιτήσεις, συμπεριλαμβανομένων των τόκων που καταβάλλονται επί πιστωτικών καταθέσεων από ελβετικούς φορείς πληρωμής υπέρ των πραγματικών δικαιούχων όπως ορίζονται στο άρθρο 4, ανεξαρτήτως του αν συνοδεύονται από ενυπόθηκες εγγυήσεις ή από ρήτρα συμμετοχής στα κέρδη του οφειλέτη, ιδίως δε τα εισοδήματα από τίτλους του δημοσίου και ομολογιακά δάνεια, συμπεριλαμβανομένων των προμηθειών και δώρων που συνδέονται με αυτά, αλλά με εξαίρεση τους τόκους από δάνεια μεταξύ ιδιωτικών φυσικών προσώπων που δεν ενεργούν στα πλαίσια των επιχειρηματικών δραστηριοτήτων τους. Οι τόκοι υπερημερίας δεν θεωρούνται τόκοι·
- β) οι δεδουλευμένοι ή κεφαλαιοποιημένοι τόκοι κατά την πώληση, την εξαγορά ή την εξόφληση των απαιτήσεων που αναφέρονται στο στοιχείο α)·
- γ) το εισόδημα που προκύπτει από τόκους, είτε άμεσα είτε μέσω φορέα που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 της οδηγίας 2003/48/EK του Συμβουλίου, της 3ης Ιουνίου 2003, για τη φορολόγηση των υπό μορφή τόκων εισοδημάτων από αποταμιεύσεις (εφεξής «η οδηγία»), το οποίο διανέμεται από:
 - i) οργανισμούς συλλογικών επενδύσεων με έδρα σε κράτος μέλος·
 - ii) οργανισμούς με έδρα σε κράτος μέλος, που ασκούν το δικαίωμα επιλογής βάσει του άρθρου 4 παράγραφος 3 της οδηγίας και ενημερώνουν σχετικά το φορέα πληρωμής·
 - iii) οργανισμούς συλλογικών επενδύσεων που είναι εγκατεστημένοι εκτός του εδάφους των συμβαλλόμενων μερών·
 - iv) ελβετικές εταιρείες επενδύσεων οι οποίες κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας ή σε μεταγενέστερη ημερομηνία απαλλάσσονται από τον ελβετικό προκα-

ταβλητό φόρο εισοδήματος επί των πληρωμών τους σε φυσικά πρόσωπα που είναι κάτοικοι κράτους μέλους·

- δ) το εισόδημα που προκύπτει από την πώληση, την εξαγορά ή την εξόφληση μετοχών ή μεριδίων στους ακόλουθους οργανισμούς και φορείς, αν επενδύουν άμεσα ή έμμεσα μέσω άλλων οργανισμών συλλογικών επενδύσεων ή φορέων που αναφέρονται παρακάτω, ποσοστό ανώτερο του 40 % του ενεργητικού τους σε χρεωστικούς τίτλους που αναφέρονται στο στοιχείο α):

- i) οργανισμούς συλλογικών επενδύσεων με έδρα σε κράτος μέλος·

- ii) οργανισμούς με έδρα σε κράτος μέλος, που ασκούν το δικαίωμα επιλογής βάσει του άρθρου 4 παράγραφος 3 της οδηγίας και που ενημερώνουν σχετικά το φορέα πληρωμής·

- iii) οργανισμούς συλλογικών επενδύσεων που είναι εγκατεστημένοι εκτός του εδάφους των συμβαλλόμενων μερών·

- iv) ελβετικές εταιρείες επενδύσεων που κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας ή σε μεταγενέστερη ημερομηνία απαλλάσσονται από τον ελβετικό προκαταβλητό φόρο εισοδήματος επί των πληρωμών τους σε φυσικά πρόσωπα που είναι κάτοικοι κράτους μέλους.

2. Όσον αφορά την παράγραφο 1 στοιχείο γ), σε περίπτωση που ο φορέας πληρωμής δεν έχει στη διάθεσή του στοιχεία σχετικά με το μέρος του εισοδήματος που προέρχεται από πληρωμή τόκων, το συνολικό ποσό του εισοδήματος θεωρείται ως πληρωμή τόκων.

3. Όσον αφορά την παράγραφο 1 στοιχείο δ), σε περίπτωση που ο φορέας πληρωμής δεν έχει στη διάθεσή του στοιχεία σχετικά με το ποσοστό του ενεργητικού που επενδύεται σε χρεωστικούς τίτλους ή σε μετοχές ή μερίσματα που προβλέπονται στο συγκεκριμένο στοιχείο, το ποσοστό αυτό θεωρείται ότι υπερβαίνει το 40 %. Εάν ο εν λόγω φορέας πληρωμής δεν μπορεί να προσδιορίσει το ποσό του εισοδήματος που συγκεντρώνει ο πραγματικός δικαιούχος, το εισόδημα θεωρείται ότι αντιστοιχεί στο προϊόν της πώλησης, της εξαγοράς ή της εξόφλησης των μετοχών ή μεριδίων.

4. Το εισόδημα των επιχειρήσεων ή φορέων που έχουν επενδύσει έως το 15 % του ενεργητικού τους σε χρεωστικούς τίτλους κατά την έννοια της παραγράφου 1 στοιχείο α) δεν θεωρείται τόκος σύμφωνα με την παράγραφο 1 στοιχείο γ) και δ).

5. Το ποσοστό που αναφέρεται στην παράγραφο 1 στοιχείο δ) και στην παράγραφο 3 είναι, από την 1η Ιανουαρίου 2011, 25 %.

6. Τα ποσοστά που αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχείο δ) και στην παράγραφο 4 καθορίζονται βάσει της επενδυτικής πολιτικής όπως ορίζεται στον κανονισμό ή στα καταστατικά έγγραφα των εν λόγω επιχειρήσεων ή φορέων και, ελλείψει αυτών, βάσει της πραγματικής σύνθεσης των στοιχείων του ενεργητικού των εν λόγω επιχειρήσεων ή φορέων.

Άρθρο 8**Κατανομή των εσόδων**

1. Η Ελβετία διατηρεί το 25 % των εσόδων από την παρακράτηση βάσει της παρούσας συμφωνίας και μεταβιβάζει το 75 % των εσόδων στο κράτος μέλος κατοικίας του πραγματικού δικαιούχου.

2. Η μεταβίβαση αυτή πραγματοποιείται για κάθε έτος σε μία δόση ανά κράτος μέλος το αργότερο εντός εξαμήνου μετά το τέλος του φορολογικού έτους στην Ελβετία.

Άρθρο 9**Εξάλειψη της διπλής φορολογίας**

1. Όταν επί των τόκων που εισπράττει ο πραγματικός δικαιούχος έχει παρακρατηθεί φόρος από το φορέα πληρωμής στην Ελβετία, το κράτος μέλος φορολογικής κατοικίας του πραγματικού δικαιούχου του χορηγεί πίστωση φόρου ίση με το παρακρατηθέν ποσό. Αν το ποσό αυτό υπερβαίνει το ποσό του οφειλόμενου φόρου επί του συνολικού ποσού των τόκων που υπόκεινται σε παρακράτηση σύμφωνα με την εθνική του νομοθεσία, το κράτος μέλος φορολογικής κατοικίας επιστρέφει το επιπλέον ποσό του παρακρατηθέντος φόρου στον πραγματικό δικαιούχο.

2. Όταν επί των τόκων που εισπράττει ο πραγματικός δικαιούχος έχουν παρακρατηθεί φόροι και ποσά άλλα από αυτά που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία και το κράτος μέλος φορολογικής κατοικίας χορηγεί, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία ή τις συμβάσεις περί διπλής φορολογίας, πίστωση φόρου γι' αυτούς τους φόρους και τα άλλα ποσά, τότε οι φόροι αυτοί και τα ποσά πιστώνονται πριν από την εφαρμογή της διαδικασίας που προβλέπεται στην παράγραφο 1. Το κράτος μέλος φορολογικής κατοικίας αποδέχεται τα πιστοποιητικά που εκδίδουν οι ελβετικοί φορείς πληρωμής ως ακριβές αποδεικτικό στοιχείο του φόρου ή της παρακράτησης εφόσον εξυπακούεται ότι η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους φορολογικής κατοικίας μπορεί να ζητήσει από την αρμόδια κρατική αρχή να ελέγξει τις πληροφορίες που αναφέρονται στα πιστοποιητικά που έχουν εκδώσει οι ελβετικοί φορείς πληρωμής.

3. Το κράτος μέλος φορολογικής κατοικίας του πραγματικού δικαιούχου μπορεί να αντικαταστήσει το μηχανισμό της πίστωσης φόρου που αναφέρεται στις παραγράφους 1 και 2 με την επιστροφή της παρακράτησης που αναφέρεται στο άρθρο 1.

Άρθρο 10**Ανταλλαγή πληροφοριών**

1. Οι αρμόδιες αρχές της Ελβετίας και κάθε κράτους μέλους ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με συμπεριφορά που συνιστά φορολογική απάτη, βάσει των νόμων του κράτους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση, ή με παρόμοιες περιπτώσεις για εισόδημα που διέπεται από την παρούσα συμφωνία. Στις «παρόμοιες περιπτώσεις» περιλαμβάνονται μόνο αδικήματα της ίδιας βαρύτητας με τη φορολογική απάτη βάσει των νόμων του κράτους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση. Σε απάντηση προς δέοντως αιτιολογημένη αίτηση, το κράτος στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση παρέχει πληροφορίες σχετικά με τα ζητήματα που άπτονται του διοικητικού, αστικού ή

ποινικού δικαίου τα οποία ερευνά ή ενδέχεται να ερευνήσει το αιτούν κράτος. Με την επιφύλαξη του εύρους της ανταλλαγής πληροφοριών όπως καθορίζεται στην παρούσα παράγραφο, οι πληροφορίες ανταλλάσσονται σύμφωνα με τις διαδικασίες που ορίζουν οι συμβάσεις περί διπλής φορολογίας μεταξύ της Ελβετίας και των κρατών μελών και εξετάζονται ως εμπιστευτικές σύμφωνα με τον τρόπο που προβλέπεται στις εν λόγω συμβάσεις.

2. Για να καθορίσει εάν μπορεί να παράσχει τις πληροφορίες που ζητούνται με αίτηση, το κράτος στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση εφαρμόζει τις διατάξεις περί παραγραφής που ισχύουν βάσει της νομοθεσίας του αιτούντος κράτους και όχι τις διατάξεις περί παραγραφής του κράτους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση.

3. Το κράτος στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση παρέχει πληροφορίες εφόσον το αιτούν κράτος έχει εύλογες υπόνοιες ότι η συμπεριφορά συνιστά φορολογική απάτη ή παρόμοια περίπτωση. Η υπόνοια φορολογικής απάτης ή παρόμοιας περίπτωσης του αιτούντος κράτους μπορεί να βασίζεται σε:

α) έγγραφα, επικυρωμένα ή μη, που περιλαμβάνουν αλλά δεν περιορίζονται σε επαγγελματικά έγγραφα, λογιστικά βιβλία ή πληροφορίες για τραπεζικό λογαριασμό·

β) πληροφορίες από μαρτυρία του φορολογουμένου·

γ) πληροφορίες που προέρχονται από πληροφοριοδότη ή από άλλο τρίτο πρόσωπο οι οποίες έτυχαν ανεξάρτητης επιβεβαίωσης ή μπορεί να είναι αξιόπιστες, ή

δ) έμμεσες αποδείξεις.

4. Η Ελβετία θα αρχίσει διμερείς διαπραγματεύσεις με κάθε κράτος μέλος για να καθορίσει ξεχωριστές κατηγορίες των περιπτώσεων που εμπίπτουν στις «παρόμοιες περιπτώσεις» σύμφωνα με τη διαδικασία φορολόγησης που εφαρμόζουν αυτές οι χώρες.

Άρθρο 11**Αρμόδιες αρχές**

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας ως αρμόδιες αρχές νοούνται οι αρχές που αναφέρονται στο παράρτημα Ι.

Άρθρο 12**Διαβουλεύσεις**

Εάν προκύψει διαφωνία μεταξύ της ελβετικής αρμόδιας αρχής και μιας ή περισσότερων από τις άλλες αρμόδιες αρχές που αναφέρονται στο άρθρο 11 όσον αφορά την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, οι οικείες αρχές καταβάλλουν προσπάθεια να την επιλύσουν με αμοιβαία συμφωνία. Κοινοποιούν αμέσως στην Επιτροπή και στις αρμόδιες αρχές των άλλων κρατών μελών τα αποτελέσματα των διαβουλεύσεών τους. Σχετικά με προβλήματα ερμηνείας, η Επιτροπή λαμβάνει ενδεχομένως μέρος στις διαβουλεύσεις εφόσον το ζητήσει μία από τις αρμόδιες αρχές.

Άρθρο 13

Επανεξέταση

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη διεξάγουν διαβουλεύσεις μεταξύ τους τουλάχιστον κάθε τρία έτη ή εφόσον το ζητήσει ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη με σκοπό να εξετάσουν και, εφόσον τα συμβαλλόμενα μέρη το κρίνουν απαραίτητο, να βελτιώσουν την τεχνική λειτουργία της παρούσας συμφωνίας και να αξιολογήσουν τις διεθνείς εξελίξεις. Οι διαβουλεύσεις πραγματοποιούνται εντός μηνός από την αίτηση ή το ταχύτερο δυνατό σε επείγουσες περιπτώσεις.

2. Βάσει της εν λόγω αξιολόγησης, τα συμβαλλόμενα μέρη δύνανται να προβούν σε διαβουλεύσεις για να εξετάσουν κατά πόσο είναι απαραίτητες οι τροποποιήσεις της παρούσας συμφωνίας λαμβανομένων υπόψη των διεθνών εξελίξεων.

3. Μόλις υπάρξει επαρκής εμπειρία από την πλήρη εφαρμογή του άρθρου 1 παράγραφος 1, τα συμβαλλόμενα μέρη προβαίνουν σε διαβουλεύσεις για να εξετάσουν κατά πόσο είναι απαραίτητες οι τροποποιήσεις της παρούσας συμφωνίας λαμβανομένων υπόψη των διεθνών εξελίξεων.

4. Για τους σκοπούς των διαβουλεύσεων των παραγράφων 1, 2 και 3, κάθε συμβαλλόμενο μέρος ενημερώνει το άλλο μέρος για τις πιθανές εξελίξεις που ενδέχεται να επηρεάσουν την ορθή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας, όπως π.χ. μία σχετική συμφωνία μεταξύ ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη και τρίτου κράτους.

Άρθρο 14

Σχέσεις με τις διμερείς συμβάσεις περί διπλής φορολογίας

Οι διατάξεις των συμβάσεων περί διπλής φορολογίας μεταξύ της Ελβετίας και των κρατών μελών δεν εμποδίζουν την επιβολή της παρακράτησης που προβλέπει η παρούσα συμφωνία.

Άρθρο 15

Μερίσματα, πληρωμές τόκων και δικαιωμάτων μεταξύ εταιριών

1. Με την επιφύλαξη της εφαρμογής, στην Ελβετία και στα κράτη μέλη, των εθνικών διατάξεων ή των διατάξεων που βασίζονται σε συμφωνία για την πρόληψη της απάτης ή των καταχρήσεων, τα μερίσματα που καταβάλλονται από θυγατρικές εταιρείες σε μητρικές εταιρείες δεν υπόκεινται σε φορολογία στο κράτος της παρακράτησης στη πηγή εφόσον:

- η μητρική εταιρεία κατέχει άμεσα ελάχιστη συμμετοχή 25 % στο μετοχικό κεφάλαιο της εν λόγω θυγατρικής επί τουλάχιστον δύο έτη, και
- μία εταιρεία έχει φορολογική κατοικία σε κράτος μέλος και η άλλη εταιρεία έχει φορολογική κατοικία στην Ελβετία, και
- βάσει συμφωνιών περί διπλής φορολογίας με τρίτα κράτη, καμία από τις δύο εταιρείες δεν έχει φορολογική κατοικία στο εν λόγω τρίτο κράτος, και

— οι δύο εταιρείες υπόκεινται στο φόρο εταιρειών χωρίς να απαλλάσσονται και υιοθετούν και οι δύο τη μορφή εταιρείας περιορισμένης ευθύνης⁽¹⁾.

Η Εσθονία δύναται, εντούτοις, για όσο χρονικό διάστημα επιβάλλει φόρο εισοδήματος επί των διανεμημένων κερδών χωρίς να φορολογεί τα αδιανέμητα κέρδη και το αργότερο έως τις 31 Δεκεμβρίου 2008, να εξακολουθήσει να επιβάλλει τον εν λόγω φόρο στα κέρδη που διανέμουν οι θυγατρικές εταιρείες στις μητρικές τους εταιρείες που εδρεύουν στην Ελβετία.

2. Με την επιφύλαξη της εφαρμογής, στην Ελβετία και στα κράτη μέλη, των εθνικών διατάξεων ή διατάξεων που βασίζονται σε συμφωνία για την πρόληψη της απάτης και των καταχρήσεων, οι καταβολές τόκων και δικαιωμάτων μεταξύ συνδεδεμένων εταιρειών ή των μόνιμων εγκαταστάσεών τους δεν υπόκεινται σε φορολογία στο κράτος της παρακράτησης στην πηγή, εφόσον:

- οι εν λόγω εταιρείες συνδέονται με άμεση ελάχιστη συμμετοχή 25 % για τουλάχιστον δύο έτη ή τις κατέχει και τις δύο τρίτη εταιρεία η οποία κατέχει άμεσα ελάχιστη συμμετοχή 25 % στο μετοχικό κεφάλαιο τόσο της πρώτης εταιρείας, όσο και της δεύτερης εταιρείας επί τουλάχιστον δύο έτη, και
- μία εταιρεία έχει φορολογική κατοικία ή μία μόνιμη εγκατάσταση ευρίσκεται σε κράτος μέλος και η άλλη εταιρεία έχει φορολογική κατοικία ή άλλη μόνιμη εγκατάσταση που ευρίσκεται στην Ελβετία, και
- βάσει συμφωνιών περί διπλής φορολογίας με τρίτα κράτη, καμία από τις εταιρείες δεν έχει φορολογική κατοικία στο εν λόγω τρίτο κράτος και καμία από τις μόνιμες εγκαταστάσεις δεν ευρίσκεται στο τρίτο κράτος αυτό, και

— όλες οι εταιρείες υπόκεινται στο φόρο εταιρειών χωρίς να απαλλάσσονται ειδικά από τις καταβολές τόκων και δικαιωμάτων και η κάθε εταιρεία υιοθετεί τη μορφή εταιρείας περιορισμένης ευθύνης⁽¹⁾.

Ωστόσο, εφόσον η οδηγία 2003/49/EK του Συμβουλίου, της 3ης Ιουνίου 2003, για την καθιέρωση κοινού συστήματος φορολόγησης των τόκων και των δικαιωμάτων που καταβάλλονται μεταξύ συνδεδεμένων εταιρειών διαφορετικών κρατών μελών, προβλέπει μεταβατική περίοδο για ένα συγκεκριμένο κράτος μέλος, το εν λόγω κράτος διασφαλίζει την πρόβλεψη των παραπάνω ρυθμίσεων για τις πληρωμές τόκων και δικαιωμάτων μόνο μετά τη λήξη αυτής της περιόδου.

⁽¹⁾ Για την Ελβετία, ο όρος «limited company» περιλαμβάνει:

- société anonyme/Aktiengesellschaft/società anonima,
- société à responsabilité limitée/Gesellschaft mit beschränkter Haftung/società a responsabilità limitata,
- société en commandite par actions/Kommanditaktiengesellschaft/società in accomandita per azioni.

3. Οι υφιστάμενες συμφωνίες περί διπλής φορολογίας μεταξύ της Ελβετίας και των κρατών μελών που προβλέπουν ευνοϊκότερη φορολογική μεταχείριση των μερισμάτων και πληρωμών τόκων και δικαιωμάτων κατά το χρόνο έγκρισης της παρούσας συμφωνίας παραμένουν ως έχουν.

Άρθρο 16

Μεταβατικές διατάξεις για τους διαπραγματεύσιμους χρεωστικούς τίτλους⁽¹⁾

1. Από την ημερομηνία εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας μέχρις ότου τουλάχιστον ένα κράτος μέλος εφαρμόσει επίσης παρόμοιες διατάξεις και έως τις 31 Δεκεμβρίου 2010 το αργότερο, οι εγχώριες και διεθνείς ομολογίες και άλλοι διαπραγματεύσιμοι χρεωστικοί τίτλοι που έχουν εκδοθεί για πρώτη φορά πριν από την 1η Μαρτίου 2001 ή που τα ενημερωτικά φυλλάδια για την εισαγωγή τους στο χρηματιστήριο έχουν εγκριθεί πριν από αυτή την ημερομηνία από τις αρμόδιες αρχές του κράτους έκδοσης δεν θεωρούνται απαιτήσεις κατά την έννοια του άρθρου 7 παράγραφος 1 στοιχείο α) της παρούσας συμφωνίας, υπό την προϋπόθεση ότι δεν πραγματοποιούνται επιπλέον εκδόσεις των εν λόγω διαπραγματεύσιμων χρεωστικών τίτλων από την 1η Μαρτίου 2002 και εξής.

Ωστόσο, επί όσο χρονικό διάστημα ένα τουλάχιστον κράτος μέλος εφαρμόζει επίσης παρόμοιες διατάξεις, οι διατάξεις του παρόντος άρθρου εξακολουθούν να ισχύουν πέραν της 31ης Δεκεμβρίου 2010 για διαπραγματεύσιμους χρεωστικούς τίτλους του είδους αυτού:

- που περιέχουν ρήτρες επανενσωμάτωσης του φόρου που εξέπese, και
- εφόσον ο φορέας πληρωμής, όπως ορίζεται στο άρθρο 6, είναι εγκατεστημένος στην Ελβετία, και
- εφόσον ο εν λόγω φορέας πληρωμής καταβάλλει απευθείας τόκους στον πραγματικό δικαιούχο εγκατεστημένο σε κράτος μέλος ή εξασφαλίζει την καταβολή τόκων προς άμεσο όφελος αυτού.

Εάν και εφόσον όλα τα κράτη μέλη παύσουν να εφαρμόζουν παρόμοιες διατάξεις, οι διατάξεις του παρόντος άρθρου εξακολουθούν να εφαρμόζονται μόνο για τους διαπραγματεύσιμους τίτλους:

- που περιέχουν ρήτρες επανενσωμάτωσης του φόρου που εξέπese, και
- εφόσον ο φορέας πληρωμής του εκδότη είναι εγκατεστημένος στην Ελβετία και
- εφόσον ο εν λόγω φορέας πληρωμής καταβάλλει απευθείας τόκους στον πραγματικό δικαιούχο εγκατεστημένο σε κράτος μέλος, ή εξασφαλίζει την καταβολή τόκων προς άμεσο όφελος αυτού.

Σε περίπτωση που πραγματοποιηθούν νέες εκδόσεις των προαναφερμένων διαπραγματεύσιμων χρεωστικών τίτλων από την 1η Μαρ-

τίου 2002 και εξής, από κυβερνήσεις ή εξομοιούμενους οργανισμούς που ενεργούν ως δημόσια αρχή ή των οποίων ο ρόλος αναγνωρίζεται από διεθνή συνθήκη (που περιλαμβάνεται στον κατάλογο του παραρτήματος II της παρούσας συμφωνίας), η συνολική έκδοση των εν λόγω τίτλων, αποτελούμενη από την αρχική έκδοση και τις νέες εκδόσεις, θεωρείται απαίτηση κατά την έννοια του άρθρου 7 παράγραφος 1 στοιχείο α).

Σε περίπτωση που πραγματοποιηθεί νέα έκδοση των προαναφερόμενων διαπραγματεύσιμων χρεωστικών τίτλων από την 1η Μαρτίου 2002 και εξής από άλλο εκδότη που δεν καλύπτεται από το τέταρτο εδάφιο, η νέα αυτή έκδοση θεωρείται απαίτηση κατά την έννοια του άρθρου 7 παράγραφος 1 στοιχείο α).

2. Το παρόν άρθρο δεν εμποδίζει την Ελβετία και τα κράτη μέλη να συνεχίσουν να επιβάλλουν φόρο στα εισοδήματα που απορρέουν από τους διαπραγματεύσιμους χρεωστικούς τίτλους που αναφέρονται στην παράγραφο 1, σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία.

Άρθρο 17

Υπογραφή, έναρξη ισχύος και διάρκεια ισχύος

1. Η παρούσα συμφωνία πρέπει να κυρωθεί ή να εγκριθεί από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις οικίες διαδικασίες. Τα συμβαλλόμενα μέρη πρέπει να ειδοποιήσουν το ένα το άλλο σχετικά με την ολοκλήρωση των διαδικασιών αυτών. Η συμφωνία τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα από την τελευταία γνωστοποίηση.

2. Με την επιφύλαξη της εκπλήρωσης των συνταγματικών απαιτήσεων της Ελβετίας και των απαιτήσεων του κοινοτικού δικαίου όσον αφορά τη σύναψη διεθνών συμφωνιών, καθώς και με την επιφύλαξη του άρθρου 18, η Ελβετία και, κατά περίπτωση, η Κοινότητα θέτουν σε εφαρμογή την παρούσα συμφωνία από την 1η Ιανουαρίου 2005 και προβαίνουν σε αμοιβαία κοινοποίηση της εν λόγω εφαρμογής.

3. Η παρούσα συμφωνία παραμένει σε ισχύ εφόσον δεν την καταγγείλει ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη.

4. Έκαστο συμβαλλόμενο μέρος δύναται να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία με γραπτή γνωστοποίηση προς το άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Στην περίπτωση αυτή, η συμφωνία παύει να ισχύει δώδεκα μήνες από την ημερομηνία γνωστοποίησης.

Άρθρο 18

Εφαρμογή και αναστολή της εφαρμογής

1. Η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας εξαρτάται από την έγκριση και εφαρμογή από τα εξαρτημένα ή συνδεδεμένα εδάφη των κρατών μελών που αναφέρονται στην έκθεση του Συμβουλίου (Οικονομικές και Δημοσιονομικές Υποθέσεις) προς το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Σάντα Μαρία ντα Φέιρα της 19ης και 20ής Ιουνίου 2000, καθώς και από τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, την Ανδόρα, το Λιχτενστάιν, το Μονακό και το Σαν Μαρίνο, αντίστοιχα, μέτρων που είναι σύμφωνα ή ισοδύναμα με τα προβλεπόμενα στην οδηγία ή στην παρούσα συμφωνία, με εξαίρεση το άρθρο 15 της παρούσας συμφωνίας, και τον καθορισμό των ιδίων ημερομηνιών εφαρμογής.

⁽¹⁾ Όπως στην οδηγία, οι μεταβατικές αυτές διατάξεις εφαρμόζονται επίσης στους διαπραγματεύσιμους χρεωστικούς τίτλους που κατέχουν εταιρείες επενδύσεων.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη αποφασίζουν, με κοινή συμφωνία, τουλάχιστον έξι μήνες πριν από την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 17 παράγραφος 2, κατά πόσον ο όρος που τίθεται στην παράγραφο 1 πληρούται όσον αφορά τις ημερομηνίες έναρξης ισχύος των σχετικών μέτρων στα ενδιαφερόμενα τρίτα κράτη και στα εξαρτημένα ή συνδεδεμένα εδάφη. Εάν τα συμβαλλόμενα μέρη αποφασίσουν ότι δεν πληρούται ο όρος, εγκρίνουν, με κοινή συμφωνία, νέα ημερομηνία για τους σκοπούς του άρθρου 17 παράγραφος 2.

3. Με την επιφύλαξη των παραγράφων 1 και 2, το άρθρο 15 εφαρμόζεται για την Ισπανία από την έναρξη ισχύος διμερούς συμφωνίας μεταξύ Ισπανίας και Ελβετίας σχετικά με την ανταλλαγή πληροφοριών κατόπιν αιτήσεως σε διοικητικές, αστικές ή ποινικές υποθέσεις φορολογικής απάτης, βάσει των νόμων του κράτους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση, ή σε παρόμοιες υποθέσεις, όσον αφορά εισόδημα που δεν υπόκειται στην παρούσα συμφωνία αλλά καλύπτεται από σύμβαση ή συμφωνία μεταξύ Ισπανίας και Ελβετίας για την εξάλειψη της διπλής φορολογίας του εισοδήματος και του κεφαλαίου.

4. Η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας ή μερών αυτής δύναται να ανασταλεί με άμεση ισχύ από έκαστο συμβαλλόμενο μέρος μέσω κοινοποίησης στο άλλο μέρος εφόσον η οδηγία ή μέρος της οδηγίας παύει να ισχύει είτε προσωρινά είτε μόνιμα σύμφωνα με το κοινοτικό δίκαιο ή σε περίπτωση που κράτος μέλος αναστείλει την εφαρμογή των οικείων διατάξεων εφαρμογής.

5. Οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος δύναται να αναστείλει την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας μέσω κοινοποίησης στο άλλο μέρος σε περίπτωση που ένα από τα τρίτα κράτη ή τα εδάφη της παραγράφου 1 παύσουν στη συνέχεια να εφαρμόζουν τα μέτρα που αναφέρονται στην εν λόγω παράγραφο. Η αναστολή της εφαρμογής πραγματοποιείται το νωρίτερο δύο μήνες μετά τη γνωστοποίηση. Η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας αποκαθίσταται μόλις αποκατασταθούν και τα μέτρα.

Άρθρο 19

Απαιτήσεις και τελική ρύθμιση

1. Σε περίπτωση καταγγελίας της παρούσας συμφωνίας ή αναστολής της εφαρμογής της είτε πλήρως είτε εν μέρει, οι απαιτήσεις των φυσικών προσώπων σύμφωνα με το άρθρο 9 δεν επηρεάζονται.

2. Σ' αυτήν την περίπτωση, η Ελβετία καταρτίζει λογαριασμό κλεισίματος έως το τέλος της περιόδου ισχύος της παρούσας συμφωνίας και πραγματοποιεί τελική πληρωμή στα κράτη μέλη.

Άρθρο 20

Εδαφικό πεδίο εφαρμογής

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας υπό τους όρους που προβλέπει η συνθήκη αυτή και, αφετέρου, στο έδαφος της Ελβετίας.

Άρθρο 21

Παραρτήματα

1. Τα παραρτήματα αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα της παρούσας συμφωνίας.

2. Ο κατάλογος των αρμόδιων αρχών που περιέχεται στο παράρτημα I μπορεί να τροποποιηθεί με απλή κοινοποίηση στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος από την Ελβετία όσον αφορά την αρχή που αναφέρεται στο στοιχείο α) του εν λόγω παραρτήματος και από την Κοινότητα όσον αφορά τις άλλες αρχές.

Ο κατάλογος των εξομοιούμενων οργανισμών που περιέχεται στο παράρτημα II μπορεί να τροποποιηθεί με κοινή συμφωνία βάσει ανταλλαγής επιστολών.

Άρθρο 22

Γλώσσες

1. Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λεττονική, λιθουανική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα, και όλα αυτά τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

2. Η γνησιότητα του κειμένου στη μαλτέζικη γλώσσα βεβαιώνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη βάσει ανταλλαγής επιστολών. Το κείμενο είναι εξίσου αυθεντικό με τα κείμενα των γλωσσών που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Acuerdo.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k této smlouvě své podpisy.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt.

SELLE KINNITUSEKS on täievolilised esindajad käesolevale lepingule alla kirjutanud.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφωντες πληρεξούσιοι έδωσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα συμφωνία.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries have hereunto set their hands.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent accord.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto la propria firma in calce al presente accordo.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotas personas ir parakstījušas šo nolīgumu.

TAI PALIUDYDAMI, šį Susitarimą pasirašė toliau nurodyti įgaliotieji atstovai.

FENTIEK HITELÉÜL e megállapodást az alulírott meghatalmazottak alább kézjegyükkel látták el.

B'XIEHDA TA' DAN, il-Plenipotenzjari hawn taht iffirmati ffirmaw dan il-Ftehim.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze overeenkomst hebben geplaatst.

W DOWÓD CZEGO, niżej podpisani pełnomocnicy złożyli swoje podpisy.

EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários abaixo assinados apuserem as suas assinaturas no final do presente Acordo.

NA DÔKAZ ČOHO dolupodpisaní splnomocnení zástupcovia podpísali túto dohodu.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenci podpisali ta sporazum.

TÄMÄN VAKUUDEKSI allamainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta avtal.

Hecho en Luxemburgo, el veintiseis de octubre del dos mil cuatro.

V Lucemburku dne dvacátého šestého října dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Luxembourg den seksogtyvende oktober to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am sechszwanzigsten Oktober zweitausendundvier.

Kahe tuhande neljanda aasta oktoobrikuu kahekümme kuuendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and four.

Fait à Luxembourg, le vingt-six octobre deux mille quatre.

Fatto a Lussemburgo, addì ventisei ottobre duemilaquattro.

Luksemburgā, divi tūkstoši ceturtdā gada divdesmit sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtą metų spalio dvidešimt šeštą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer negyedik év október huszonhatodik napján.

Magħmula fil-Lussemburgu fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u erbgha.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste oktober tweeduizendvier.

Sporządzono w Luksemburgu w dniu dwudziestym szóstym października roku dwutysięcznego czwartego.

Feito em Luxemburgo, em vinte e seis de Outubro de dois mil e quatro.

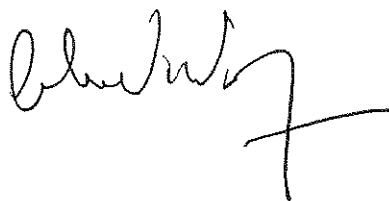
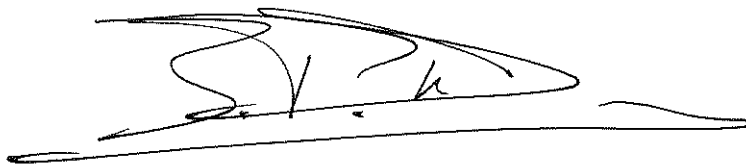
V Luxemburgu dvadsiateho šiesteho októbra dvetisícčtyri.

V Luxembourg, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč štiri.

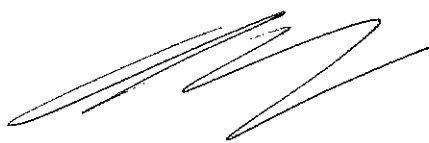
Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Luxemburg den tjugosjätte oktober tjugohundrafyra.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΑΡΜΟΔΙΩΝ ΑΡΧΩΝ

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας «αρμόδιες αρχές» είναι:

- α) στην Ελβετία, ο διευθυντής της ομοσπονδιακής φορολογικής διοίκησης ή ο πληρεξούσιος ή αντιπρόσωπός του·
- β) στο Βασίλειο του Βελγίου: De Minister van Financiën/Le Ministre des Finances ή εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος·
- γ) στην Τσεχική Δημοκρατία: Ministr financí ή εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος·
- δ) στο Βασίλειο της Δανίας: Skatteministeren ή εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος·
- ε) στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας: Der Bundesminister der Finanzen ή εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος·
- στ) στην Εσθονία: Rahandusminister ή εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος·
- ζ) στην Ελληνική Δημοκρατία: Ο Υπουργός Οικονομίας και Οικονομικών ή εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος·
- η) στο Βασίλειο της Ισπανίας: El Ministro de Hacienda ή εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος·
- θ) στη Γαλλική Δημοκρατία: Le Ministre chargé du budget ή εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος·
- ι) στην Ιρλανδία: The Revenue Commissioners ή εξουσιοδοτημένοι εκπρόσωποί τους·
- ια) στην Ιταλική Δημοκρατία: Il Capo del Dipartimento per le Politiche Fiscali ή εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος·
- ιβ) στην Κύπρο: Υπουργός Οικονομικών ή εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος·
- ιγ) στη Λεττονία: Finanšu ministrs ή εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος·
- ιδ) στη Λιθουανία: Finansu ministras ή εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος·
- ιε) στο Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου: Le Ministre des Finances ή εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος, ωστόσο για τους σκοπούς του άρθρου 10 η αρμόδια αρχή θα είναι le Procureur Général d'État luxembourgeois·
- ιστ) στην Ουγγαρία: A pénzügyminiszter ή εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος·
- ιζ) στη Μάλτα: Il-Ministru responsabbli għall-Finanzi ή εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος·
- ιη) στο Βασίλειο των Κάτω Χωρών: De Minister van Financiën, ή εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος·
- ιθ) στη Δημοκρατία της Αυστρίας: Der Bundesminister für Finanzen ή εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος·
- κ) στην Πολωνία: Minister Finansów ή εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος·
- κα) στην Πορτογαλική Δημοκρατία: O Ministro das Finanças ή εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος·
- κβ) στη Σλοβενία: Minister za finance ή εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος·
- κγ) στη Σλοβακία: Minister financií ή εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος·
- κδ) στη Δημοκρατία της Φινλανδίας: Valtiovarainministeriö/Finansministeriet ή εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος·
- κε) στο Βασίλειο της Σουηδίας: Chefen för Finansdepartementet ή εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος·
- κστ) στο Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας και στα ευρωπαϊκά εδάφη για τις εξωτερικές σχέσεις των οποίων είναι υπεύθυνο το Ηνωμένο Βασίλειο: the Commissioners of Inland Revenue ή οι εξουσιοδοτημένοι εκπρόσωποί τους και η αρμόδια αρχή του Γιβραλτάρ, την οποία θα ορίσει το Ηνωμένο Βασίλειο με βάση τις συμφωνηθείσες ρυθμίσεις σχετικά με τις αρχές του Γιβραλτάρ στο πλαίσιο των μέσων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των σχετικών συμφωνιών που γνωστοποιήθηκαν στα κράτη μέλη και στα όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης στις 19 Απριλίου 2000, αντίγραφο των οποίων θα κοινοποιήσει στην Ελβετία ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και που θα ισχύουν για την παρούσα συμφωνία.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ «ΕΞΟΜΟΙΟΥΜΕΝΩΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ»

Για τους σκοπούς του άρθρου 16 της παρούσας συμφωνίας, οι ακόλουθοι οργανισμοί θεωρούνται ως «εξομοιούμενοι προς δημόσια αρχή ή των οποίων ο ρόλος αναγνωρίζεται από διεθνή συνθήκη»:

ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΙ ΕΝΤΟΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ:

Βέλγιο

Région flamande (Vlaams Gewest) (φλαμανδική περιοχή)

Région wallonne (περιοχή της Βαλλονίας)

Région de Bruxelles Capitale/Brussels Hoofdstedelijk Gewest (περιοχή των Βρυξελλών Πρωτεύουσας)

Communauté française (γαλλική κοινότητα)

Communauté flamande (Vlaamse Gemeenschap) (φλαμανδική κοινότητα)

Communauté germanophone (Deutschsprachige Gemeinschaft) (γερμανόφωνη κοινότητα)

Ισπανία

Xunta de Galicia (κυβέρνηση της αυτόνομης κοινότητας της Γαλικίας)

Junta de Andalucía (κυβέρνηση της αυτόνομης κοινότητας της Ανδαλουσίας)

Junta de Extremadura (κυβέρνηση της αυτόνομης κοινότητας της Εξτρεμαδούρας)

Junta de Castilla- La Mancha (κυβέρνηση της αυτόνομης κοινότητας της Καστίλης-Λαμάντσα)

Junta de Castilla y León (κυβέρνηση της αυτόνομης κοινότητας της Καστίλης και Λεόν)

Gobierno Foral de Navarra (κυβέρνηση της Ναβάρρας)

Govern de les Illes Balears (κυβέρνηση των Βαλεαρίδων Νήσων)

Generalitat de Catalunya (κυβέρνηση της Καταλονίας)

Generalitat de Valencia (κυβέρνηση της Βαλένσιας)

Diputación General de Aragón (κυβέρνηση της Αραγκόν)

Gobierno de las Islas Canarias (κυβέρνηση των Καναρίων Νήσων)

Gobierno de Murcia (κυβέρνηση της Μουρθίας)

Gobierno de Madrid (κυβέρνηση της Μαδρίτης)

Gobierno de la Comunidad Autónoma del País Vasco/Euzkadi (κυβέρνησης της αυτόνομης κοινότητας της χώρας των Βάσκων)

Diputación Foral de Guirúzcoa (επαρχιακό συμβούλιο του Γκουϊπούσκοα)

Diputación Foral de Vizcaya/Bizkaia (επαρχιακό συμβούλιο της Βισκάγιας)

Diputación Foral de Alava (επαρχιακό συμβούλιο της Αλάβα)

Ayuntamiento de Madrid (δήμος της Μαδρίτης)

Ayuntamiento de Barcelona (δήμος της Βαρκελώνης)

Cabildo Insular de Gran Canaria (συμβούλιο της Νήσου Γκραν Κανάρια)

Cabildo Insular de Tenerife (συμβούλιο της Νήσου Τενερίφης)

Instituto de Crédito Oficial (πιστωτικό δημόσιο ίδρυμα)

Instituto Catalán de Finanzas (χρηματοδοτικό ίδρυμα της Καταλονίας)

Instituto Valenciano de Finanzas (χρηματοδοτικό ίδρυμα της Βαλένσιας)

Ελλάδα

Οργανισμός Τηλεπικοινωνιών Ελλάδας

Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδας

Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού

Γαλλία

La Caisse d'amortissement de la dette sociale (CADES) (ταμείο απόσβεσης κοινωνικού χρέους)

L'Agence française de développement (AFD) (γαλλικός οργανισμός ανάπτυξης)

Réseau Ferré de France (RFF) (δίκτυο σιδηροδρόμων της Γαλλίας)

Caisse Nationale des Autoroutes (CNA) (εθνικό ταμείο αυτοκινητοδρόμων)

Assistance publique Hôpitaux de Paris (APHP) (δημόσια περίθαλψη, νοσοκομεία των Παρισιών)

Charbonnages de France (CDF) (ανθρακωρυχεία της Γαλλίας)

Entreprise minière et chimique (EMC) (μεταλλευτική και χημική επιχείρηση)

Ιταλία

Regions (περιοχές)

Provinces (επαρχίες)

Municipalities (δήμοι)

Cassa Depositi e Prestiti (ταμείο παρακαταθηκών και δανείων)

Λεττονία

Rašvaldības (τοπικές κυβερνήσεις)

Πολωνία

gminy (κοινότητες)

powiaty (περιφέρειες)

województwa (επαρχίες)

związki gmin (ενώσεις κοινοτήτων)

powiatów (ενώσεις περιφερειών)

województw (ενώσεις επαρχιών)

miasto stołeczne Warszawa (πρωτεύουσα πόλη της Βαρσοβίας)

Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Οργανισμός για την αναδιάρθρωση και τον εκσυγχρονισμό της γεωργίας)

Agencja Nieruchomości Rolnych (Οργανισμός γεωργικής ιδιοκτησίας)

Πορτογαλία

Região Autónoma da Madeira (αυτόνομη περιοχή της Μαδέρας)

Região Autónoma dos Açores (αυτόνομη περιοχή των Αζορών)

Municipalities (δήμοι)

Σλοβακία

mestá a obce (κοινότητες)

Železnice Slovenskej republiky (Σλοβακική εταιρεία σιδηροδρόμων)

Štátny fond cestného hospodárstva (Εθνικό ταμείο διαχείρισης οδών)

Slovenské elektrárne (σλοβακικοί σταθμοί ηλεκτρικού ρεύματος)

Vodohospodárska výstavba (Εταιρεία της ορθολογικής χρήσεως των υδάτων)

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΙ:

Ευρωπαϊκή Τράπεζα Ανασυγκρότησης και Ανάπτυξης

Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων

Ασιατική Τράπεζα Ανάπτυξης

Αφρικανική Τράπεζα Ανάπτυξης

Παγκόσμια Τράπεζα/ΔΤΑΑ/ΔΝΤ

Διεθνής Οργανισμός Χρηματοδότησης

Διαμερικανική Τράπεζα Ανάπτυξης

Ταμείο Κοινωνικής Ανάπτυξης του Συμβουλίου της Ευρώπης

Ευρατόμ

Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Χρηματοδοτική συνεργασία για την ανάπτυξη των Άνδεων (CAF)

Ευρωπαϊκή εταιρεία για τη χρηματοδότηση σιδηροδρομικού υλικού

Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ανθρακα και Χάλυβα

Επενδυτική Τράπεζα των Βορειοευρωπαϊκών χωρών

Αναπτυξιακή Τράπεζα της Καραϊβικής

Οι διατάξεις του άρθρου 16 δεν θίγουν τυχόν διεθνείς υποχρεώσεις που τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν αναλάβει έναντι των προαναφερόμενων διεθνών οργανισμών.

ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΙ ΤΡΙΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ:

Οι εν λόγω οργανισμοί πληρούν τα ακόλουθα κριτήρια:

- 1) ο οργανισμός θεωρείται σαφώς ως δημόσιος σύμφωνα με τα εθνικά κριτήρια·
 - 2) ο δημόσιος αυτός οργανισμός δραστηριοποιείται εκτός του εμπορικού τομέα, διαχειρίζεται και χρηματοδοτεί ομάδα κοινωφελών δραστηριοτήτων παρέχοντας αγαθά και υπηρεσίες εκτός του εμπορικού τομέα και ελέγχεται όντως από τη γενική κυβέρνηση·
 - 3) ο δημόσιος αυτός οργανισμός εκδίδει τακτικά και μεγάλα ομολογιακά δάνεια·
 - 4) το συγκεκριμένο κράτος είναι σε θέση να εγγυηθεί ότι ο δημόσιος αυτός οργανισμός δεν θα προβεί σε πρόωρη εξόφληση σε περίπτωση ρητρών αποζημίωσης του επενδυτή (gross-up clauses).
-

ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, του Βασιλείου του Βελγίου, της Τσεχικής Δημοκρατίας, του Βασιλείου της Δανίας, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Ελληνικής Δημοκρατίας, του Βασιλείου της Ισπανίας, της Γαλλικής Δημοκρατίας, της Ιρλανδίας, της Ιταλικής Δημοκρατίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, του Βασιλείου των Κάτω Χωρών, της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Πορτογαλικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας, της Σλοβακικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας, του Βασιλείου της Σουηδίας, του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βόρειας Ιρλανδίας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΤΟΝΙΑΣ

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΑΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

και

Η ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ, εφεξής «Ελβετία»,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Η Ελβετία και η Κοινότητα συνάπτουν συμφωνία που προβλέπει μέτρα ισοδύναμα με εκείνα που θεσπίζονται στην οδηγία 2003/48/ΕΚ του Συμβουλίου, της 3ης Ιουνίου 2003, για τη φορολόγηση των υπό μορφή τόκων εισοδημάτων από αποταμιεύσεις (εφεξής «η οδηγία»). Το παρόν μνημόνιο συμφωνίας συμπληρώνει τη συμφωνία αυτή.

2. ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΑΠΑΤΗΣ Ή ΠΑΡΟΜΟΙΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ

Μόλις υπογραφεί η συμφωνία, η Ελβετία και κάθε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα αρχίσουν διμερείς διαπραγματεύσεις ούτως ώστε:

- να συμπεριλάβουν στις αντίστοιχες συμβάσεις περί διπλής φορολογίας του εισοδήματος και βασικές διατάξεις για τη διοικητική συνδρομή υπό μορφή ανταλλαγής πληροφοριών μετά από αίτηση για όλες τις διοικητικές, αστικές ή ποινικές υποθέσεις φορολογικής απάτης βάσει των νόμων του κράτους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση, ή τις παρόμοιες περιπτώσεις σχετικά με θέματα εισοδήματος που δεν υπόκεινται στον κανονισμό αλλά καλύπτονται από τις αντίστοιχες συμβάσεις τους,
- να καθοριστούν μεμονωμένες κατηγορίες περιπτώσεων που εμπίπτουν στις «παρόμοιες περιπτώσεις» σύμφωνα με τη διαδικασία φορολόγησης που εφαρμόζουν αυτές οι χώρες.

3. ΔΙΑΠΡΑΓΜΑΤΕΥΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΣΦΑΛΙΣΗ ΙΣΟΔΥΝΑΜΩΝ ΜΕΤΡΩΝ ΜΕ ΑΛΛΑ ΤΡΙΤΑ ΚΡΑΤΗ

Κατά τη μεταβατική περίοδο που προβλέπεται στην οδηγία, η Κοινότητα θα αρχίσει συζητήσεις με άλλα σημαντικά χρηματοοικονομικά κέντρα με σκοπό την προώθηση της υιοθέτησης από αυτούς τους οργανισμούς μέτρων ισοδύναμων με εκείνα που εφαρμόζει η Κοινότητα.

4. ΔΗΛΩΣΗ ΠΡΟΘΕΣΕΩΝ

Οι υπογράφοντες το παρόν μνημόνιο συμφωνίας δηλώνουν ότι θεωρούν ότι η συμφωνία που αναφέρεται στο σημείο 1 και το παρόν μνημόνιο αποτελούν μία αποδεκτή και ισορροπημένη ρύθμιση η οποία μπορεί να θεωρηθεί ότι διασφαλίζει τα συμφέροντα των μερών. Συνεπώς θα εφαρμόσουν τα συμφωνηθέντα μέτρα με καλή πίστη και δεν θα ενεργήσουν μονομερώς για να υπονομεύσουν αδικαιολόγητα την παρούσα ρύθμιση.

Εάν διαπιστωθεί σημαντική διαφορά μεταξύ του περιεχομένου της οδηγίας όπως εκδόθηκε στις 3 Ιουνίου 2003 και του περιεχομένου της συμφωνίας, ιδίως όσον αφορά το άρθρο 1 παράγραφος 2 και το άρθρο 6 της συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη αρχίζουν αμέσως διαβουλεύσεις σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 1 της συμφωνίας για να διασφαλιστεί ότι διατηρούνται τα ισοδύναμα μέτρα που προβλέπονται στη συμφωνία.

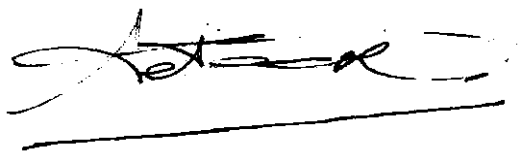
Υπεγράφη στ Λουξεμβούργο, την 26η Οκτωβρίου 2004 σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λεττονική, λιθουανική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ολοβακική, ολοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα, και όλα αυτά τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Η γνησιότητα του κειμένου στη μαλτέζικη γλώσσα βεβαιώνεται από τους υπογράφοντες βάσει ανταλλαγής επιστολών. Το κείμενο είναι εξίσου αυθεντικό με τα κείμενα των γλωσσών που αναφέρονται στο προηγούμενο εδάφιο.

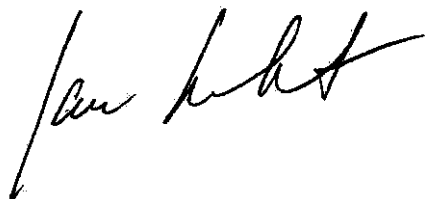
Pour le Royaume de Belgique

Voor het Koninkrijk België

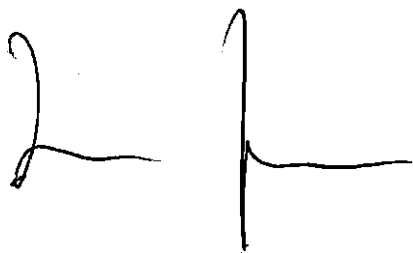
Für das Königreich Belgien



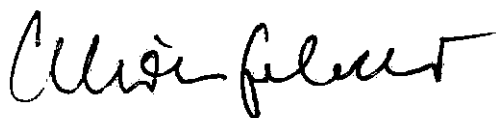
Za Českou republiku



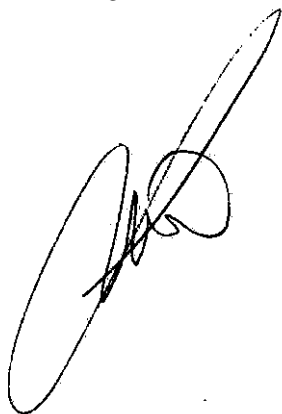
På Kongeriget Danmarks vegne



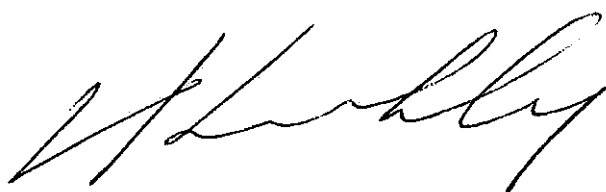
Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel



Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España

A stylized handwritten signature in black ink, featuring a large initial 'J' and a long horizontal stroke at the end.

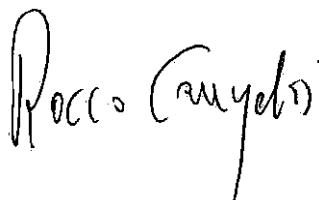
Pour la République française

A handwritten signature in black ink, consisting of a series of connected loops and a long horizontal stroke.

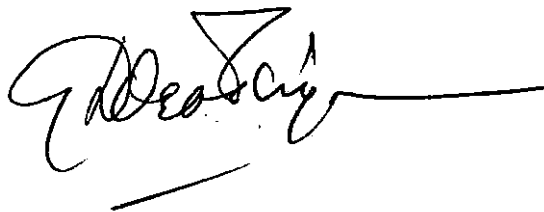
Thar cheann Na hÉireann
For Ireland

A handwritten signature in black ink, featuring a series of connected loops and a long horizontal stroke.

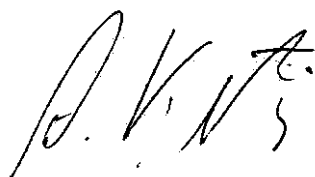
Per la Repubblica italiana

A handwritten signature in black ink, featuring a large initial 'R' and a long horizontal stroke.

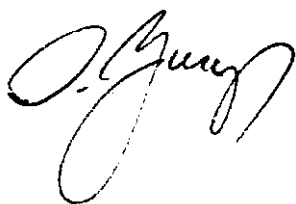
Για την Κυπριακή Δημοκρατία

A handwritten signature in black ink, featuring a large initial 'Γ' and a long horizontal stroke.

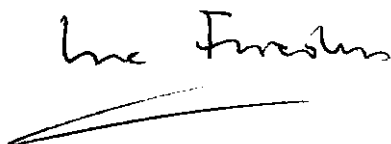
Latvijas Republikas vārdā

A handwritten signature in black ink, featuring a large initial 'P.' and a long horizontal stroke.

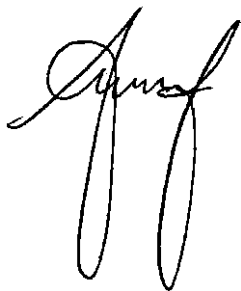
Lietuvos Respublikos vardu



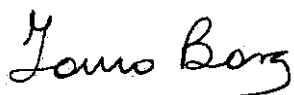
Pour le Grand-Duché de Luxembourg



A Magyar Köztársaság részéről



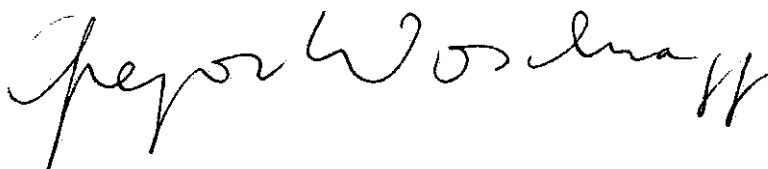
Għar-Repubblika ta' Malta



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



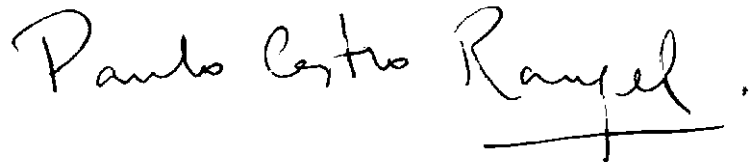
Für die Republik Österreich



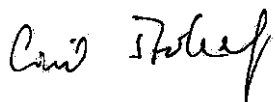
W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



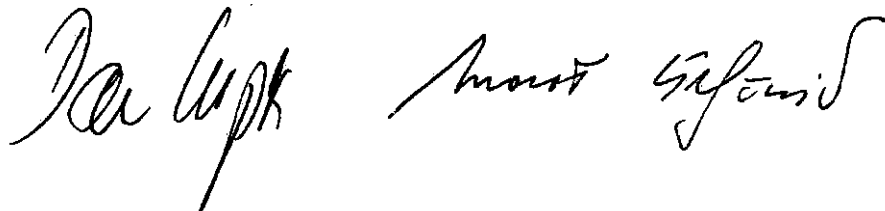
Pela República Portuguesa



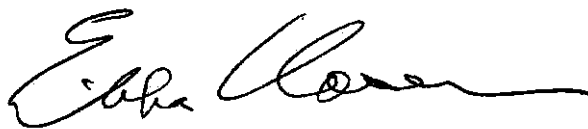
Za Republiko Slovenijo



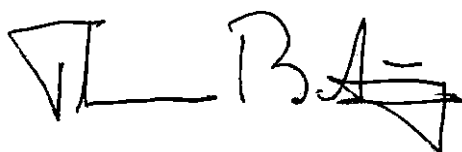
Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland



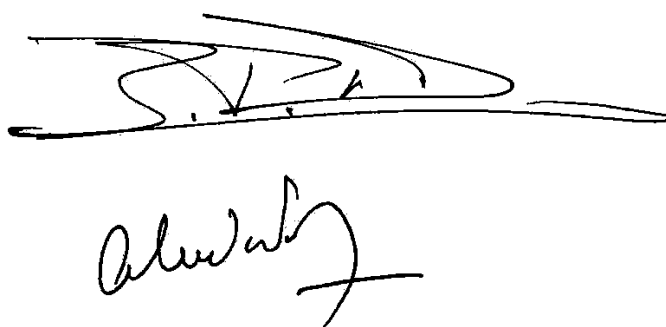
För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera



ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 25ης Οκτωβρίου 2004

για τη σύναψη της συμφωνίας υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με την ημερομηνία εφαρμογής της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας που προβλέπει μέτρα ισοδύναμα με τα θεσπιζόμενα στην οδηγία 2003/48/ΕΚ του Συμβουλίου, της 3ης Ιουνίου 2003, για τη φορολόγηση των υπό μορφή τόκων εισοδημάτων από αποταμιεύσεις

(2004/912/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 94 σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 17 παράγραφος 2 της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας που προβλέπει μέτρα ισοδύναμα με τα θεσπιζόμενα στην οδηγία 2003/48/ΕΚ του Συμβουλίου για τη φορολόγηση των υπό μορφήν τόκων εισοδημάτων από αποταμιεύσεις ορίζει ότι, σύμφωνα με τους όρους που έχουν καθορισθεί, η Ελβετία και, κατά περίπτωση, η Κοινότητα, υλοποιούν ουσιαστικά και εφαρμόζουν την παρούσα συμφωνία από την 1η Ιανουαρίου 2005.
- (2) Ωστόσο, σύμφωνα με το άρθρο 18 παράγραφος 1 η εφαρμογή της συμφωνίας εξαρτάται από την υιοθέτηση και υλοποίηση από ορισμένα εξαρτημένα ή συνδεδεμένα εδάφη των κρατών μελών και από τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, την Ανδόρα, το Λιχτενστάιν, το Μονακό και το Σαν Μαρίνο, αντίστοιχα, μέτρων που είναι σύμφωνα ή ισοδύναμα με τα προβλεπόμενα στην οδηγία ή στη συμφωνία. Σύμφωνα με το άρθρο 18 παράγραφος 2, εάν τα συμβαλλόμενα μέρη δεν αποφασίσουν τουλάχιστον έξι μήνες πριν από την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 17 παράγραφος 2 (1η Ιανουαρίου 2005) ότι θα πληρούται ο όρος, πρέπει να θεσπίσουν με κοινή συμφωνία, νέα ημερομηνία για τους σκοπούς του άρθρου 17 παράγραφος 2. Δεν έχει ληφθεί τέτοια απόφαση.
- (3) Όλες οι σχετικές τρίτες χώρες δεν θα είναι σε θέση να εφαρμόσουν τα αναφερόμενα στο άρθρο 18 παράγραφος 1 μέτρα από την 1η Ιανουαρίου 2005. Θα καταστεί, ωστόσο, δυνατό για την Ελβετία να υλοποιήσει και να εφαρμόσει την παρούσα συμφωνία από την 1η Ιουλίου 2005 και τούτο υπό τον όρο ότι, κατά την ημερομηνία αυτή, θα πληρούνται οι συνταγματικές απαιτήσεις της Ελβετίας. Φαίνεται επίσης ότι κάθε μία από τις τρίτες χώρες και τα εξαρ-

τημένα ή συνδεδεμένα εδάφη που αναφέρονται στο άρθρο 18 παράγραφος 1 της συμφωνίας θα είναι, επίσης, σε θέση να πληρούν τους όρους που καθορίζονται στην παρούσα παράγραφο από την 1η Ιουλίου 2005.

- (4) Η ημερομηνία της 1ης Ιουλίου 2005 θα πρέπει, ως εκ τούτου, να καθορισθεί ως νέα ημερομηνία για τους σκοπούς του άρθρου 17 παράγραφος 2 της συμφωνίας, σύμφωνα με το άρθρο 18 παράγραφος 2 της συμφωνίας.
- (5) Είναι σκόπιμο να υπογραφεί η συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών, που προβλέπει νέα ημερομηνία εφαρμογής της συμφωνίας για τη φορολόγηση των υπό μορφή τόκων εισοδημάτων από αποταμιεύσεις,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με την ημερομηνία εφαρμογής της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας που προβλέπει μέτρα ισοδύναμα με τα θεσπιζόμενα στην οδηγία 2003/48/ΕΚ του Συμβουλίου, της 3ης Ιουνίου 2003, για τη φορολόγηση των υπό μορφή τόκων εισοδημάτων από αποταμιεύσεις, εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το ή τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν τη συμφωνία δεσμεύοντας την Κοινότητα.

Λουξεμβούργο, 25 Οκτωβρίου 2004.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

R. VERDONK

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

υπό μορφή Ανταλλαγής Επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με την ημερομηνία εφαρμογής της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας που προβλέπει μέτρα ισοδύναμα προς τα θεσπιζόμενα στην οδηγία 2003/48/ΕΚ του Συμβουλίου, της 3ης Ιουνίου 2003, για τη φορολόγηση των υπό μορφή τόκων εισοδημάτων από αποταμιεύσεις

Α. Επιστολή της Κοινότητας

Κύριε,

Έχω την τιμή να αναφερθώ στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας που προβλέπει μέτρα ισοδύναμα προς τα θεσπιζόμενα στην οδηγία 2003/48/ΕΚ του Συμβουλίου για τη φορολόγηση των υπό μορφή τόκων εισοδημάτων από αποταμιεύσεις. Η συμφωνία, η οποία θα κυρωθεί ή θα εγκριθεί από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν διαδικασίες τους, εφαρμόζεται από την ημερομηνία που θα καθορισθεί σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 18 παράγραφος 2 της συμφωνίας.

Το άρθρο 18 παράγραφος 2 ορίζει ότι τα συμβαλλόμενα μέρη αποφασίζουν, με κοινή συμφωνία, τουλάχιστον έξι μήνες πριν από την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 17 παράγραφος 2 της συμφωνίας (1η Ιανουαρίου 2005), κατά πόσον ο όρος που καθορίζεται στο άρθρο 18 παράγραφος 1 της συμφωνίας θα τηρηθεί και εάν αποφασίσουν ότι ο όρος δεν θα τηρηθεί υιοθετούν, με κοινή συμφωνία, νέα ημερομηνία για την εφαρμογή της συμφωνίας.

Το άρθρο 18 παράγραφος 1 ορίζει ότι η εφαρμογή της συμφωνίας εξαρτάται από την υιοθέτηση και υλοποίηση από τα εξαρτημένα ή συνδεδεμένα εδάφη των κρατών μελών που αναφέρονται στην έκθεση του Συμβουλίου (Οικονομικές και Δημοσιονομικές Υποθέσεις) προς το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Σάντα Μαρία ντα Φέιρα της 19ης και 20ής Ιουνίου 2000, καθώς και από τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, την Ανδόρα, το Λιχτενστάιν, το Μονακό και το Σαν Μαρίνο, αντίστοιχα, μέτρων που είναι σύμφωνα ή ισοδυναμούν προς τα θεσπιζόμενα στην οδηγία ή στη συμφωνία, με εξαίρεση το άρθρο 15 της συμφωνίας και τον καθορισμό των ιδίων ημερομηνιών εφαρμογής.

Βάσει των διαπραγματεύσεων που πραγματοποιήθηκαν μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας προκύπτει ότι, σύμφωνα με το άρθρο 17 παράγραφος 2 της συμφωνίας, η Ελβετική Συνομοσπονδία μπορεί να εφαρμόσει τη συμφωνία μόνον από την 1η Ιουλίου 2005, εξυπακουσμένου ότι, μέχρι την ημερομηνία αυτή, θα έχουν πληρωθεί οι συνταγματικές απαιτήσεις της Ελβετίας.

Σας παρακαλώ να επιβεβαιώσετε ότι αποδέχεσθε την ημερομηνία της 1ης Ιουλίου 2005 ως νέα ημερομηνία εφαρμογής της συμφωνίας, σύμφωνα με το άρθρο 18 παράγραφος 2 της συμφωνίας, και ότι η ελβετική κυβέρνηση θα καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να τηρηθεί αυτή η ημερομηνία. Επίσης, σας παρακαλώ να επιβεβαιώσετε ότι, με βάση τις πληροφορίες που δόθηκαν κατά τις διαπραγματεύσεις της 21ης Ιουνίου 2004 και με την επιφύλαξη της επόμενης παραγράφου, η Ελβετική Συνομοσπονδία δέχεται να τηρηθούν οι όροι που αναφέρονται στο άρθρο 18 παράγραφος 1.

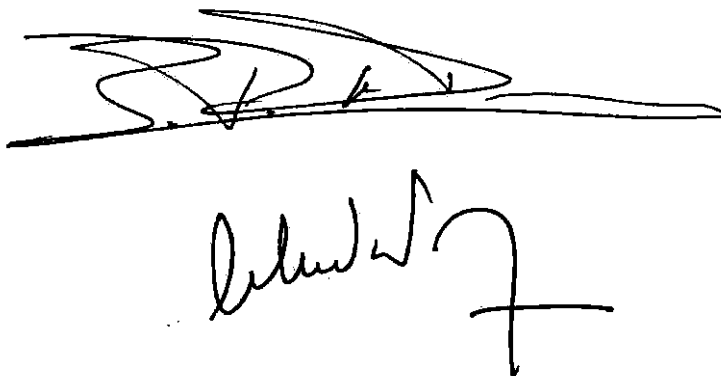
Δέχομαι ότι η Ελβετία υποχρεούται να εφαρμόζει τις διατάξεις της συμφωνίας από την 1η Ιουλίου 2005 μόνον εάν όλα τα κράτη μέλη της ΕΕ και καθεμία από τις χώρες και τα εδάφη που αναφέρονται στο άρθρο 18, παράγραφος 1 της συμφωνίας εφαρμόζουν τα μέτρα για τη φορολόγηση των αποταμιεύσεων που αναφέρονται στη συμφωνία αυτή από την ίδια ημερομηνία. Ο ίδιος όρος ισχύει και για κάθε κράτος μέλος της ΕΕ.

Με εξαιρετική εκτίμηση

Hecho en Luxemburgo, el
V Lucemburku dne
Udfærdiget i Luxembourg, den
Geschehen zu Luxemburg am
Luxembourg,
Έγινε στις Λουξεμβούργο, στις
Done at Luxembourg,
Fait à Luxembourg, le
Fatto a Lussemburgo, addì
Luksemburgā,
Priimta Liuksemburge,
Kelt Luxembourgban,
Magħmul fil-Lussemburgu,
Gedaan te Luxemburg,
Sporządzono w Luksemburgu, dnia
Feito em Luxemburgo,
V Luxemburgu
V Luxembourggu,
Tehty Luxemburgissa
Utfärdat i Luxemburg den

26 -10- 2004

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



B. Επιστολή της Ελβετικής Συνομοσπονδίας

Κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω ότι έλαβα την επιστολή σας, η οποία έχει ως εξής:

«Έχω την τιμή να αναφερθώ στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας που προβλέπει μέτρα ισοδύναμα προς τα θεσπιζόμενα στην οδηγία 2003/48/EK του Συμβουλίου για τη φορολόγηση των υπό μορφή τόκων εισοδημάτων από αποταμιεύσεις. Η συμφωνία, η οποία θα κυρωθεί ή θα εγκριθεί από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν διαδικασίες τους, εφαρμόζεται από την ημερομηνία που θα καθορισθεί σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 18, παράγραφος 2 της συμφωνίας.

Το άρθρο 18, παράγραφος 2 ορίζει ότι τα συμβαλλόμενα μέρη αποφασίζουν, με κοινή συμφωνία, τουλάχιστον έξι μήνες πριν από την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 17 παράγραφος 2 της συμφωνίας (1η Ιανουαρίου 2005), κατά πόσον ο όρος που καθορίζεται στο άρθρο 18 παράγραφος 1 της συμφωνίας θα τηρηθεί και εάν αποφασίσουν ότι ο όρος δεν θα τηρηθεί υιοθετούν, με κοινή συμφωνία, νέα ημερομηνία για την εφαρμογή της συμφωνίας.

Το άρθρο 18 παράγραφος 1 ορίζει ότι η εφαρμογή της συμφωνίας εξαρτάται από την υιοθέτηση και υλοποίηση από τα εξαρτημένα ή συνδεδεμένα εδάφη των κρατών μελών που αναφέρονται στην έκθεση του Συμβουλίου (Οικονομικές και Δημοσιονομικές Υποθέσεις) προς το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Σάντα Μαρία ντα Φέιρα της 19ης και 20ής Ιουνίου 2000, καθώς και από τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, την Ανδόρα, το Λιχτενστάιν, το Μονακό και το Σαν Μαρίνο, αντίστοιχα, μέτρων που είναι σύμφωνα ή ισοδυναμούν προς τα θεσπιζόμενα στην οδηγία ή στη συμφωνία, με εξαίρεση το άρθρο 15 της συμφωνίας και τον καθορισμό των ιδίων ημερομηνιών εφαρμογής.

Βάσει των διαπραγματεύσεων που πραγματοποιήθηκαν μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας προκύπτει ότι, σύμφωνα με το άρθρο 17 παράγραφος 2 της συμφωνίας, η Ελβετική Συνομοσπονδία μπορεί να εφαρμόσει τη συμφωνία μόνον από την 1η Ιουλίου 2005, εξυπακουσμένου ότι, μέχρι την ημερομηνία αυτή, θα έχουν πληρωθεί οι συνταγματικές απαιτήσεις της Ελβετίας.

Σας παρακαλώ να επιβεβαιώσετε ότι αποδέχεσθε την ημερομηνία της 1ης Ιουλίου 2005 ως νέα ημερομηνία εφαρμογής της συμφωνίας, σύμφωνα με το άρθρο 18 παράγραφος 2 της συμφωνίας, και ότι η ελβετική κυβέρνηση θα καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να τηρηθεί αυτή η ημερομηνία. Επίσης, σας παρακαλώ να επιβεβαιώσετε ότι, με βάση τις πληροφορίες που δόθηκαν κατά τις διαπραγματεύσεις της 21ης Ιουνίου 2004 και με την επιφύλαξη της επόμενης παραγράφου, η Ελβετική Συνομοσπονδία δέχεται να τηρηθούν οι όροι που αναφέρονται στο άρθρο 18 παράγραφος 1.

Δέχομαι ότι η Ελβετία υποχρεούται να εφαρμόζει τις διατάξεις της συμφωνίας από την 1η Ιουλίου 2005 μόνον εάν όλα τα κράτη μέλη της ΕΕ και καθεμία από τις χώρες και τα εδάφη που αναφέρονται στο άρθρο 18 παράγραφος 1 της συμφωνίας εφαρμόζουν τα μέτρα για τη φορολόγηση των αποταμιεύσεων που αναφέρονται στη συμφωνία αυτή από την ίδια ημερομηνία. Ο ίδιος όρος ισχύει και για κάθε κράτος μέλος της ΕΕ.

Με εξαιρετική εκτίμηση».

Με βάση τις διαπραγματεύσεις που πραγματοποιήθηκαν μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, είμαι σε θέση να επιβεβαιώσω ότι η Ελβετική Συνομοσπονδία συμφωνεί με τη νέα ημερομηνία εφαρμογής της προαναφερθείσας συμφωνίας την 1η Ιουλίου 2005, υπό τον όρο ότι κατά την ημερομηνία αυτή θα έχουν τηρηθεί οι συνταγματικές απαιτήσεις της Ελβετίας. Επιβεβαιώνω ότι η ελβετική κυβέρνηση θα καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να τηρηθεί αυτή η ημερομηνία.

Επιβεβαιώνω ότι, με την επιφύλαξη τεχνικού ελέγχου από τις υπηρεσίες μας των πληροφοριών που δόθηκαν κατά τις διαπραγματεύσεις της 21ης Ιουνίου 2004, τις οποίες θα επιβεβαιώσω πριν από την υπογραφή της συμφωνίας με βάση τα οριστικά κείμενα των αντίστοιχων συμφωνιών, η Ελβετική Συνομοσπονδία δέχεται να τηρηθούν οι όροι που αναφέρονται στο άρθρο 18 παράγραφος 1, με την επιφύλαξη των διατάξεων της επόμενης παραγράφου.

Συμφωνώ ότι η Ελβετία υποχρεούται να εφαρμόζει τις διατάξεις της συμφωνίας από την 1η Ιουλίου 2005 μόνο εάν όλα τα κράτη μέλη της ΕΕ και καθεμία από τις χώρες και τα εδάφη που αναφέρονται στο άρθρο 18 παράγραφος 1 της συμφωνίας εφαρμόζουν τα μέτρα για τη φορολόγηση των αποταμιεύσεων από την ίδια ημερομηνία. Δέχομαι ότι ο ίδιος όρος πρέπει επίσης να ισχύσει και για κάθε κράτος μέλος της ΕΕ.

Με εξαιρετική εκτίμηση

Geschehen zu Luxemburg am
Fait à Luxembourg, le
Fatto a Lussembourgo, addì
Hecho en Luxemburgo, el
V Lucemburku dne
Udfærdiget i Luxembourg, den
Luxembourg,
Έγινε στις Λουξεμβούργο, στις
Done at Luxembourg,
Luksemburgā,
Priimta Liuksemburge,
Kelt Luxembourgban,
Magħmul fil-Lussemburgu,
Gedaan te Luxemburg,
Sporzýdzono w Luksemburgu, dnia
Feito em Luxemburgo,
V Luxemburgu
V Luxembourggu,
Tehty Luxemburgissa
Utfärdat i Luxemburg den

26-10-2004

Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera



ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΣΥΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 14ης Δεκεμβρίου 2004

για την προώθηση κατάλληλου καθεστώτος αποδοχών των διοικητικών στελεχών των εισηγμένων εταιρειών (Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2004/913/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 211 δεύτερη περίπτωση,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Τον Μάιο του 2003, η Επιτροπή εξέδωσε την ανακοίνωση «Εκσυγχρονισμός του εταιρικού δικαίου και ενίσχυση της εταιρικής διακυβέρνησης στην Ευρωπαϊκή Ένωση — Ένα πρόγραμμα για την επίτευξη προόδου»⁽¹⁾. Μεταξύ των προτάσεων για την ενίσχυση των δικαιωμάτων των μετόχων και τον εκσυγχρονισμό των διοικητικών συμβουλίων, προβλέπεται και μια πρωτοβουλία για την ενθάρρυνση της εφαρμογής κατάλληλου κανονιστικού πλαισίου για τις αποδοχές των διοικητικών στελεχών στα κράτη μέλη.
- (2) Η μορφή, η διάρθρωση και το ύψος των αποδοχών των διοικητικών στελεχών είναι ζητήματα που εμπίπτουν στις αρμοδιότητες των εταιρειών και των μετόχων τους. Τούτο θα πρέπει να διευκολύνει την πρόσληψη και διατήρηση διοικητικών στελεχών που διαθέτουν προσόντα που απαιτούνται για τη λειτουργία μιας εταιρείας. Ωστόσο, οι αποδοχές είναι ένας από τους κυριότερους τομείς όπου τα διοικητικά στελέχη είναι δυνατό να έχουν συγκρουόμενα συμφέροντα και όπου θα πρέπει να λαμβάνονται δεόντως υπόψη τα συμφέροντα των μετόχων. Τα συστήματα αποδοχών θα πρέπει, λοιπόν, να υπόκεινται στους ενδεδειγμένους ελέγχους διακυβέρνησης, με βάση επαρκή δικαιώματα πληροφόρησης. Ως προς αυτό, είναι σημαντικός ο πλήρης σεβασμός της πολυμορφίας των εταιρικών συστημάτων διακυβέρνησης εντός της Κοινότητας, τα οποία αντανακλούν τις διαφορετικές απόψεις των κρατών μελών σχετικά με το ρόλο των εταιρειών και των οργάνων που είναι αρμόδια για τη χάραξη της πολιτικής για τις αποδοχές των διοικητικών στελεχών, καθώς και για τον καθορισμό των αποδοχών των επιμέρους στελεχών.
- (3) Η κοινολόγηση επακριβών και επίκαιρων πληροφοριών από τους εκδότες κινητών αξιών δημιουργεί βιώσιμη εμπιστοσύνη στους επενδυτές και αποτελεί σημαντικό εργαλείο για την προώθηση της ορθολογικής εταιρικής διακυβέρνησης σε ολόκληρη την Κοινότητα. Προς τούτο, είναι σημαντικό, οι εισηγμένες εταιρείες να φροντίζουν για την ενδεδειγμένη διαφάνεια έναντι των επενδυτών, για να μπορούν αυτοί να διατυπώνουν τις απόψεις τους.
- (4) Κατά την εφαρμογή της παρούσας σύστασης, τα κράτη μέλη θα πρέπει να εξετάζουν τις ιδιαιτερότητες των οργανισμών συλλογικών επενδύσεων εταιρικού τύπου και να προλαμβάνουν την μη αναγκαία άνηση αντιμετώπιση των διαφόρων οργανισμών συλλογικών επενδύσεων. Όσον αφορά τους οργανισμούς συλλογικών επενδύσεων κατά τον ορισμό της οδηγίας 85/611/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 1985, για το συντονισμό των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων σχετικά με ορισμένους οργανισμούς συλλογικών επενδύσεων σε κινητές αξίες (ΟΣΕΚΑ)⁽²⁾ η εν λόγω οδηγία προβλέπει ήδη ορισμένους συγκεκριμένους μηχανισμούς διακυβέρνησης. Ωστόσο, για την πρόληψη της μη αναγκαίας άνησης αντιμετώπισης των οργανισμών συλλογικών επενδύσεων εταιρικού τύπου που δεν εμπίπτουν στην κοινοτική εναρμόνιση, τα κράτη μέλη θα πρέπει να λαμβάνουν υπόψη το αν και κατά πόσον αυτοί οι μη εναρμονισμένοι οργανισμοί συλλογικών επενδύσεων υπάγονται σε ισοδύναμους μηχανισμούς διακυβέρνησης.
- (5) Θα πρέπει να παρέχεται στους μετόχους σαφής και κατανοητή επισκόπηση της πολιτικής της εταιρείας ως προς τις αποδοχές. Με τα σχετικά στοιχεία οι μέτοχοι θα είναι σε θέση να εκτιμούν την αντιμετώπιση των αποδοχών από την εταιρεία, ενώ θα ενισχύεται έτσι και η λογοδοσία της εταιρείας προς τους μετόχους. Τα ως άνω στοιχεία θα πρέπει να αναφέρονται στις αντιμισθίες, χωρίς ωστόσο αυτό να οδηγεί τις εταιρείες στην κοινολόγηση ευαίσθητων επαγγελματικών πληροφοριών οι οποίες θα μπορούσαν να ζημιώσουν τη στρατηγική θέση της εταιρείας.
- (6) Επαρκής διαφάνεια θα πρέπει να εξασφαλίζεται και ως προς την πολιτική για τις συμβάσεις των διοικητικών στελεχών. Τούτο θα πρέπει να αφορά και την κοινολόγηση πληροφοριών για ζητήματα, όπως οι περίοδοι προειδοποίησης και οι αποζημιώσεις παύσης, τα οποία επηρεάζουν άμεσα τις αποδοχές των διοικητικών στελεχών.
- (7) Για να παρέχονται στους μετόχους αποτελεσματικά μέσα έκφρασης των απόψεών τους και η δυνατότητα να συζητούν για την πολιτική αποδοχών βάσει κοινολογούμενων περιεκτικών στοιχείων, χωρίς να χρειάζεται να κινούν τη διαδικασία έκδοσης ψηφισμάτων, η πολιτική για τις αποδοχές θα πρέπει να αποτελεί ρητά σημείο της ημερήσιας διάταξης της ετήσιας γενικής συνέλευσης.

(1) COM(2003) 284 τελικό.

(2) ΕΕ L 375 της 31.12.1985, σ. 3· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2004/39/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 145 της 30.4.2004, σ. 1).

- (8) Για την ενίσχυση της λογοδοσίας, η πολιτική για τις αποδοχές θα πρέπει να υποβάλλεται προς ψήφιση στην ετήσια γενική συνέλευση. Η ψηφοφορία στη συνέλευση αυτή θα μπορεί να έχει συμβουλευτικό χαρακτήρα, έτσι ώστε να μην αλλοιώνονται τα δικαιώματα των οργάνων που είναι αρμόδια για τις αποδοχές των διοικητικών στελεχών. Μια συμβουλευτική ψηφοφορία δεν θα γεννούσε υποχρέωση ούτε για τροποποίηση των συμβατικών δικαιωμάτων των διοικητικών στελεχών ούτε για τροποποίηση της πολιτικής για τις αποδοχές.
- (9) Ακόμη, οι μέτοχοι θα πρέπει να λαμβάνουν και τις πληροφορίες βάσει των οποίων θα μπορούν να ζητούν εξηγήσεις από μεμονωμένα διοικητικά στελέχη για τις αποδοχές που λαμβάνουν ή έχουν λάβει. Ως εκ τούτου, η κοινολόγηση των αποδοχών μεμονωμένων διοικητικών στελεχών, τόσο εκτελεστικών όσο και μη εκτελεστικών ή εποπτικών, κατά την προηγηθείσα χρήση είναι σημαντική για να μπορούν οι μέτοχοι να αξιολογούν τις αποδοχές αυτές υπό το πρίσμα των συνολικών επιδόσεων της εταιρείας.
- (10) Μεταβλητά συστήματα αποδοχών, βάσει των οποίων τα διοικητικά στελέχη αμείβονται με μετοχές, δικαιώματα προαίρεσης ή άλλα δικαιώματα αγοράς μετοχών, ή βάσει των τιμών των μετοχών, καθώς και κάθε ουσιώδης μεταβολή στα συστήματα αυτά θα πρέπει να υπόκεινται στην εκ των προτέρων έγκριση της ετήσιας γενικής συνέλευσης. Η έγκριση αυτή θα πρέπει να αναφέρεται στο σύστημα αποδοχών και στους κανόνες που εφαρμόζονται για τον προσδιορισμό των μεμονωμένων αποδοχών στο πλαίσιο του εκάστοτε συστήματος, αλλά όχι και στις συγκεκριμένες αποδοχές διοικητικών στελεχών.
- (11) Λόγω της σπουδαιότητας που αποδίδεται στο ζήτημα των αποδοχών των διοικητικών στελεχών, ενδείκνυται να παρακολουθείται η εφαρμογή της παρούσας σύστασης, σε περίπτωση δε ανεπαρκούς εφαρμογής να εξετάζεται η λήψη περαιτέρω μέτρων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΣΥΣΤΑΣΗ:

Τ μ ή μ α Ι

Πεδίο εφαρμογής και ορισμοί

1. Πεδίο εφαρμογής

- 1.1. Τα κράτη μέλη θα πρέπει να λαμβάνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα ώστε οι εισηγμένες εταιρείες που έχουν την εταιρική τους έδρα στην επικράτειά τους να λαμβάνουν υπόψη την παρούσα σύσταση. Οποίσο, θα πρέπει να εξετάζουν δεόντως τις ιδιαιτερότητες των οργανισμών συλλογικών επενδύσεων εταιρικού τύπου κατά τον ορισμό της οδηγίας 85/611/ΕΟΚ. Ακόμη, τα κράτη μέλη θα πρέπει να εξετάζουν και τις ιδιαιτερότητες των οργανισμών συλλογικών επενδύσεων εταιρικού τύπου οι οποίοι δεν εμπίπτουν στις ως άνω οδηγίες και απλώς επιδιώκουν την επένδυση χρημάτων που προέρχονται από επενδυτές σε ένα διαφοροποιημένο φάσμα περιου-

σιακών στοιχείων, και οι οποίοι δεν επιδιώκουν την απόκτηση του νομικού ή διαχειριστικού ελέγχου κανενός από τους εκδότες των υποκείμενων επενδύσεων.

- 1.2. Επίσης, τα κράτη μέλη θα πρέπει να λαμβάνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα ώστε οι εισηγμένες εταιρείες που δεν έχουν την εταιρική τους έδρα στην επικράτεια κράτους μέλους αλλά είναι πρωτίστως εισηγμένες σε εποπτευόμενη αγορά κράτους μέλους, να λαμβάνουν υπόψη τις διατάξεις της παρούσας σύστασης.

- 1.3. Τα κράτη μέλη θα πρέπει να φροντίζουν ώστε η παρούσα σύσταση να εφαρμόζεται και για τις αποδοχές των διευθυνόντων συμβούλων στις περιπτώσεις όπου αυτοί δεν είναι μέλη του διοικητικού, διαχειριστικού ή εποπτικού οργάνου εισηγμένης εταιρείας.

2. Ορισμοί για τους σκοπούς της παρούσας σύστασης

- 2.1. Ως «διοικητικό στέλεχος» νοείται οποιοδήποτε μέλος του διοικητικού, διευθυντικού ή εποπτικού οργάνου εισηγμένης εταιρείας.
- 2.2. Ως «εισηγμένη εταιρεία» νοείται εταιρεία της οποίας οι κινητές αξίες είναι δεκτές προς διαπραγμάτευση σε εποπτευόμενη (ρυθμιζόμενη) αγορά κατά την έννοια της οδηγίας 2004/39/ΕΟΚ, σε ένα ή περισσότερα κράτη μέλη.

Τ μ ή μ α ΙΙ

Πολιτική αποδοχών

3. Κοινολόγηση της πολιτικής αποδοχών για τα διοικητικά στελέχη

- 3.1. Κάθε εισηγμένη εταιρεία θα πρέπει να εκδίδει δήλωση για την πολιτική της ως προς τις αποδοχές («η δήλωση αποδοχών»). Η δήλωση αυτή θα πρέπει να αποτελεί μέρος αυτοτελούς έκθεσης για τις αποδοχές ή/και να συμπεριλαμβάνεται στους ετήσιους λογαριασμούς και στην ετήσια έκθεση, ή στις παρατηρήσεις που συνοδεύουν τους ετήσιους λογαριασμούς της εταιρείας. Η δήλωση αποδοχών θα πρέπει να εντάσσεται και στο δικτυακό τόπο της εισηγμένης εταιρείας.
- 3.2. Η δήλωση αποδοχών θα πρέπει να εστιάζεται κυρίως στην πολιτική της εταιρείας για τις αποδοχές των διοικητικών στελεχών κατά την επόμενη χρήση και, εφόσον ενδείκνυται, για τις μεταγενέστερες. Ακόμη, θα πρέπει να περιλαμβάνει επισκόπηση του τρόπου με τον οποίο εφαρμόστηκε η πολιτική αποδοχών κατά την προηγηθείσα χρήση. Ιδιαίτερη έμφαση θα πρέπει να δίδεται σε τυχόν σημαντικές μεταβολές της πολιτικής αποδοχών της εταιρείας σε σύγκριση με την προηγηθείσα χρήση.

3.3. Στη δήλωση αποδοχών θα πρέπει να περιλαμβάνονται τουλάχιστον τα ακόλουθα στοιχεία:

- α) επεξήγηση της σχετικής σπουδαιότητας των μεταβλητών και των σταθερών συνιστωσών των αποδοχών των διοικητικών στελεχών·
- β) επαρκής ενημέρωση για τα κριτήρια απόδοσης στα οποία βασίζονται τυχόν δικαιώματα προαίρεσης για την αγορά μετοχών, διάθεση μετοχών ή μεταβλητές συνιστώσες των αποδοχών·
- γ) επαρκής ενημέρωση για τη σύνδεση των αποδοχών με την απόδοση·
- δ) οι κυριότερες παράμετροι και το σκεπτικό τυχόν συστήματος ετήσιων πρόσθετων αποδοχών (bonus) και άλλων, μη χρηματικών, οφελών·
- ε) περιγραφή των κυριότερων χαρακτηριστικών των συστημάτων επικουρικής σύνταξης ή πρόωρης συνταξιοδότησης για τα διοικητικά στελέχη.

Η κοινολόγηση των ως άνω στοιχείων μέσω της δήλωσης αποδοχών θα πρέπει, ωστόσο, να μην οδηγεί σε αποκάλυψη ευαίσθητων επαγγελματικών δεδομένων.

3.4. Η δήλωση αποδοχών θα πρέπει επίσης να συνοψίζει και να επεξηγεί την πολιτική της εισηγμένης εταιρείας σε ό,τι αφορά τους όρους των συμβάσεων των εκτελεστικών διοικητικών στελεχών. Έτσι, θα πρέπει να περιέχει, μεταξύ άλλων, στοιχεία για τη διάρκεια των συμβάσεων αυτών, την προβλεπόμενη διορία προειδοποίησης και λεπτομέρειες για τους όρους των καταβλητέων ποσών σε περίπτωση καταγγελίας, καθώς και κάθε άλλης πληρωμής που συνδέεται με την πρόωγη λήξη των ως άνω συμβολαίων.

3.5. Ακόμη, θα πρέπει να κοινολογείται και η διαδικασία προπαρασκευής και λήψης των αποφάσεων για τη χάραξη της πολιτικής της εισηγμένης εταιρείας ως προς τις αποδοχές των διοικητικών στελεχών. Έτσι, πρέπει να δίδονται στοιχεία, εφόσον συντρέχει περίπτωση, για τα καθήκοντα και τη σύνθεση της επιτροπής αποδοχών, τους εξωτερικούς συμβούλους που συμμετέχουν στη χάραξη της πολιτικής αποδοχών και το ρόλο της ετήσιας γενικής συνέλευσης των μετόχων.

4. Η ψήφος των μετόχων

4.1. Με την επιφύλαξη του ρόλου και της οργάνωσης των οργάνων που είναι αρμόδια για τον καθορισμό των αποδοχών των διοικητικών στελεχών, η πολιτική αποδοχών καθώς και κάθε

μεταβολή της πολιτικής αυτής θα πρέπει να αποτελούν ρητά θέματα της ημερήσιας διάταξης της ετήσιας γενικής συνέλευσης.

4.2. Με την επιφύλαξη του ρόλου και της οργάνωσης των οργάνων που είναι αρμόδια για τον καθορισμό των αποδοχών των διοικητικών στελεχών, η δήλωση αποδοχών θα πρέπει να υποβάλλεται προς ψήφιση στην ετήσια γενική συνέλευση των μετόχων. Η ψήφος των μετόχων θα μπορούσε να έχει συμβουλευτικό χαρακτήρα.

Τα κράτη μέλη μπορούν, ωστόσο, να προβλέπουν ότι η ψηφοφορία θα οργανώνεται μόνο εάν το ζητούν μέτοχοι που αντιπροσωπεύουν τουλάχιστον το 25 % του συνολικού αριθμού των δικαιωμάτων ψήφων που διαθέτουν οι μέτοχοι που είναι παρόντες ή αντιπροσωπεύονται στην ετήσια γενική συνέλευση. Αυτό, ωστόσο δεν θίγει το δικαίωμα των μετόχων να καταθέτουν ψήφισμα σύμφωνα με τους εθνικούς κανόνες.

4.3. Η εισηγμένη εταιρεία θα πρέπει να γνωστοποιεί στους μετόχους που έχουν δικαίωμα συμμετοχής στη γενική συνέλευση την πρόθεση κατάθεσης ψηφίσματος για την έγκριση της δήλωσης αποδοχών κατά την ετήσια γενική συνέλευση.

Τ μ ή μ α Ι Ι Ι

Αποδοχές μεμονωμένων διοικητικών στελεχών

5. Κοινολόγηση των αποδοχών μεμονωμένων διοικητικών στελεχών

5.1. Οι συνολικές αποδοχές και τα λοιπά οφέλη που χορηγούνται στα μεμονωμένα διοικητικά στελέχη κατά τη χρήση αναφοράς θα πρέπει να κοινολογούνται λεπτομερώς μέσω των ετήσιων λογαριασμών ή των παρατηρήσεων των ετήσιων λογαριασμών, ή, εφόσον συντρέχει περίπτωση, μέσω της δήλωσης αποδοχών.

5.2. Οι ετήσιοι λογαριασμοί και οι παρατηρήσεις των ετήσιων λογαριασμών, ή, εφόσον συντρέχει περίπτωση, η δήλωση αποδοχών θα πρέπει να εμφανίζουν τουλάχιστον τα στοιχεία που απαριθμούνται στα σημεία 5.3 έως 5.6, και για κάθε πρόσωπο που έχει υπηρετήσει ως διοικητικό στέλεχος της εισηγμένης εταιρείας κατά τη χρήση αναφοράς και για οποιαδήποτε χρονική στιγμή της χρήσης αυτής.

5.3. Σχετικά με τις αποδοχές ή/και τις απολαβές, θα πρέπει να εμφανίζονται τα ακόλουθα στοιχεία:

- α) το συνολικό ύψος των καταβεβλημένων ή των προς καταβολή αποδοχών διοικητικού στελέχους για τις υπηρεσίες που παρέσχε κατά τη χρήση αναφοράς, συμπεριλαμβανόμενων, εφόσον συντρέχει περίπτωση, των εξόδων παράστασης που έχουν καθοριστεί από την ετήσια γενική συνέλευση των μετόχων·
- β) οι αποδοχές και τα οφέλη που προήλθαν από οποιαδήποτε εταιρεία που ανήκει στον ίδιο όμιλο·
- γ) οι αποδοχές που έχουν καταβληθεί με τη μορφή μεριδίων στα κέρδη ή/και πρόσθετων πληρωμών (bonus), μαζί με τους λόγους χορήγησης αυτών των μεριδίων και πληρωμών·
- δ) εφόσον επιτρέπεται από το νόμο, κάθε σημαντική πρόσθετη παροχή προς τα διοικητικά στελέχη για ειδικές υπηρεσίες που εξέρχονται του πεδίου των συνήθων καθηκόντων τους·
- ε) η αντιμισθία που έχει καταβληθεί ή πρέπει να καταβληθεί σε κάθε πρώην διοικητικό στέλεχος σε περίπτωση τερματισμού των δραστηριοτήτων του κατά τη διάρκεια της χρήσης αναφοράς·
- στ) η συνολική εκτιμώμενη αξία των μη χρηματικών οφελών που εξομοιώνονται με αποδοχές, πέραν εκείνων που καλύπτονται από τα στοιχεία α) έως ε).

5.4. Σχετικά με τις μετοχές ή/και τα δικαιώματα προαίρεσης για την αγορά μετοχών, καθώς και τα λοιπά συστήματα κινήτρων που συνδέονται με μετοχές, θα πρέπει να εμφανίζονται τα ακόλουθα στοιχεία:

- α) ο αριθμός των δικαιωμάτων προαίρεσης που χορηγήθηκαν από την εταιρεία κατά τη χρήση αναφοράς και οι όροι άσκησης τους·
- β) ο αριθμός των δικαιωμάτων προαίρεσης που ασκήθηκαν κατά τη χρήση αναφοράς και, για καθένα από αυτά, ο αριθμός και η τιμή αγοράς των αντίστοιχων μετοχών, ή η αξία της συμμετοχής στο σύστημα κινήτρων στο τέλος της χρήσης·
- γ) ο αριθμός των δικαιωμάτων προαίρεσης που δεν είχαν ασκηθεί μέχρι τη λήξη της χρήσης αναφοράς, η τιμή αγοράς των αντίστοιχων μετοχών, η προθεσμία και οι κυριότεροι όροι άσκησης των δικαιωμάτων αυτών·

δ) οποιαδήποτε μεταβολή στους όρους άσκησης των δικαιωμάτων προαίρεσης που επήλθε κατά τη χρήση αναφοράς.

5.5. Σχετικά με τα συστήματα επικουρικής σύνταξης, θα πρέπει να εμφανίζονται τα ακόλουθα στοιχεία:

- α) οσάκις το συνταξιοδοτικό σύστημα προβλέπει συγκεκριμένες παροχές, οι μεταβολές στα αντίστοιχα δεδουλευμένα οφέλη του διοικητικού στελέχους κατά τη χρήση αναφοράς·
- β) οσάκις το συνταξιοδοτικό σύστημα προβλέπει συγκεκριμένη εισφορά, λεπτομερή στοιχεία για τις εισφορές που καταβλήθηκαν ή πρέπει να καταβληθούν από την εισηγμένη εταιρεία υπέρ του εκάστοτε διοικητικού στελέχους κατά τη χρήση αναφοράς.

5.6. Εφόσον επιτρέπεται από την εθνική νομοθεσία ή από το καταστατικό της εισηγμένης εταιρείας, θα πρέπει να εμφανίζονται τα ποσά τα οποία η εταιρεία ή οποιαδήποτε θυγατρική ή άλλη εταιρεία αναφερόμενη στους ετήσιους λογαριασμούς έχει καταβάλει υπό μορφή προκαταβολών και εγγυήσεων προς κάθε πρόσωπο που έχει υπηρετήσει ως διοικητικό στέλεχος οποτεδήποτε κατά τη χρήση αναφοράς, συμπεριλαμβανόμενων των ληξιπρόθεσμων οφειλών και των αντίστοιχων τόκων.

Τ μ ή μ α Ι V

Αποδοχές βάσει μετοχών

6. Έγκριση των μετόχων

6.1. Τα συστήματα βάσει των οποίων τα διοικητικά στελέχη αμείβονται με μετοχές, δικαιώματα προαίρεσης ή άλλα δικαιώματα αγοράς μετοχών, ή αμείβονται βάσει των διακυμάνσεων των τιμών μετοχών θα πρέπει να εγκρίνονται εκ των προτέρων από τους μετόχους μέσω ψηφίσματος κατά την ετήσια γενική συνέλευση. Η έγκριση αυτή θα πρέπει να αναφέρεται στο ίδιο το σύστημα, και όχι στη χορήγηση των ως άνω οφελών στο πλαίσιο του συστήματος προς τα διοικητικά στελέχη.

6.2. Κατά την ετήσια γενική συνέλευση θα πρέπει να εγκρίνονται:

- α) η χορήγηση οφελών συνδεδεμένων με μετοχές, συμπεριλαμβανόμενων των δικαιωμάτων προαίρεσης αγοράς, προς τα διοικητικά στελέχη·

- β) ο προσδιορισμός του μέγιστου αριθμού τους και οι κυριότεροι όροι χορήγησής τους·
- γ) η διορία για την άσκηση των δικαιωμάτων προαίρεσης·
- δ) οι όροι για οποιαδήποτε μεταγενέστερη μεταβολή στην τιμή αγοράς των μετοχών που αποκτώνται με δικαιώματα προαίρεσης, εφόσον η μεταβολή ενδείκνυται και επιτρέπεται από το νόμο·
- ε) οποιοδήποτε άλλο μακροπρόθεσμο σύστημα κινήτρων στο οποίο μπορούν να ενταχθούν τα διοικητικά στελέχη και το οποίο δεν προσφέρεται με τους ίδιους όρους σε όλα τα μέλη του προσωπικού.
- 6.3. Ακόμη, η ετήσια γενική συνέλευση θα πρέπει να θέτει την προθεσμία εντός της οποίας το όργανο που είναι αρμόδιο για τις αποδοχές των διοικητικών στελεχών μπορεί να χορηγήσει τα ως άνω οφέλη σε μεμονωμένα διοικητικά στελέχη.
- 6.4. Οποιαδήποτε σημαντική μεταβολή στους όρους των ως άνω συστημάτων θα πρέπει επίσης να τυγχάνει της προέγκρισης των μετόχων μέσω ψηφίσματος κατά την ετήσια γενική συνέλευση. Στις περιπτώσεις αυτές, οι μέτοχοι θα πρέπει να ενημερώνονται σχετικά με το πλήρες περιεχόμενο των προτεινόμενων μεταβολών και να λαμβάνουν εξηγήσεις για τις συνέπειές τους.
- 6.5. Εφόσον επιτρέπεται από την εθνική νομοθεσία ή από το καταστατικό της εισηγμένης εταιρείας, οποιαδήποτε εκπτώτική συμφωνία προαίρεσης βάσει της οποίας χορηγούνται δικαιώματα αγοράς μετοχών σε τιμή χαμηλότερη της αγοραίας κατά την ημερομηνία προσδιορισμού της τιμής άσκησης του δικαιώματος προαίρεσης, ή του μέσου όρου των αγοραίων τιμών κατά ορισμένες ημέρες πριν από την ως άνω ημερομηνία, θα πρέπει να τυγχάνουν της έγκρισης των μετόχων.
- 6.6. Τα σημεία 6.1 έως 6.4 δεν θα πρέπει να ισχύουν για τα συστήματα στα οποία προσφέρεται συμμετοχή στο σύστημα με παρόμοιους όρους σε μέλη του προσωπικού της εισηγμένης εταιρείας ή οποιασδήποτε θυγατρικής της οποίας το προσωπικό μπορεί να συμμετάσχει στο σύστημα, και εφόσον οι όροι αυτοί έχουν εγκριθεί από την ετήσια γενική συνέλευση.

Τ μ ή μ α V

Ε ν η μ έ ρ ω σ η κ α ι τ ε λ ι κ έ ς δ ι α τ ά ξ η ι ς

7. Ενημέρωση

- 7.1. Πριν από τη σύγκληση της ετήσιας γενικής συνέλευσης κατά την οποία πρόκειται να συζητηθεί σχέδιο ψηφίσματος κατατεθέν βάσει του σημείου 6.1 και σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία ή/και το καταστατικό της εισηγμένης εταιρείας,

θα πρέπει να διατίθεται στους μετόχους ενημερωτικό σημείωμα σχετικά με το ψήφισμα αυτό.

Το σημείωμα αυτό θα πρέπει να περιέχει τουλάχιστον το πλήρες κείμενο των συστημάτων αμοιβής βάσει μετοχών ή περιγραφή των κυριότερων όρων τους, καθώς και τα ονοματεπώνυμα των συμμετεχόντων στα συστήματα αυτά. Ακόμη, το σημείωμα αυτό θα πρέπει αναφέρει τη σχέση των συστημάτων αυτών με τη συνολική πολιτική αποδοχών για τα διοικητικά στελέχη.

Το σχέδιο ψηφίσματος θα πρέπει να αναφέρεται σαφώς είτε στο ίδιο το εκάστοτε σύστημα είτε στη σύνοψη των κυριότερων όρων του.

- 7.2. Ακόμη, οι μέτοχοι θα πρέπει να ενημερώνονται και ως προς τον τρόπο με τον οποίο η εταιρεία προτίθεται να διαθέσει τις μετοχές που απαιτούνται για την κάλυψη των υποχρεώσεων της στο πλαίσιο των συστημάτων παροχής κινήτρων. Πιο συγκεκριμένα, θα πρέπει να αποσαφηνίζεται αν η εταιρεία προτίθεται να εξαγοράσει τις απαιτούμενες μετοχές στην ελεύθερη αγορά, αν τις διαθέτει ήδη στο χαρτοφυλάκιό της ή αν πρόκειται να εκδώσει νέες μετοχές.

- 7.3. Η ως άνω ενημέρωση θα πρέπει να παρέχει και μια επισκόπηση του κόστους των συστημάτων για την εταιρεία εν όψει της εφαρμογής των.

- 7.4. Η ως άνω ενημέρωση θα πρέπει να καταχωρείται και στο δικτυακό τόπο της εταιρείας.

8. Τελικές διατάξεις

- 8.1. Τα κράτη μέλη καλούνται να λάβουν τα μέτρα που είναι αναγκαία για την προώθηση της εφαρμογής της παρούσας σύστασης έως τις 30 Ιουνίου 2006 και να κοινοποιούν στην Επιτροπή τα μέτρα που λαμβάνουν σύμφωνα με τη σύσταση αυτή, έτσι ώστε η Επιτροπή να μπορεί να παρακολουθεί εκ του σύνεγγυς την κατάσταση και να αξιολογεί ανάλογα την ανάγκη λήψης περαιτέρω μέτρων.

- 8.2. Η παρούσα σύσταση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 14 Δεκεμβρίου 2004.

Για την Επιτροπή
Charlie McCREEVY
Μέλος της Επιτροπής

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 16ης Δεκεμβρίου 2004

για την τροποποίηση της απόφασης 2003/858/ΕΚ όσον αφορά τις εισαγωγές ζώντων ψαριών υδατοκαλλιέργειας και των προϊόντων τους που προορίζονται για περαιτέρω μεταποίηση ή άμεση ανθρώπινη κατανάλωση

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2004) 4560]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2004/914/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 91/67/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιανουαρίου 1991, σχετικά με τους όρους υγειονομικού ελέγχου που διέπουν τη διάθεση στην αγορά ζώων και προϊόντων υδατοκαλλιέργειας⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 20 παράγραφος 1 και το άρθρο 21 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η απόφαση 2003/858/ΕΚ, της 21ης Νοεμβρίου 2003, σχετικά με τον καθορισμό των όρων υγειονομικού ελέγχου και των απαιτήσεων πιστοποίησης για τις εισαγωγές ζώντων ψαριών, των αυγών και των γαμετών τους που προορίζονται για καλλιέργεια και ζώντων ψαριών υδατοκαλλιέργειας και των προϊόντων τους που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση⁽²⁾, καθορίζει τους ειδικούς υγειονομικούς όρους για τις εισαγωγές στην Κοινότητα ζώντων ψαριών και ορισμένων προϊόντων υδατοκαλλιέργειας από τρίτες χώρες.
- (2) Ο ορισμός της «καλλιέργειας» στην απόφαση 2003/858/ΕΚ οδήγησε σε διαφορετικές ερμηνείες όσον αφορά το πεδίο της απόφασης. Για σκοπούς σαφήνειας, ο εν λόγω ορισμός θα πρέπει, επομένως, να καταστεί πιο ακριβής.
- (3) Οι απαιτήσεις που ορίζονται στην οδηγία 91/493/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 22ας Ιουλίου 1991, περί καθορισμού των υγειονομικών κανόνων που διέπουν την παραγωγή και τη διάθεση στην αγορά των αλιευτικών προϊόντων⁽³⁾, εφαρμόζονται επίσης στα ζώντα ψάρια που εισάγονται για ανθρώπινη κατανάλωση. Για σκοπούς σαφήνειας, πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως το άρθρο 4 της απόφασης 2003/858/ΕΚ.
- (4) Οι απαιτήσεις εισαγωγής που ορίζονται στην απόφαση 2003/858/ΕΚ για τα προϊόντα ψαριών που θα υποστούν περαιτέρω μεταποίηση πρέπει να εφαρμόζονται μόνο στα είδη που είναι ευπαθή στις ασθένειες που αναφέρονται

στον κατάλογο II του παραρτήματος Α της οδηγίας 91/67/ΕΟΚ ή σε ασθένειες που θεωρούνται εξωτικές για την Κοινότητα. Η πείρα έδειξε ότι οι απαιτήσεις αυτές δεν περιγράφονται με σαφήνεια με τη διατύπωση του άρθρου 5 παράγραφος 2 και, συνεπώς, το άρθρο πρέπει να τροποποιηθεί για λόγους αποσαφήνισης.

- (5) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 282/2004, της 18ης Φεβρουαρίου 2004, για την καθιέρωση ενός εγγράφου για τη δήλωση και τον κτηνιατρικό έλεγχο των ζώων προελεύσεως τρίτων χωρών που εισέρχονται στην Κοινότητα⁽⁴⁾, αντικατέστησε την απόφαση 92/527/ΕΟΚ⁽⁵⁾. Στην περίπτωση που τα ζώντα ψάρια προορίζονται για καλλιέργεια ή εμπλουτισμό, πρέπει να εφαρμόζεται η διαδικασία ελέγχου του άρθρου 8 της οδηγίας 91/496/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 1991, για τον καθορισμό των βασικών αρχών σχετικά με την οργάνωση των κτηνιατρικών ελέγχων των ζώων προελεύσεως τρίτων χωρών που εισάγονται στην Κοινότητα και περί τροποποίησης των οδηγιών 89/662/ΕΟΚ, 90/425/ΕΟΚ και 90/675/ΕΟΚ⁽⁶⁾, και να συμπληρώνεται ανάλογα από τον επίσημο κτηνίατρο το κοινό κτηνιατρικό έγγραφο εισόδου που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 282/2004.
- (6) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 136/2004 της Επιτροπής, της 22ας Ιανουαρίου 2004, για τη θέσπιση διαδικασιών κτηνιατρικών ελέγχων στους συνοριακούς σταθμούς επιθεώρησης της Κοινότητας κατά τη εισαγωγή προϊόντων που προέρχονται από τρίτες χώρες⁽⁷⁾, αντικατέστησε την απόφαση 93/13/ΕΟΚ⁽⁸⁾. Όταν ορισμένα προϊόντα υδατοκαλλιέργειας προορίζονται για περαιτέρω μεταποίηση στην Κοινότητα, πρέπει να εφαρμόζεται η διαδικασία ελέγχου του άρθρου 8 της οδηγίας 97/78/ΕΚ του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 1997, για καθορισμό των αρχών οργάνωσης των κτηνιατρικών ελέγχων των προϊόντων που εισάγονται στην Κοινότητα από τρίτες χώρες⁽⁹⁾, και να συμπληρώνεται ανάλογα από τον επίσημο κτηνίατρο το κοινό κτηνιατρικό έγγραφο εισόδου που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 136/2004 της Επιτροπής.

(⁴) ΕΕ L 49 της 19.2.2004, σ. 11· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 585/2004 (ΕΕ L 91 της 30.3.2004, σ. 17).

(⁵) ΕΕ L 332 της 18.11.1992, σ. 22.

(⁶) ΕΕ L 268, 24.9.1991, σ. 56· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία όσον αφορά τους όρους προσχώρησης 12003ΤΝ02/06/Β1 (ΕΕ L 236 της 23.9.2003, σ. 346).

(⁷) ΕΕ L 21 της 28.1.2004, σ. 11.

(⁸) ΕΕ L 9 της 15.1.1993, σ. 33.

(⁹) ΕΕ L 24 της 30.1.1998, σ. 9· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 882/2004 (ΕΕ L 165 της 30.4.2004, σ. 1).

(¹) ΕΕ L 46 της 19.2.1991, σ. 1· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 806/2003 (ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 1).

(²) ΕΕ L 324 της 11.12.2003, σ. 37· απόφαση όπως τροποποιήθηκε από την απόφαση 2004/454/ΕΚ (ΕΕ L 156 της 30.4.2004, σ. 33).

(³) ΕΕ L 268 της 24.9.1991, σ. 15· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 806/2003.

- (7) Οι διαδικασίες πιστοποίησης που ορίζονται στο άρθρο 7 της απόφασης 2003/858/EK πρέπει να τροποποιηθούν αναλόγως και το παράρτημα VI πρέπει να διαγραφεί.
- (8) Είναι αναγκαίο, για λόγους απλούστευσης και αποσαφήνισης, να εναρμονιστούν οι φράσεις των υποδειγμάτων πιστοποιητικών που ορίζονται στα παραρτήματα της απόφασης 2003/858/EK με τις φράσεις των υποδειγμάτων πιστοποιητικών που καταρτίζονται βάσει της οδηγίας 91/493/ΕΟΚ. Τα παραρτήματα II, III, IV και V της απόφασης 2003/858/EK πρέπει να τροποποιηθούν αναλόγως.
- (9) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η απόφαση 2003/858/EK τροποποιείται ως εξής:

- 1) Το κείμενο του άρθρου 2 παράγραφος 2 στοιχείο ζ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«ζ) ως “καλλιέργεια” νοείται η εκτροφή υδρόβιων ζώων σε εκμετάλλευση».

- 2) Το άρθρο 4 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

Άρθρο 4

Προϋποθέσεις σχετικές με την εισαγωγή ζώντων ψαριών υδατοκαλλιέργειας για ανθρώπινη κατανάλωση

1. Τα κράτη μέλη επιτρέπουν την εισαγωγή στο έδαφός τους ζώντων ψαριών υδατοκαλλιέργειας που προορίζονται για άμεση ανθρώπινη κατανάλωση ή για περαιτέρω μεταποίηση πριν από την ανθρώπινη κατανάλωση μόνον εφόσον:

- α) τα ψάρια κατάγονται από τρίτες χώρες εγκεκριμένες δυνάμει του άρθρου 11 της οδηγίας 91/493/ΕΟΚ και πληρούν τις σχετικές με τη δημόσια υγεία απαιτήσεις πιστοποίησης, όπως αυτές ορίζονται στην εν λόγω οδηγία, και
- β) η αποστολή συμμορφώνεται με τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1, ή
- γ) τα ψάρια αποστέλλονται απευθείας σε εγκεκριμένο κέντρο εισαγωγής προς θανάτωση και εκσπλαχνισμό.»

- 3) Το κείμενο του άρθρου 5 παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι η μεταποίηση των προϊόντων ψαριών υδατοκαλλιέργειας που ανήκουν σε είδη ευπαθή σε EHN, ISA, VHS και IHN πραγματοποιείται σε εγκεκριμένο κέντρο εισαγωγής, εκτός εάν:

- α) τα ψάρια έχουν εκσπλαχνιστεί πριν από την αποστολή τους στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, ή
- β) ο τόπος καταγωγής στην τρίτη χώρα έχει υγειονομική κατάσταση όσον αφορά τις EHN, ISA, VHS και IHN ανάλογη με αυτή του τόπου στον οποίο πρόκειται να μεταποιηθούν.».

- 4) Το άρθρο 6 αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

Άρθρο 6

Προϋποθέσεις σχετικές με την εισαγωγή προϊόντων ψαριών υδατοκαλλιέργειας για άμεση ανθρώπινη κατανάλωση

Τα κράτη μέλη επιτρέπουν την εισαγωγή στο έδαφός τους προϊόντων ψαριών υδατοκαλλιέργειας που προορίζονται για άμεση ανθρώπινη κατανάλωση, μόνον εφόσον:

- α) τα ψάρια κατάγονται από τρίτες χώρες και εγκαταστάσεις εγκεκριμένες δυνάμει του άρθρου 11 της οδηγίας 91/493/ΕΟΚ και πληρούν τις σχετικές με τη δημόσια υγεία απαιτήσεις πιστοποίησης, όπως αυτές ορίζονται στην εν λόγω οδηγία, και
- β) η αποστολή αποτελείται από προϊόντα ψαριών κατάλληλα για λιανική πώληση σε εστιατόρια ή άμεσα στους καταναλωτές χωρίς περαιτέρω μεταποίηση και φέρει επισήμανση σύμφωνα με τις διατάξεις της οδηγίας 91/493/ΕΟΚ, και
- γ) η αποστολή πληροί τις εγγυήσεις που ορίζονται στο υγειονομικό πιστοποιητικό, το οποίο έχει συνταχθεί σύμφωνα με το υπόδειγμα του παραρτήματος V, λαμβανομένων υπόψη των επεξηγηματικών σημειώσεων του παραρτήματος III.».

- 5) Το άρθρο 7 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

Άρθρο 7

Διαδικασίες ελέγχου

1. Τα ζώντα ψάρια, τα αυγά και οι γαμέτες τους που εισάγονται με σκοπό την καλλιέργεια και τα ζώντα ψάρια υδατοκαλλιέργειας που εισάγονται με σκοπό τον εμπλουτισμό εγκαταστάσεων ψυχαγωγικής αλιείας υπόκεινται σε κτηνιατρικούς ελέγχους στο συνοριακό σταθμό ελέγχου στο κράτος μέλος άφιξης σύμφωνα με το άρθρο 9 της οδηγίας 91/496/ΕΟΚ, ενώ συμπληρώνεται ανάλογα το κοινό κτηνιατρικό έγγραφο εισόδου που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 282/2004.

2. Τα ζώντα ψάρια υδατοκαλλιέργειας και τα προϊόντα τους που εισάγονται για άμεση ανθρώπινη κατανάλωση ή για περαιτέρω μεταποίηση πριν από ανθρώπινη κατανάλωση υπόκεινται σε κτηνιατρικούς ελέγχους σε συνοριακό σταθμό ελέγχου στο κράτος μέλος άφιξης σύμφωνα με το άρθρο 8 της οδηγίας 97/78/EK, ενώ συμπληρώνεται ανάλογα το κοινό κτηνιατρικό έγγραφο εισόδου που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 136/2004.»

6) Το άρθρο 8 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 8

Πρόληψη της μόλυνσης των φυσικών υδάτων

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα εισαγόμενα ζώντα ψάρια υδατοκαλλιέργειας που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση δεν απελευθερώνονται σε φυσικά ύδατα εντός της επικράτειάς τους.

2. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα εισαγόμενα ζώντα ψάρια υδατοκαλλιέργειας που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση δεν μολύνουν φυσικά ύδατα εντός της επικράτειάς τους.

3. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα ύδατα μεταφοράς από εισαγόμενα φορτία δεν προκαλούν μόλυνση των φυσικών υδάτων στην επικράτειά τους.»

7) Το παράρτημα II αντικαθίσταται από το παράρτημα I της παρούσας απόφασης.

8) Το παράρτημα III αντικαθίσταται από το παράρτημα II της παρούσας απόφασης.

9) Το παράρτημα IV αντικαθίσταται από το παράρτημα III της παρούσας απόφασης.

10) Το παράρτημα V αντικαθίσταται από το παράρτημα IV της παρούσας απόφασης.

11) Το παράρτημα VI διαγράφεται.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 16 Δεκεμβρίου 2004.

Για την Επιτροπή
Markos KYPRIANOU
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Υπόδειγμα υγειονομικού πιστοποιητικού για την εισαγωγή⁽¹⁾ [ζώντων ψαριών, αυγών και γαμετών για καλλιέργεια]⁽¹⁾ [ζώντων ψαριών υδατοκαλλιέργειας για σκοπούς⁽¹⁾ [ανθρώπινης κατανάλωσης]⁽¹⁾ [εμπλουτισμού των εγκαταστάσεων ψυχαγωγικής αλιείας]] στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα (ΕΚ)

Αριθ. κωδικού αναφοράς

ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ

Αριθ. κωδικού αναφοράς

του πιστοποιητικού δημόσιας υγείας

(εφόσον απαιτείται)

Σημείωμα προς τον εισαγωγέα: Το παρόν πιστοποιητικό εκδίδεται μόνο για κτηνιατρική χρήση και το πρωτότυπό του πρέπει να συνοδεύει την αποστολή έως την άφιξή της στο συνοριακό σταθμό ελέγχου.

Στην περίπτωση ζώντων ψαριών, αυγών ή γαμετών που προορίζονται για καλλιέργεια ή εμπλουτισμό εγκαταστάσεων ψυχαγωγικής αλιείας στην Κοινότητα, η αποστολή υπόκειται σε κτηνιατρικούς ελέγχους σύμφωνα με την οδηγία 91/496/ΕΟΚ του Συμβουλίου σε συνοριακό σταθμό ελέγχου εγκεκριμένο για ζώντα ζώα.

Στην περίπτωση ζώντων ψαριών που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση στην Κοινότητα, η αποστολή υπόκειται σε κτηνιατρικούς ελέγχους σύμφωνα με την οδηγία 97/78/ΕΚ σε συνοριακό σταθμό ελέγχου εγκεκριμένο για ζωικά προϊόντα. Στην τελευταία περίπτωση, το πιστοποιητικό πρέπει να επισυνάπτεται στο πιστοποιητικό που εκδίδεται σύμφωνα με την οδηγία 91/493/ΕΟΚ.

1. Χώρα εξαγωγής και οικείες αρχές 1.1. Χώρα εξαγωγής: 1.2. Αρμόδια αρχή: 1.3. Αρμόδια εκδίδουσα αρχή:	3. Προορισμός της αποστολής 3.1. Κράτος μέλος: ⁽¹⁾[3.2. Ζώνη ή τμήμα⁽³⁾ του κράτους μέλους:] ⁽¹⁾[3.3. Εκμετάλλευση, ονομασία:] 3.4. Διεύθυνση: 3.5. Όνομα, διεύθυνση και αριθμός τηλεφώνου του παραλήπτη:
2. Τόπος καταγωγής της αποστολής 2.1. Κωδικός του εδάφους καταγωγής⁽²⁾: ⁽¹⁾[2.2. Εκμετάλλευση καταγωγής, ονομασία:] ⁽¹⁾[2.3. Διεύθυνση ή τοποθεσία της εκμετάλλευσης:] 2.4. Όνομα, διεύθυνση και αριθμός τηλεφώνου του αποστολέα:	4. Μεταφορικά μέσα και στοιχεία αναγνώρισης της αποστολής⁽⁴⁾ 4.1. Μέσο μεταφοράς: ⁽¹⁾ [Φορτηγό] ⁽¹⁾ [Σιδηροδρομικό όχημα] ⁽¹⁾ [Πλοίο] ⁽¹⁾ [Αεροσκάφος]: 4.2. ⁽¹⁾ [Αριθμός(-οι) κυκλοφορίας] ⁽¹⁾ [Ονομασία πλοίου] ⁽¹⁾ [Αριθμός πτήσης]: 4.3. Στοιχεία αναγνώρισης της αποστολής:

5. Περιγραφή της αποστολής				
☐ Εκτρεφόμενα αποθέματα ☐ Μη εκτρεφόμενα αποθέματα ☐ Ζώντα ψάρια ☐ Γαμέτες ☐ Γονιμοποιημένα αυγά ☐ Μη γονιμοποιημένα αυγά ☐ Προνύμφες/γόνιοι ψαριών				
Είδος (-η) ψαριών		Συνολικό βάρος ψαριών (kg) ⁽¹⁾ [Αριθμός ψαριών]	⁽¹⁾ [Όγκος των αυγών] ⁽¹⁾ [Όγκος των γαμετών]	Ηλικία των ζώντων ψαριών
Επιστημονική ονομασία	Κοινή ονομασία			☐ >24 μηνών ☐ 12-24 μηνών ☐ 0-11 μηνών ☐ άγνωστη
6. Υγειονομική βεβαίωση για εισαγωγή ⁽¹⁾ [⁽¹⁾ [ζώντων ψαριών] ⁽¹⁾ [και] ⁽¹⁾ [αυγών] ⁽¹⁾ [και] ⁽¹⁾ [γαμετών] για καλλιέργεια] ⁽¹⁾ [ζώντων ψαριών υδατοκαλλιέργειας που προορίζονται για ⁽¹⁾ [ανθρώπινη κατανάλωση] ⁽¹⁾ [καλλιέργεια ή εμπλουτισμό των εγκαταστάσεων ψαχαγωγικής αλιείας]] Ο κάτωθι υπογεγραμμένος επίσημος επιθεωρητής πιστοποιώ με την παρούσα ότι [τα ζώντα ψάρια] ⁽¹⁾ [και] ⁽¹⁾ [τα αυγά] ⁽¹⁾ [και] ⁽¹⁾ [οι γαμέτες] ⁽¹⁾ που αναφέρονται στο σημείο 5 του παρόντος πιστοποιητικού πληρούν τις ακόλουθες απαιτήσεις: 6.1. είτε: ⁽⁵⁾ [Κατάγονται από το έδαφος ⁽²⁾ που φέρει τον κωδικό: ⁽²⁾ στο οποίο όλες οι εκμεταλλεύσεις που εκτρέφουν ή διατηρούν ζώντα ψάρια, αυγά ή γαμέτες ψαριών που ανήκουν σε είδη ευπαθή ⁽⁶⁾ στις ακόλουθες ασθένειες: λοιμώδης αναμία του σολομού (ISA)· επιζωοτική αιματοποιητική νέκρωση (EHN)· ιογενή αιμορραγική σηψαιμία (VHS) και λοιμώδη αιματοποιητική νέκρωση (IHN): — έχουν επισήμως καταχωριστεί από την αρμόδια αρχή, — τηρούνται ενημερωμένα μητρώα σχετικά με: ζώντα ψάρια, αυγά και γαμέτες που εισέρχονται και εξέρχονται από την εκμετάλλευση καθώς και κάθε πληροφορία σχετικά με: την παράδοση και την αποστολή τους, τον αριθμό ή το βάρος τους, το μέγεθός τους, την πηγή τους, τους προμηθευτές τους και την παρατηρηθείσα θνησιμότητα ⁽⁷⁾ , — οφείλουν να κοινοποιούν το συντομότερο δυνατό στην αρμόδια αρχή οποιαδήποτε υποψία ύπαρξης των ασθενειών: ISA, EHN, VHS και IHN καθώς και κάθε κλινικό σημείο που εγείρει υποψίες για την παρουσία ασθένειας ικανής να προκαλέσει σημαντικό αντίκτυπο στα αποθέματα ψαριών, — υπόκεινται, όπου κρίνεται απαραίτητο, στα ενδεδειγμένα μέτρα ελέγχου των ασθενειών, τα οποία είναι τουλάχιστον ισοδύναμα με τα απαιτούμενα βάσει των οδηγιών 91/67/ΕΟΚ και 93/53/ΕΟΚ του Συμβουλίου, συμπεριλαμβανομένης της απαγόρευσης όσον αφορά τον εμβολιασμό κατά της ISA, και, όσον αφορά τη δειγματοληψία και τη δοκιμή, με τα μέτρα των αποφάσεων 2001/183/ΕΚ και 2003/466/ΕΚ στις περιπτώσεις όπου οι μέθοδοι δειγματοληψίας και δοκιμής δεν έχουν οριστεί στην κοινοτική νομοθεσία, οι εφαρμόζομενες αντίστοιχες μέθοδοι είναι αυτές που προβλέπονται στα σχετικά κεφάλαια του εγχειριδίου διαγνωστικών δοκιμών για τους υδρόβιους οργανισμούς του Διεθνούς Γραφείου Επιζωοτιών ⁽⁸⁾ τέταρτη έκδοση, 2003, — δεν έχουν εμφανίσει ασθένεια η οποία να προκάλεσε σημαντικό αντίκτυπο στο απόθεμά τους κατά το τελευταίο εξάμηνο πριν από την αποστολή και, κατά την τελευταία διατία, δεν εμφάνισαν κρούσματα των ασθενειών, ISA και EHN, — δεν εισήγαγαν, κατά την τελευταία διατία πριν από την αποστολή, ζώντα ψάρια, αυγά ή γαμέτες χαμηλότερης υγειονομικής κατάστασης, — δεν παρουσίαζαν, κατά την ημέρα της φόρτωσης, κανένα κλινικό σημείο ασθένειας και δεν δημιουργούσαν υποψίες για την παρουσία κάποιας από τις εξής ασθένειες: ISA, EHN, VHS και IHN.] ή ⁽⁵⁾ [Κατάγονται από το έδαφος ⁽²⁾ που φέρει τον κωδικό: ⁽²⁾ το οποίο: — είναι ορισθείσα εκμετάλλευση ή εκμετάλλευση η οποία δεν συνδέεται με υδατορεύματα, ή παράκτια ύδατα ή ύδατα εκβολών ποταμίου και η οποία δεν περιέχει ψάρια των ειδών που θεωρούνται ευπαθή ⁽⁶⁾ στις ακόλουθες ασθένειες: λοιμώδη αναμία του σολομού (ISA)· επιζωοτική αιματοποιητική νέκρωση (EHN)· ιογενή αιμορραγική σηψαιμία (VHS) και λοιμώδη αιματοποιητική νέκρωση (IHN), — τηρούνται ενημερωμένα μητρώα σχετικά με: ζώντα ψάρια, αυγά και γαμέτες που εισέρχονται και εξέρχονται από την εκμετάλλευση καθώς και κάθε πληροφορία σχετικά με: την παράδοση και την αποστολή τους, τον αριθμό ή το βάρος τους, το μέγεθός τους, την πηγή τους, τους προμηθευτές τους και την παρατηρηθείσα θνησιμότητα ⁽⁷⁾] ή ⁽⁹⁾ [Κατάγονται από το έδαφος ⁽²⁾ που φέρει τον κωδικό: ⁽²⁾ — στο οποίο όλες οι εκμεταλλεύσεις που εκτρέφουν ή διατηρούν ζώντα ψάρια, αυγά ή γαμέτες ψαριών που ανήκουν σε είδη ευπαθή ⁽⁶⁾ στις ακόλουθες ασθένειες: λοιμώδη αναμία του σολομού (ISA)· επιζωοτική αιματοποιητική νέκρωση (EHN)· ιογενή αιμορραγική σηψαιμία (VHS) και λοιμώδη αιματοποιητική νέκρωση (IHN) και τα είδη αυτά δεν απαντούν στα φυσικά ύδατα, — δεν υπήρξε ασθένεια η οποία να προκάλεσε σημαντικό αντίκτυπο στο απόθεμά τους κατά το τελευταίο εξάμηνο πριν από την αποστολή.]				

6.2. Τα οποία:

- δεν έχουν έρθει σε επαφή, από το χρόνο της συλλογής τους, με ζώντα ψάρια, αυγά ή γαμέτες χαμηλότερης υγιεινομικής κατάστασης από την αναφερόμενη στο σημείο 6.1 του παρόντος πιστοποιητικού,
- δεν προορίζονται για καταστροφή ή θανάτωση για την εξάλειψη των εξής ασθενειών: ISA· VHS· IHN· EHN· εαρινή ιαμία του κυπρίνου (SVC) λοιμώδη νεκρωτική παγκρεατίτιδα (IPN)· βακτηριακή νεφρίτιδα (BKD, *Renibacterium salmoninarum*)· δοιή-νωση (*Aeromonas salmonicida*)· εντερικό ερυθρό στόμα (ERM, *Yersinia tuckeri*)· *Gyrodactylus salaris*· ή λόγω ασθενειών που οφείλονται σε οποιονδήποτε άλλο παθογόνο παράγοντα,
- δεν υπόκεινται σε απαγορεύσεις για υγιεινομικούς λόγους,
- δεν εμφάνισαν κλινικά συμπτώματα ασθένειας την ημέρα της φόρτωσης,
- ⁽¹⁰⁾ [υποβλήθηκαν σε οπτικό έλεγχο τυχαία επιλεγμένου αντιπροσωπευτικού μέρους της αποστολής, συμπεριλαμβανομένου κάθε μέρους αυτής με διαφορετική καταγωγή, και δεν βρέθηκε κανένα άλλο είδος ψαριών πέραν αυτών που ορίζονται στο σημείο 5 του παρόντος πιστοποιητικού], και
- ⁽¹¹⁾ [έχουν απολυμανθεί σύμφωνα με το διεθνή κώδικα υγείας υδρόβιων οργανισμών του Διεθνούς Γραφείου Επιζωστίων (OIE) ⁽⁸⁾, International Aquatic Animal Health Code, έκδοση 2003, προσάρτημα 5.2.1].

⁽¹²⁾ 7. **Ειδικές υγιεινομικές απαιτήσεις όσον αφορά τις VHS, IHN, SVC, IPN, BKD και *Gyrodactylus salaris***

- ⁽¹³⁾ 7.1. Ο κάτωθι υπογεγραμμένος επίσημος επιθεωρητής πιστοποιώ με το παρόν ότι ⁽¹⁾ [τα ζώντα ψάρια] [και] ⁽¹⁾ [τα αυγά] [και] ⁽¹⁾ [οι γαμέτες] που αναφέρονται στο σημείο 5 του παρόντος πιστοποιητικού κατάγονται από το έδαφος ⁽²⁾ το οποίο, πέραν των παρεχομένων στο σημείο 6 του παρόντος πιστοποιητικού εγγυήσεων, έχει εγκριθεί από την αρμόδια αρχή ως ισοδύναμης υγιεινομικής κατάστασης με εκείνη των εκμεταλλεύσεων και ζωνών εντός της Κοινότητας οι οποίες έχουν εγκεκριμένο χαρακτηρισμό κατάστασης όσον αφορά την ⁽¹⁾ [VHS] [και] ⁽¹⁾ [την IHN], εφόσον:

Είτε:

⁽¹⁾ [είτε ⁽¹⁾ [κατάγονται από παράκτια ζώνη στην οποία όλες οι εκμεταλλεύσεις τελούν υπό την εποπτεία της αρμόδιας αρχής, και τα ψάρια]

είτε ⁽¹⁾ [κατάγονται από ηπειρωτική ζώνη στην οποία όλες οι εκμεταλλεύσεις τελούν υπό την εποπτεία της αρμόδιας αρχής, και τα ψάρια]

ή ⁽¹⁾ [κατάγονται από ορισθείσα εκμετάλλευση η οποία τελεί υπό την εποπτεία της αρμόδιας αρχής, και τα ψάρια]

ή ⁽¹⁾ [ορισθείσα εκμετάλλευση η οποία τελεί υπό την εποπτεία της αρμόδιας αρχής και στην οποία η παροχή νερού γίνεται με σύστημα που εξασφαλίζει την απόλυτη εξουδετέρωση της ⁽¹⁾ [VHS] [και] ⁽¹⁾ [της IHN] και τα ψάρια]

ή ⁽¹⁾ [κατάγονται από παράκτια ζώνη στην οποία δεν υπάρχουν εκμεταλλεύσεις και τα μη εκτρεφόμενα ψάρια:]

ή ⁽¹⁾ [κατάγονται από ηπειρωτική ζώνη στην οποία δεν υπάρχουν εκμεταλλεύσεις και τα μη εκτρεφόμενα ψάρια:]

- υπόκεινται σε υγιεινομικές επιθεωρήσεις, διενεργούμενες κατά διαστήματα ανάλογα με την ανάπτυξη της ⁽¹⁾ [VHS] ⁽¹⁾ [και] ⁽¹⁾ [IHN] και λαμβάνονται και εξετάζονται δείγματα για αυτούς τους παθογόνους παράγοντες με αρνητικό αποτέλεσμα από επίσημως εγκεκριμένο εργαστήριο, οι δε μέθοδοι δειγματοληψίας και δοκιμής είναι τουλάχιστον ισοδύναμες προς τις οριζόμενες στις οδηγίες 91/67/ΕΟΚ και 93/53/ΕΟΚ, καθώς και στην απόφαση 2001/183/ΕΚ, δεδομένου ότι χρησιμοποιήθηκε το εξής πρωτόκολλο επιτήρησης:

⁽¹⁴⁾ ["Υπόδειγμα Α ΕΚ" — τουλάχιστον τέσσερα έτη τεκμηριωμένης απουσίας κλινικών σημείων, συμπεριλαμβανομένου διετούς προγράμματος επιτήρησης] ⁽¹⁴⁾ ["Υπόδειγμα Β ΕΚ" — τουλάχιστον έξι έτη τεκμηριωμένης απουσίας κλινικών σημείων, συμπεριλαμβανομένου διετούς προγράμματος επιτήρησης με μειωμένο μέγεθος δείγματος] ⁽¹⁵⁾ ["Ειδικές διατάξεις ΕΚ" — νέες εκμεταλλεύσεις] ⁽¹⁵⁾ ["Ειδικές διατάξεις ΕΚ" — εκμεταλλεύσεις που επαναλειτούργούν] ⁽¹⁾ ["ΟΙΕ" — μέθοδοι όπως περιγράφονται στο εγχειρίδιο διαγνωστικών δοκιμών για τους υδρόβιους οργανισμούς του Διεθνούς Γραφείου Επιζωστίων (OIE) ⁽⁸⁾, τέταρτη έκδοση, 2003, κεφάλαια: I.1.4 (Γενικά) και ⁽¹⁾ [2.1.5. (VHS)] ⁽¹⁾ [και] ⁽¹⁾ [2.1.2. (IHN)]],

- από διετίας τουλάχιστον είναι απαλλαγμένα κλινικών ή άλλων σημείων της ⁽¹⁾ [VHS] ⁽¹⁾ [και] ⁽¹⁾ [IHN], και
- κατάγονται από έδαφος ⁽²⁾ στο οποίο λαμβάνονται όλα τα αναγκαία μέτρα ⁽¹⁶⁾ για να προληφθεί η εισαγωγή ασθενειών.]

Η

- ⁽¹⁾ [εκμετάλλευση η οποία δεν συνδέεται με υδατορεύματα, ή παράκτια ύδατα ή ύδατα εκβολών ποταμού και δεν περιέχει κανένα από τα είδη ψαριών που θεωρούνται ευπαθή ⁽⁶⁾ στην ⁽¹⁾ [VHS] ⁽¹⁾ [και] ⁽¹⁾ [IHN].]

Η

- ⁽¹⁾ [κατάγονται από εκμετάλλευση η οποία συνδέεται με υδατορεύματα, ή παράκτια ύδατα ή ύδατα εκβολών ποταμού αλλά στην οποία η αρμόδια αρχή αναγνώρισε ότι ούτε η εκμετάλλευση ούτε το υδατορεύμα ούτε τα παράκτια ύδατα περιέχουν κάποιο από τα είδη ψαριών που θεωρούνται ευπαθή ⁽⁶⁾ στην ⁽¹⁾ [VHS] ⁽¹⁾ [και] ⁽¹⁾ [IHN].]

- (¹⁷) [7.2. Ο κάτωθι υπογεγραμμένος επίσημος επιθεωρητής πιστοποιώ με το παρόν ότι (¹) [τα ζώντα ψάρια] (¹) [και] (¹) [τα αυγά] (¹) [και] (¹) [οι γαμέτες] που αναφέρονται στο σημείο 5 του παρόντος πιστοποιητικού, το οποίο θεωρείται ευπαδές (⁶) στην (¹) [εαρινή ιαμμία του κυπρίνου] (¹) [και] (¹) [λοιμώδη παγκρεατική νέφρωση] (¹) [και] (¹) [βακτηριακή νεφρίτιδα], κατάνονται από έδαφος (²)
- στο οποίο η (¹) [SVC] (¹) [και] (¹) [IPN] (¹) [και] (¹) [BKD] πρέπει να κοινοποιούνται στην αρμόδια αρχή και οι κοινοποιούμενες υπόνοιες για μόλυνση πρέπει να διερευνώνται αμέσως από τις επίσημες υπηρεσίες,
 - στο οποίο κάθε εισαγωγή ειδών ευπαθών στην (¹) [SVC] (¹) [και] (¹) [IPN] (¹) [και] (¹) [BKD] προήλθε από ζώνη ή εκμετάλλευση που έχει το ίδιο υγειονομικό καθεστώς όσον αφορά την (¹) [SVC] (¹) [και] (¹) [IPN] (¹) [και] (¹) [BKD],
 - (¹⁸) [στο οποίο τα ψάρια δεν εμβολιάστηκαν κατά της (¹) [SVC] (¹) [και] (¹) [IPN] (¹) [και] (¹) [BKD].],
 - στο οποίο όλες οι εκμεταλλεύσεις εκτροφής ειδών ευπαθών (⁶) στην (¹) [SVC] (¹) [και] (¹) [IPN] (¹) [και] (¹) [BKD] τελούν υπό την εποπτεία της αρμόδιας αρχής,
 - στο οποίο λαμβάνονται όλα τα αναγκαία μέτρα (¹⁶) για να προληφθεί η εισαγωγή ασθενειών,
 - το οποίο, πέρα από τις εγγυήσεις που δίνονται στο σημείο 6 του πιστοποιητικού, έχει εγκριθεί από την αρμόδια αρχή ως ισοδύναμης υγειονομικής κατάστασης με εκείνη των ζωνών της Κοινότητας οι οποίες έχουν επιπλέον εγγυήσεις όσον αφορά την (¹) [SVC] (¹) [και] (¹) [IPN] (¹) [και] (¹) [BKD] καθώς:
- είτε: (¹) [κατάνονται από το ακόλουθο έδαφος (²):], το οποίο θεωρείται απαλλαγμένο από (¹) [SVC] (¹) [και] (¹) [IPN] (¹) [και] (¹) [BKD] σύμφωνα με το παράρτημα Ι της απόφασης 2003/858/ΕΚ.]
- ή (¹) [κατάνονται από την ακόλουθη εκμετάλλευση:], η οποία κατά την εποχή του έτους στην οποία αναμένεται να εκδηλωθεί η (¹) [SVC] (¹) [και] (¹) [IPN] (¹) [και] (¹) [BKD], υποβλήθηκε για τουλάχιστον μία διετία σε ελέγχους από την αρμόδια αρχή, με δειγματοληψία τουλάχιστον ισοδύναμη με αυτή των προγραμμάτων δειγματοληψίας που ορίζονται στην απόφαση 2001/183/ΕΚ της Επιτροπής (¹⁴) ή σε μεθόδους επιτήρησης όπως περιγράφονται στο εγχειρίδιο διαγνωστικών δοκιμών για τους υδρόβιους οργανισμούς του Διεθνούς Γραφείου Επιζωσιών (⁸) Κεφάλαιο 1.1.4 και τα σχετικά κεφάλαια ασθενειών, και όλες οι εργαστηριακές δοκιμές πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τα σχετικά κεφάλαια στην πλέον πρόσφατη έκδοση του εγχειριδίου διαγνωστικών δοκιμών για τους υδρόβιους οργανισμούς του Διεθνούς Γραφείου Επιζωσιών, και όλες οι δοκιμές έδωσαν αρνητικό αποτέλεσμα.]
- ή (¹⁹) [κατάνονται από την ακόλουθη ηπειρωτική εκμετάλλευση:], στην οποία η (¹) [SVC] (¹) [και] (¹) [IPN] (¹) [και] (¹) [BKD] εκδηλώθηκαν κατά τη διάρκεια των δύο τελευταίων ετών, αλλά στην οποία ο συνολικός πληθυσμός των ψαρών αποσύρθηκε, και όλες οι λεκάνες, οι δεξαμενές ή οι άλλες εγκαταστάσεις και οι εξοπλισμοί απολυμάνθηκαν υπό την εποπτεία της αρμόδιας αρχής και στην οποία έγινε εμπλουτισμός με ψάρια από πηγή πιστοποιημένη ως απαλλαγμένη από την αρμόδια αρχή μετά από δειγματοληψία τουλάχιστον ισοδύναμη με αυτή των προγραμμάτων δειγματοληψίας που καθορίζονται στην απόφαση 2001/183/ΕΚ της Επιτροπής (¹²) (¹³) ή σε μεθόδους επιτήρησης όπως περιγράφονται στο εγχειρίδιο διαγνωστικών δοκιμών για τους υδρόβιους οργανισμούς του Διεθνούς Γραφείου Επιζωσιών (⁸) Κεφάλαιο 1.1.4 και τα σχετικά κεφάλαια ασθενειών, και όλες οι εργαστηριακές δοκιμές πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τα σχετικά κεφάλαια στην πλέον πρόσφατη έκδοση του εγχειριδίου διαγνωστικών δοκιμών για τους υδρόβιους οργανισμούς του Διεθνούς Γραφείου Επιζωσιών, και όλες οι δοκιμές έδωσαν αρνητικό αποτέλεσμα.]
- (²⁰) [7.3. Ο κάτωθι υπογεγραμμένος επίσημος επιθεωρητής πιστοποιώ με την παρούσα ότι (¹) [τα ζώντα ψάρια] (¹) [και] (¹) [τα αυγά] (¹) [και] (¹) [οι γαμέτες] που αναφέρονται στο σημείο 5 του παρόντος πιστοποιητικού, τα οποία θεωρούνται ευπαθή (⁶) στη *Gyrodactylus salaris*, κατάνονται από έδαφος (²):
- όπου η *G. salaris* πρέπει να κοινοποιείται στην αρμόδια αρχή και οι κοινοποιούμενες υπόνοιες για μόλυνση πρέπει να διερευνώνται αμέσως από τις επίσημες υπηρεσίες,
 - όπου όλες οι εισαγωγές ειδών ευπαθών (⁶) στη *G. salaris* προήλθαν από ζώνη ή εκμετάλλευση που έχει χαρακτηριστεί απαλλαγμένη από *G. salaris*,
 - όπου όλες οι εκμεταλλεύσεις εκτροφής ειδών ευπαθών (⁶) στη *G. salaris* τελούν υπό την εποπτεία της αρμόδιας αρχής,
 - στο οποίο λαμβάνονται όλα τα αναγκαία μέτρα (¹⁶) για να προληφθεί η εισαγωγή ασθενειών,
 - το οποίο, πέρα από τις εγγυήσεις που δίνονται στο σημείο 6 του παρόντος πιστοποιητικού, έχει εγκριθεί από την αρμόδια αρχή ως ισοδύναμης υγειονομικής κατάστασης με εκείνης των ζωνών της Κοινότητας οι οποίες έχουν επιπλέον εγγυήσεις όσον αφορά τη *Gyrodactylus salaris* καθώς:

είτε: ⁽¹⁾ [κατάγονται από το ακόλουθο έδαφος ⁽²⁾:], το οποίο θεωρείται απαλλαγμένο από το *Gyrodactylus salaris* σύμφωνα με το παράρτημα I της απόφασης 2003/858/EK.]

ή ⁽¹⁾ [κατάγονται από την ακόλουθη ηπειρωτική εκμετάλλευση:], η οποία κατά την εποχή του έτους στην οποία αναμένεται να εκδηλωθεί η *Gyrodactylus salaris* υποβλήθηκε για τουλάχιστο μία διετία σε ελέγχους από την αρμόδια αρχή, με δειγματοληψία τουλάχιστον ισοδύναμη με αυτή των προγραμμάτων δειγματοληψίας που ορίζονται στην απόφαση 2001/183/EK ⁽¹⁴⁾ και η δειγματοληψία και οι εργαστηριακές δοκιμές πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τα σχετικά κεφάλαια στην πλέον πρόσφατη έκδοση του εγχειριδίου διαγνωστικών δοκιμών για τους υδρόβιους οργανισμούς του Διεθνούς Γραφείου Επιζωοτιών ⁽⁸⁾, και όλες οι δοκιμές έδωσαν αρνητικό αποτέλεσμα και η εκμετάλλευση είτε βρίσκεται σε μέρος ⁽²¹⁾ λεκάνης απορροής ύδατος που έχει χαρακτηριστεί απαλλαγμένη ⁽²²⁾ από τη *Gyrodactylus salaris* ή βρίσκεται σε λεκάνη απορροής ύδατος που έχει χαρακτηριστεί απαλλαγμένη ⁽²²⁾ από τη *G. salaris* και οι άλλες λεκάνες απορροής ύδατος που ρέουν στην ίδια εκβολή έχουν χαρακτηριστεί απαλλαγμένες ⁽²²⁾ ⁽²³⁾ από τη *G. salaris*, και]

ή ⁽¹⁾ [κατάγονται από την ακόλουθη παράκτια εκμετάλλευση:], η οποία βρίσκεται σε παράκτια ζώνη με αλμυρότητα κάτω των 25 ppt και στην οποία όλες οι λεκάνες απορροής που ρέουν στην εκβολή έχουν χαρακτηριστεί απαλλαγμένες από ⁽²²⁾ ⁽²³⁾ τη *G. salaris*, και]

ή ⁽¹⁾ [κατάγονται από την ακόλουθη παράκτια εκμετάλλευση:], η οποία βρίσκεται σε παράκτια ζώνη στην οποία το θαλάσσιο ύδωρ έχει αλμυρότητα ανώτερη των 25 ppt και δεν έχει εισαχθεί κανένα ζωντανό ψάρι από ευπαθές είδος ⁽⁹⁾ κατά τη διάρκεια των τελευταίων 14 ημερών, και]

ή ⁽¹¹⁾ [κατάγονται από την ακόλουθη εκμετάλλευση:], στην οποία τα αινιά έχουν απολυμανθεί σύμφωνα με το διεθνή κώδικα υγείας υδρόβιων ζώων του Διεθνούς Γραφείου Επιζωοτιών, έκτη έκδοση 2003, προσάρτημα 5.2.1, εξασφαλίζοντας την εξάλειψη της *G. salaris*.]

8. Απαιτήσεις ως προς τη μεταφορά

Επιπροσθέτως:

— μεταφέρονται υπό συνθήκες που δεν αλλοιώνουν την υγειονομική κατάστασή τους, και

— έχουν τοποθετηθεί σε ⁽¹⁾ [σφραγισμένα στεγανά εμπορευματοκιβώτια που έχουν προηγουμένως καθαριστεί και απολυμανθεί με εγκεκριμένο απολυμαντικό και τα οποία φέρουν στην εξωτερική πλευρά τους ευανάγνωστη σήμανση] ⁽¹⁾ [δεξαμενόπλοιο όπου η δεξαμενή και τα συστήματα αγωγών και αντλιών είναι ελεύθερα ψαριών, έχουν καθαριστεί και απολυμανθεί με εγκεκριμένο απολυμαντικό, έχουν επιθεωρηθεί πριν από τη φόρτωση και είναι εφοδιασμένα με σχετικό πιστοποιητικό] με τις σχετικές ⁽²⁴⁾ πληροφορίες που αναφέρονται στα σημεία 1, 2 και 3 του παρόντος πιστοποιητικού, καθώς και την ακόλουθη δήλωση:

είτε:

[“⁽¹⁾ Ζώντα ψάρια ⁽¹⁾ [και] ⁽¹⁾ [αυγά] ⁽¹⁾ [και] ⁽¹⁾ [γαμέτες] που προορίζονται για εκτροφή σε ζώνες και εκμεταλλεύσεις της Ευρωπαϊκής Κοινότητας εκτός αυτών με εγκεκριμένο κοινοτικό πρόγραμμα ή εγκεκριμένη κατάσταση και επιπλέον εγγυήσεις όσον αφορά: την ιογενή αιμορραγική σηψαιμία (VHS), τη λοιμώδη αιματοποιητική νέκρωση (IHN), την εαρινή ιαμία του κυπρίνου (SVC), τη λοιμώδη παγκρεατική νέκρωση (IPN), τη βακτηριακή νεφρίτιδα (BKD) και τη *Gyrodactylus salaris*.”]

ή:

[“Ζώντα ψάρια υδατοκαλλιέργειας που προορίζονται για ⁽¹⁾ [εμπλουτισμό των εγκαταστάσεων ψυχαγωγικής αλιείας] ⁽¹⁾ [ανθρώπινη κατανάλωση] σε ζώνες και εκμεταλλεύσεις της Κοινότητας εκτός από αυτές με εγκεκριμένο κοινοτικό πρόγραμμα ή εγκεκριμένη κατάσταση, επιπλέον εγγυήσεις ή προστατευτικά μέτρα όσον αφορά: την ιογενή αιμορραγική σηψαιμία (VHS), τη λοιμώδη αιματοποιητική νέκρωση (IHN), την εαρινή ιαμία του κυπρίνου (SVC), τη λοιμώδη παγκρεατική νέκρωση (IPN), τη βακτηριακή νεφρίτιδα (BKD) και τη *Gyrodactylus salaris*.”]

ή:

[“⁽¹⁾ Ζώντα ψάρια ⁽¹⁾ [και] ⁽¹⁾ [αυγά] ⁽¹⁾ [και] ⁽¹⁾ [γαμέτες] που προορίζονται για εκτροφή σε ζώνες και εκμεταλλεύσεις της Ευρωπαϊκής Κοινότητας εκτός αυτών με εγκεκριμένο κοινοτικό πρόγραμμα ή εγκεκριμένη κατάσταση και επιπλέον εγγυήσεις ή προστατευτικά μέτρα όσον αφορά: ⁽¹⁾ [ιογενή αιμορραγική σηψαιμία (VHS)] ⁽¹⁾ [και] ⁽¹⁾ [λοιμώδη αιματοποιητική νέκρωση (IHN)] ⁽¹⁾ [και] ⁽¹⁾ [εαρινή ιαμία του κυπρίνου] ⁽¹⁾ [και] ⁽¹⁾ [λοιμώδη παγκρεατική νέκρωση] ⁽¹⁾ [και] ⁽¹⁾ [βακτηριακή νεφρίτιδα] ⁽¹⁾ [και] ⁽¹⁾ [*Gyrodactylus salaris*].”]

ή

[“Ζώντα ψάρια υδατοκαλλιέργειας που προορίζονται για ⁽¹⁾ [εμπλουτισμό των εγκαταστάσεων ψυχαγωγικής αλιείας] ⁽¹⁾ [ανθρώπινη κατανάλωση] σε ζώνες και εκμεταλλεύσεις της Κοινότητας εκτός από αυτές με εγκεκριμένο κοινοτικό πρόγραμμα ή εγκεκριμένη κατάσταση, επιπλέον εγγυήσεις ή προστατευτικά μέτρα όσον αφορά: ⁽¹⁾ [ιογενή αιμορραγική σηψαιμία (VHS)] ⁽¹⁾ [και] ⁽¹⁾ [λοιμώδη αιματοποιητική νέκρωση (IHN)] ⁽¹⁾ [και] ⁽¹⁾ [εαρινή ιαμία του κυπρίνου] ⁽¹⁾ [και] ⁽¹⁾ [λοιμώδης παγκρεατική νέκρωση] ⁽¹⁾ [και] ⁽¹⁾ [βακτηριακή νεφρίτιδα] ⁽¹⁾ [και] ⁽¹⁾ [*Gyrodactylus salaris*].”]

ή:

[“Ζώντα ψάρια υδατοκαλλιέργειας που προορίζονται για περαιτέρω μεταποίηση σε εγκεκριμένα κέντρα εισαγωγής πριν από ανθρώπινη κατανάλωση”].

....., (τόπος) Επίσημη σφραγίδα	στις (ημερομηνία) (υπογραφή του επίσημου επιθεωρητή) (ονοματεπώνυμο με κεφαλαία, ιδιότητα και τίτλος)
Υποσημειώσεις (¹) Διαγράφεται η περιττή ένδειξη. (²) Έδαφος (ολόκληρη χώρα ή ζώνη ή εκμετάλλευση) και κωδικός του εδάφους, όπως αυτός εμφανίζεται στο παράρτημα I της απόφασης 2003/858/EK της Επιτροπής. (³) Διευκρινίστε κατά περίπτωση: Να διευκρινιστεί κατά περίπτωση εάν πρόκειται για ζώνη, εκμετάλλευση ή, στην περίπτωση ζώντων ψαριών για ανθρώπινη κατανάλωση, εγκατάσταση. Εάν η ζώνη καθορίζεται στο σημείο 3.2, τότε η ονομασία της εκμετάλλευσης ή, στην περίπτωση ζώντων ψαριών για ανθρώπινη κατανάλωση, της εγκατάστασης πρέπει να προσδιορίζεται στο σημείο 3.3. (⁴) Να αναγράφεται(-ονται) κατά περίπτωση ο(οι) αριθμός(-οι) κυκλοφορίας του σιδηροδρομικού οχήματος ή του φορτηγού και η ονομασία του πλοίου. Πρέπει επίσης να προσδιορίζεται ο αριθμός πτήσης του αεροσκάφους, εάν είναι γνωστός. Σε περίπτωση μεταφοράς σε εμπορευματοκιβώτια ή κιβώτια, ο συνολικός αριθμός τους, ο αριθμός καταχώρισης και τα στοιχεία σφραγίδας τους, εάν υπάρχουν, πρέπει να αναφέρονται στο σημείο 4.3. (⁵) Να διατηρήσετε όταν η τρίτη χώρα διατηρεί είδη ευπαθή στην EHN, την ISA, την VHS ή/και την IHN σε χθυστοφρεία ψαριών ή εάν τέτοια είδη απαντούν στα φυσικά ύδατα της χώρας. (⁶) Γνωστά ως ευπαθή είδη: βλ. κατωτέρω πίνακα.	
Ασθένεια	Ευπαθή είδη-ξενιστές (*)
ISA	Σολομός ο κοινός (<i>Salmo salar</i>), πέστροφα η ιριδίζουσα (<i>Oncorhynchus mykiss</i>), πέστροφα η κοινή (<i>Salmo trutta</i>)
EHN	Πέρκα (<i>Perca fluviatilis</i>), πέστροφα η ιριδίζουσα (<i>Oncorhynchus mykiss</i>), <i>Macquaria australasica</i> , <i>Bidyanus bidyanus</i> , <i>Galaxias olidus</i> , γουλιανός (<i>Silurus glanis</i>), γατόψαρο (<i>Ictalurus melas</i>) και κουνουπόψαρο (<i>Gambusia affinis</i>) και άλλα είδη της οικογένειας των <i>Poeciliidae</i>
VHS	Ψάρια της οικογένειας των σαλμονιδών, θύμαλλος (<i>Thymallus thymallus</i>), κορέγονος (<i>Coregonus spp.</i>), τούρνα (<i>Esox lucius</i>), καλκάνι (<i>Scophthalmus maximus</i>), ρέγκα και παπαλίνα (<i>Clupea spp.</i>), σολομός του Ειρηνικού (<i>Oncorhynchus spp.</i>), βακαλάος του Ατλαντικού (<i>Gadus morhua</i>), βακαλάος του Ειρηνικού (<i>G. macrocephalus</i>), γάδος ο αετοπτερύγιος (<i>G. aeglefinus</i>) και γαϊδουρόψαρο (<i>Onos mustelus</i>)
IHN	Ψάρια της οικογένειας των σαλμονιδών, τούρνα (<i>Esox lucius</i>)
SVC	Κυπρίνος ή γριβάδι (<i>Cyprinus carpio</i>), χορτοφάγος κυπρίνος (<i>Ctenopharyngodon idellus</i>), ασημοκυπρίνος (<i>Hypophthalmichthys molitrix</i>), μαρμαροκυπρίνος (<i>Aristichthys nobilis</i>), πεταλούδα (<i>Carassius carassius</i>), χρυσόψαρο (<i>Carassius auratus</i>), γλίνι (<i>Tinca tinca</i>) και γουλιανός (<i>Silurus glanis</i>)
IPN	Πέστροφα η ιριδίζουσα (<i>Oncorhynchus mykiss</i>), σαλβελίνος (<i>Salvelinus fontinalis</i>), πέστροφα η κοινή (<i>Salmo trutta</i>), σολομός ο κοινός (<i>Salmo salar</i>), και αρκετά είδη σολομού του Ειρηνικού (<i>Oncorhynchus spp.</i>)
BKD	Ψάρια της οικογένειας των σαλμονιδών
Γυροδακτύλωση (<i>Gyrodactylus salaris</i>)	Σολομός ο κοινός (<i>Salmo salar</i>), πέστροφα η ιριδίζουσα (<i>Oncorhynchus mykiss</i>), αρκτοσαλβελίνος (<i>Salvelinus alpinus</i>), σαλβελίνος Βόρειας Αμερικής (<i>S. fontinalis</i>), θύμαλλος (<i>Thymallus thymallus</i>), λιμνοπέστροφα της Αμερικής (<i>Salvelinus namaycush</i>) και πέστροφα η κοινή (<i>Salmo trutta</i>). Άλλα είδη των ψαριών που βρίσκονται σε τόπους όπου απαντούν τα παραπάνω είδη θα θεωρούνται επίσης ευπαθή
(*) Συμπεριλαμβάνονται όλα τα άλλα είδη που αναφέρονται στην πλέον πρόσφατη έκδοση του διεθνούς κώδικα υγείας υδρόβιων οργανισμών του Διεθνούς Γραφείου Επιζωοτιών (OIE) ως ευπαθή στον εν λόγω παθογόνο παράγοντα/ασθένεια.	

- (⁷) Κατά περίπτωση.
- (⁸) Παγκόσμια Οργάνωση για την Υγεία των Ζώων.
- (⁹) Να διατηρήσετε στην περίπτωση που η τρίτη χώρα δεν διατηρεί είδη ευπαθή στην EHN, την ISA, την VHS ή/και την IHN σε χθυστοφρεία και, επιπλέον, κανένα τέτοιο είδος δεν απαντά στα φυσικά ύδατα της χώρας.
- (¹⁰) Ισχύει μόνο για τα ζώνα ψάρια· διαγράφεται η περιττή μνεία.
- (¹¹) Ισχύει μόνο για τα αυγά· διαγράφεται η περιττή μνεία.
- (¹²) Όπως ορίζεται στην οδηγία 91/67/ΕΟΚ του Συμβουλίου, ειδικές υγειονομικές απαιτήσεις επιβάλλονται στις περιπτώσεις εξαγωγών σε εκμεταλλεύσεις ή ζώνες εντός της ΕΚ με εγκεκριμένο κοινοτικό πρόγραμμα ή κατάσταση, πρόσθετες εγγυήσεις ή προστατευτικά μέτρα όσον αφορά μία ή περισσότερες από τις ασθένειες που περιλαμβάνονται στους καταλόγους II και III του παραρτήματος Α της οδηγίας 91/67/ΕΟΚ.
- (¹³) Ειδικές απαιτήσεις επιβάλλονται στην περίπτωση εξαγωγών σε εκμεταλλεύσεις ή ζώνες εντός της ΕΚ με εγκεκριμένο κοινοτικό πρόγραμμα ή εγκεκριμένη κατάσταση όσον αφορά την ιογενή αιμορραγική σηψαιμία (VHS) ή/και τη λοιμώδη αιματοποιητική νέκρωση (IHN).
- (¹⁴) "Υπόδειγμα Α ή Β" όπως ορίζεται στην απόφαση 2001/183/ΕΚ, καθώς και στις απαιτήσεις των οδηγιών 91/67/ΕΟΚ και 93/53/ΕΟΚ.
- (¹⁵) Σύμφωνα με τις οδηγίες 91/67/ΕΟΚ και 93/53/ΕΟΚ και την απόφαση 2001/183/ΕΚ• νέες εκμεταλλεύσεις με εμπορική δραστηριότητα με ψάρια, αυγά και γαμέτες που έχουν ισοδύναμη υγειονομική κατάσταση σύμφωνα με την κεντρική αρμόδια αρχή της χώρας εξαγωγής με εκμεταλλεύσεις ή ζώνες της ΕΚ που είναι εγκεκριμένες όσον αφορά την VHS ή/και την IHN αντιστοίχως, και κατά τα άλλα πληρούν τις απαιτήσεις του παραρτήματος C I.A, 6(a) της οδηγίας 91/67/ΕΟΚ· ή εκμεταλλεύσεις οι οποίες επαναλειτουργούν ύστερα από επίσημα επιβεβαιωμένο καθαρισμό και απολύμανση και 15 ημέρες παύσης και οι οποίες εισάγουν μόνον ψάρια, αυγά και γαμέτες που έχουν ισοδύναμη υγειονομική κατάσταση σύμφωνα με την κεντρική αρμόδια αρχή της χώρας εξαγωγής στις εκμεταλλεύσεις και τις ζώνες που είναι εγκεκριμένες στην ΕΚ όσον αφορά την VHS ή/και την IHN αντιστοίχως και κατά τα άλλα πληρούν τις απαιτήσεις του παραρτήματος C I.A, 6(β) της οδηγίας 91/67/ΕΟΚ. Διαγράφεται η περιττή ένδειξη
- (¹⁶) Δεν ισχύει στην περίπτωση παράκτιων ή ηπειρωτικών ζωνών χωρίς εκμεταλλεύσεις. Πρέπει να διατηρείται υψηλό επίπεδο βιολογικής ασφάλειας. Ψάρια από μη εγκεκριμένες εκμεταλλεύσεις ή ζώνες δεν πρέπει να εισάγονται σε εγκεκριμένες εκμεταλλεύσεις και ζώνες. Οι τεχνητές λίμνες με ευπαθή είδη πρέπει να είναι καλυμμένες ή να βρίσκονται σε ασφαλή απόσταση από μη εγκεκριμένες εκμεταλλεύσεις. Η ανεξέλεγκτη πρόσβαση του κοινού πρέπει να αποτρέπεται. Ο χώρος δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για ερασιτεχνική αλιεία, παρά μόνο υπό όρους που εγκρίνονται και εποπτεύονται από την τοπική αρμόδια υπηρεσία.
- (¹⁷) Απαιτούνται ειδικές επιπρόσθετες απαιτήσεις στην περίπτωση εξαγωγών σε κράτη μέλη ή τμήματα κρατών μελών εντός της ΕΚ με κοινοτικό εγκεκριμένο καθεστώς απαλλαγής από ασθένεια ή προγράμματα ελέγχου και εξάλειψης (συμπληρωματικές εγγυήσεις) όσον αφορά την εαρινή ιαμμία του κυπρίνου (SVC), τη λοιμώδη παγκρεατική νέκρωση (IPN) ή/και τη βακτηριακή νεφρίτιδα (BKD) σύμφωνα με την απόφαση 2004/453/ΕΚ της Επιτροπής.
- (¹⁸) Εφαρμόζεται σε είδη που είναι ευπαθή στην εαρινή ιαμμία του κυπρίνου (SVC), τη λοιμώδη νεκρωτική παγκρεατίτιδα (IPN) ή/και τη βακτηριακή νεφρίτιδα (BKD) μόνον, τα οποία έχουν εισαχθεί σε περιοχές με συμπληρωματικές εγγυήσεις για τη SVC, την IPN ή/και την BKD. Διαγράφεται η περιττή μνεία.
- (¹⁹) Εφαρμόζεται μόνο στις ηπειρωτικές εκμεταλλεύσεις όπου οι επιζωοτιολογικές έρευνες έχουν αποδείξει ότι η ασθένεια δεν εξαπλώθηκε σε άλλες εκμεταλλεύσεις ή στο φυσικό περιβάλλον. Διαγράφεται η περιττή μνεία.
- (²⁰) Απαιτούνται ειδικές επιπρόσθετες απαιτήσεις στην περίπτωση εξαγωγών στα κράτη μέλη ή σε τμήματα κρατών μελών εντός της ΕΚ με κοινοτικό εγκεκριμένο καθεστώς απαλλαγής από ασθένεια (συμπληρωματικές εγγυήσεις) όσον αφορά το *Gyrodactylus salaris* σύμφωνα με την απόφαση 2004/453/ΕΚ.
- (²¹) Σύμφωνα με το παράρτημα Β, I Α της οδηγίας 91/67/ΕΟΚ ένα μέρος λεκάνης εκροής χαρακτηρίζεται απαλλαγμένο από ασθένειες μόνον εάν αποτελείται από το επάνω μέρος της λεκάνης εκροής από τις πηγές των ρεόντων υδάτων έως ένα φυσικό ή τεχνητό φράγμα που εμποδίζει τη μεταναστεύση των ψαριών πέραν του φράγματος αυτού.
- (²²) Σύμφωνα με τις απαιτήσεις του παραρτήματος I κεφάλαιο 1.B της απόφασης 2004/453/ΕΚ .
- (²³) Για να χαρακτηρισθούν οι ηπειρωτικές ζώνες απαλλαγμένες από τη γυροδακτύλωση (*Gyrodactylus salaris*), πρέπει να λαμβάνεται υπόψη ότι η ασθένεια μπορεί να εξαπλωθεί από μεταναστευτικά είδη ψαριών μεταξύ διαφορετικών ηπειρωτικών ζωνών εάν η αλμυρότητα μεταξύ τους είναι χαμηλή ή μέση (κάτω από 25 ppt). Ως εκ τούτου, μία μεμονωμένη ηπειρωτική ζώνη δεν μπορεί να χαρακτηριστεί απαλλαγμένη εάν μία άλλη ηπειρωτική ζώνη που εκκενώνεται στην ίδια παράκτια ζώνη έχει μολυνθεί ή έχει άγνωστο υγειονομικό καθεστώς, εκτός εάν χωρίζονται από θαλάσσιο νερό με αλμυρότητα άνω των 25 ppt.
- (²⁴) Χώρα και τόπος προέλευσης (κωδικός) και προορισμού• όνομα και τηλέφωνο του αποστολέα και του παραλήπτη Σε περίπτωση μεταφοράς με δεξαμενόπλοιο, πρέπει να αναγράφεται το δρομολόγιο μεταφοράς από τον τόπο φόρτωσης στον τόπο προορισμού.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΕΠΕΞΗΓΗΜΑΤΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

- α) Τα πιστοποιητικά εκδίδονται από τις αρμόδιες αρχές της χώρας εξαγωγής με βάση το κατάλληλο υπόδειγμα που περιλαμβάνεται στα παραρτήματα II, IV ή V της παρούσας απόφασης, λαμβανομένης υπόψη της χρήσης για την οποία προορίζονται τα ψάρια μετά την άφιξη στην ΕΚ.
- β) Λαμβανομένης υπόψη της υγειονομικής κατάστασης του τόπου προορισμού όσον αφορά την ιογενή αιμορραγική σηψαιμία (VHS), τη λοιμώδη αιματοποιητική νέκρωση (IHN), την εαρινή ιαιμία του κυπρίνου (SVC) και τη γυροδακτύλωση (*Gyrodactylus salaris* — GS) στο κράτος μέλος της ΕΚ, στο πιστοποιητικό ενσωματώνονται και συμπληρώνονται οι κατάλληλες ειδικές συμπληρωματικές απαιτήσεις.
- γ) Το πρωτότυπο κάθε πιστοποιητικού αποτελείται από μία σελίδα, διπλής όψευς ή, όταν απαιτούνται περισσότερες από μία σελίδες, πρέπει να είναι τέτοιας μορφής ώστε όλες οι σελίδες να αποτελούν αναπόσπαστο και αδιαίρετο τμήμα του συνόλου.
- Πρέπει σε κάθε σελίδα επάνω δεξιά να αναφέρεται η λέξη “πρωτότυπο” και ο ειδικός κωδικός αριθμός που εκδίδει η αρμόδια αρχή. Όλες οι σελίδες του πιστοποιητικού είναι αριθμημένες — (αριθμός σελίδας) από (συνολικός αριθμός σελίδων).
- δ) Το πρωτότυπο του πιστοποιητικού και οι ετικέτες που αναφέρονται στο υπόδειγμα του πιστοποιητικού πρέπει να συντάσσονται σε μία τουλάχιστον από τις επίσημες γλώσσες του κράτους μέλους της ΕΚ στο συνοριακό σταθμό του οποίου θα διενεργηθεί ο έλεγχος και του κράτους μέλους της ΕΚ που αποτελεί τον τόπο προορισμού. Ωστόσο, τα εν λόγω κράτη μέλη δύνανται, εφόσον είναι αναγκαίο, να επιτρέψουν τη χρήση άλλων γλωσσών, με τη συνοδεία επίσημης μετάφρασης.
- ε) Το πιστοποιητικό που εκδίδεται για ζώντα ζώα, τα αυγά και τους γαμέτες τους πρέπει να συμπληρώνεται την ημέρα της φόρτωσης της αποστολής προς εξαγωγή στην ΕΕ. Το πρωτότυπο του πιστοποιητικού πρέπει να συμπληρώνεται με επίσημη σφραγίδα και να υπογράφεται από επίσημο επιθεωρητή ορισμένο από την αρμόδια αρχή. Με τον τρόπο αυτό, η αρμόδια αρχή της χώρας εξαγωγής εξασφαλίζει ότι τηρούνται οι αρχές πιστοποίησης που είναι ισοδύναμες με τις οριζόμενες στην οδηγία 96/93/ΕΚ του Συμβουλίου.
- Η σφραγίδα, εκτός αν είναι ανάγλυφα εκτυπωμένη, και η υπογραφή πρέπει να είναι διαφορετικού χρώματος από εκείνου της εκτύπωσης.
- στ) Εάν, για λόγους ταυτοποίησης του περιεχομένου της αποστολής, επισυνάπτονται συμπληρωματικές σελίδες στο πιστοποιητικό, οι σελίδες αυτές θεωρούνται ότι αποτελούν μέρος του πρωτοτύπου και φέρουν, έκαστη, την υπογραφή και τη σφραγίδα του πιστοποιούντος επίσημου επιθεωρητή.
- ζ) Το πρωτότυπο του πιστοποιητικού πρέπει να συνοδεύει την αποστολή μέχρι την άφιξή της στο συνοριακό σταθμό ελέγχου της ΕΚ.
- η) Το πιστοποιητικό που εκδίδεται για ζώντα ψάρια, τα αυγά και τους γαμέτες τους ισχύει για δέκα ημέρες από την ημέρα έκδοσης. Στην περίπτωση μεταφοράς με πλοίο, η διάρκεια ισχύος παρατείνεται κατά τη χρονική περίοδο της μεταφοράς με το πλοίο.
- θ) Τα ψάρια, τα αυγά και οι γαμέτες τους δεν πρέπει να μεταφέρονται μαζί με άλλα ψάρια, αυγά ή γαμέτες τα οποία είτε δεν προορίζονται για την ΕΚ, είτε είναι χαμηλότερης υγειονομικής κατάστασης. Επιπροσθέτως, δεν πρέπει να μεταφέρονται υπό οποιεσδήποτε άλλες συνθήκες οι οποίες αλλοιώνουν την υγειονομική τους κατάσταση.
- ι) Η πιθανή παρουσία παθογόνων παραγόντων στο νερό αποτελεί σημαντικό παράγοντα για την εξέταση της υγειονομικής κατάστασης των ζώντων ψαριών, των αυγών και των γαμετών τους. Συνεπώς, ο πιστοποιών επιθεωρητής πρέπει να λαμβάνει υπόψη τα εξής:
- Ως εκ τούτου, ο πιστοποιών επιθεωρητής πρέπει να λαμβάνει υπόψη ότι ως “τόπος καταγωγής” νοείται η τοποθεσία της εκμετάλλευσης όπου τα ψάρια, τα αυγά και οι γαμέτες τους εκτρέφονται έως ότου αποκτήσουν το εμπορεύσιμο μέγεθος που αρμόζει στην αποστολή η οποία καλύπτεται από το παρόν πιστοποιητικό.»

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

Υπόδειγμα υγειονομικού πιστοποιητικού για την εισαγωγή προϊόντων ψαριών υδατοκαλλιέργειας στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα (ΕΚ) για περαιτέρω μεταποίηση πριν από την ανθρώπινη κατανάλωση

Αριθ. κωδικού αναφοράς

ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ

Αριθ. κωδικού αναφοράς

του πιστοποιητικού δημόσιας υγείας

Σημείωμα προς τον εισαγωγέα:

Το παρόν πιστοποιητικό συνοδεύει θανατωμένα ψάρια υδατοκαλλιέργειας, που προορίζονται να υποστούν εντός της Κοινότητας εργασίες περαιτέρω μεταποίησης που επηρεάζουν την ανατομική ακεραιότητά των ψαριών πριν από τη διάθεσή τους στην αγορά για ανθρώπινη κατανάλωση.

Η μεταποίηση των προϊόντων ψαριών υδατοκαλλιέργειας που ανήκουν σε είδη ευπαθή στις EHN, ISA, VHS και IHN πρέπει να πραγματοποιείται σε εγκεκριμένα κέντρα εισαγωγής, εκτός εάν τα ψάρια εκσπλαχνιστούν πριν από την αποστολή ή ο τόπος προέλευσης έχει υγειονομική κατάσταση τουλάχιστον ισοδύναμη με αυτή του τόπου στον οποίο θα μεταποιηθούν.

Το παρόν πιστοποιητικό εκδίδεται μόνο για κτηνιατρική χρήση και το πρωτότυπό του πρέπει να συνοδεύει την αποστολή έως την άφιξή της στο συνοριακό σταθμό ελέγχου. Το πιστοποιητικό αυτό πρέπει να επισυνάπτεται στο πιστοποιητικό που εκδίδεται σύμφωνα με την οδηγία 91/493/ΕΟΚ.

Υγειονομική βεβαίωση για εισαγωγή στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα προϊόντων ψαριών υδατοκαλλιέργειας για περαιτέρω μεταποίηση πριν από την ανθρώπινη κατανάλωση

1. Γενικές απαιτήσεις

Ο κάτωθι υπογεγραμμένος επίσημος επιθεωρητής πιστοποιώ με το παρόν ότι τα προϊόντα ψαριών υδατοκαλλιέργειας που αναγράφονται στο πιστοποιητικό δημόσιας υγείας στο οποίο επισυνάπτεται το παρόν προέρχονται από ψάρια που δεν εμφάνιζαν κλινικά σημεία ασθένειας κατά τη στιγμή της [συλλογής] ⁽¹⁾ [σφαγής] ⁽¹⁾ [φόρτωσης] ⁽¹⁾, και

⁽²⁾ [Ειδικές απαιτήσεις για είδη ευπαθή ⁽³⁾ στην EHN ή/και στην ISA

είτε:

⁽³⁾ [προέρχονται από ψάρια που έχουν συλλεχθεί από εκμετάλλευση ή ζώνη η οποία έχει εγκριθεί από την κεντρική αρμόδια αρχή ως ζώνη απαλλαγμένη από τη λοιμώδη αναιμία του σολομού (ISA) ή την επιζωοτική αιματοποιητική νέκρωση (EHN).]

ή

⁽³⁾ [εσφάγησαν και εκσπλαχνίστηκαν.]

⁽⁴⁾ [Ειδικές απαιτήσεις για είδη ευπαθή ⁽³⁾ στην VHS ή/και

είτε:

⁽¹⁾ [κατάγονται από ορισθείσα εκμετάλλευση]

ή

⁽¹⁾ [προέρχονται από ψάρια που έχουν συλλεχθεί σε εκμετάλλευση ή σε ζώνη η οποία έχει εγκριθεί από την κεντρική αρμόδια αρχή ως έχουσα ισοδύναμη υγειονομική κατάσταση με αυτή των εκμεταλλεύσεων και ζωνών με εγκεκριμένα κοινοτικά προγράμματα ή καθεστώς, όσον αφορά την [VHS] ⁽¹⁾ [και] ⁽¹⁾ [IHN] ⁽¹⁾]

ή

⁽¹⁾ [εσφάγησαν και εκσπλαχνίστηκαν.]

2. Απαιτήσεις όσον αφορά τη μεταφορά και την επισήμανση

Ο κάτωθι υπογεγραμμένος επίσημος επιθεωρητής πιστοποιώ ότι τα αναφερόμενα στο παρόν πιστοποιητικό προϊόντα ψαριών υδατοκαλλιέργειας:

- μεταφέρονται σε συνθήκες που δεν αλλοιώνουν την υγιεινοοικονομική κατάσταση των προϊόντων,
- έχουν συσκευαστεί και ταυτοποιηθεί σύμφωνα με τις διατάξεις της οδηγίας 91/493/ΕΚ, συμπεριλαμβανομένης της ακόλουθης δήλωσης:

“[μη εκπλαχυσθέντα ψάρια] ⁽¹⁾ [και] ⁽¹⁾ [εκπλαχυσθέντα ψάρια ή προϊόντα ψαριών] ⁽¹⁾ υδατοκαλλιέργειας που προορίζονται για εξαγωγή στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα [μεταξύ άλλων και σε κοινοτικές ζώνες εγκεκριμένες όσον αφορά τη [VHS] ⁽¹⁾ [και] ⁽¹⁾ [IHN] ⁽¹⁾], για περαιτέρω μεταποίηση [σε εγκεκριμένα κέντρα εισαγωγής] ⁽¹⁾ πριν από ανθρώπινη κατανάλωση.”

Γενική δήλωση

Ο κάτωθι υπογεγραμμένος επίσημος επιθεωρητής πιστοποιώ με το παρόν ότι γνωρίζω τις διατάξεις των οδηγιών 91/67/ΕΟΚ και 93/53/ΕΟΚ του Συμβουλίου, καθώς και της απόφασης 2003/858/ΕΚ της Επιτροπής.

..... ΣΤΙΣ
(Τόπος) (Ημερομηνία)



Επίσημη σφραγίδα

.....
(Υπογραφή του επίσημου επιθεωρητή)

.....
(Ονοματεπώνυμο με κεφαλαία, ιδιότητα και τίτλος)

Υποσημειώσεις

⁽¹⁾ Διαγράφεται η περιττή ένδειξη.

⁽²⁾ Εάν τα προϊόντα προέρχονται από εκμεταλλεύσεις ή ζώνες που δεν έχουν χαρακτηριστεί απαλλαγμένες από την ΕΗΝ και την ΙΣΑ σύμφωνα με τις σχετικές κατευθυντήριες γραμμές του Διεθνούς Γραφείου Επισιτιστών, τα ψάρια πρέπει να εκπλαχυστούν σε εγκατάσταση της τρίτης χώρας πριν από την αποστολή ή να μεταποιηθούν σε εγκεκριμένο κέντρο εισαγωγής στην Κοινότητα, ανεξάρτητα από τον τόπο προορισμού στην ΕΕ. Εφαρμόζεται μόνο σε είδη ευπαθή (βλ. ενδεικτική σημείωση 3) στην ΕΗΝ ή στην ΙΣΑ. Διαγράφεται η περιττή ένδειξη.

⁽³⁾ Γνωστά ως ευπαθή είδη• βλ. κατωτέρω πίνακα.

Ασθένεια	Ευπαθή είδη-ξενιστές (*)
ΙΣΑ	Σολομός ο κοινός (<i>Salmo salar</i>), πέστροφα η ιριδίζουσα (<i>Oncorhynchus mykiss</i>), πέστροφα η κοινή (<i>Salmo trutta</i>)
ΕΗΝ	Πέρκα (<i>Perca fluviatilis</i>), πέστροφα η ιριδίζουσα (<i>Oncorhynchus mykiss</i>), <i>Macquaria australasica</i> , <i>Bidyanus bidyanus</i> , <i>Galaxias olidus</i> , γουλιανός (<i>Silurus glanis</i>), γατόψαρο (<i>Ictalurus melas</i>) και κουνουπόψαρο (<i>Gambusia affinis</i>) και άλλα είδη της οικογένειας των Poeciliidae
VHS	Ψάρια της οικογένειας των σαλμονιδών, θύμαλλος (<i>Thymallus thymallus</i>), κορέγονος (<i>Coregonus</i> spp.), τούρνα (<i>Esox lucius</i>), καλκάνι (<i>Scophthalmus maximus</i>), ρέγκα και παπαλίνα (<i>Clupea</i> spp.), σολομός του Ειρηνικού (<i>Oncorhynchus</i> spp.), βακαλάος του Ατλαντικού (<i>Gadus morhua</i>), βακαλάος του Ειρηνικού (<i>G. macrocephalus</i>), γάδος ο αετοπερύγιος (<i>G. aeglefinus</i>) και γαΐδουρόψαρο (<i>Onos mustelus</i>).
IHN	Ψάρια της οικογένειας των σαλμονιδών, τούρνα (<i>Esox lucius</i>)

(*) Συμπεριλαμβάνονται όλα τα άλλα είδη που αναφέρονται στην πλέον πρόσφατη έκδοση του διεθνούς κώδικα υγείας υδρόβιων οργανισμών του Διεθνούς Γραφείου Επισιτιστών (ΟΙΕ) ως ευπαθή στον εν λόγω παθογόνο παράγοντα/ασθένεια.

⁽⁴⁾ Απαιτούνται ειδικές απαιτήσεις στην περίπτωση που η χώρα και ο τόπος προορισμού (κράτος μέλος ή τμήμα κράτους μέλους) που αναγράφονται στο πιστοποιητικό δημόσιας υγείας στο οποίο επισυνάπτεται το παρόν πιστοποιητικό έχουν εγκεκριμένο κοινοτικό πρόγραμμα ή κατάσταση όσον αφορά την ιογενή αιμορραγική σηψαιμία (VHS) ή/και τη λοιμώδη αιματοποιητική νέκρωση (IHN) αντιστοίχως. Εφαρμόζεται μόνον σε είδη ευπαθή στην VHS ή/και στην IHN. Αν δεν ικανοποιείται καμία από τις συνθήκες αυτές, ο τόπος προορισμού πρέπει να είναι είτε εγκεκριμένο κέντρο εισαγωγής ή κράτος μέλος ή τμήμα κράτους μέλους χωρίς εγκεκριμένο κοινοτικό πρόγραμμα ή κατάσταση όσον αφορά την VHS ή/και την IHN. Διαγράφεται η περιττή μνεία.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

Υγειονομικό πιστοποιητικό για την εισαγωγή προϊόντων ψαριών υδατοκαλλιέργειας στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα (ΕΚ) για άμεση ανθρώπινη κατανάλωση

Αριθ. κωδικού αναφοράς

ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ

Αριθ. κωδικού αναφοράς

του πιστοποιητικού δημόσιας υγείας

Σημείωμα προς τον εισαγωγέα:

Το παρόν πιστοποιητικό συνοδεύει θανατωμένα ψάρια υδατοκαλλιέργειας, που δεν προορίζονται να υποστούν εντός της Κοινότητας εργασίες περαιτέρω μεταποίησης που επηρεάζουν την ανατομική ακεραιότητα των ψαριών πριν από τη διάθεσή τους στην αγορά για ανθρώπινη κατανάλωση.

Το παρόν πιστοποιητικό εκδίδεται μόνο για κτηνιατρική χρήση και το πρωτότυπό του πρέπει να συνοδεύει την αποστολή έως την άφιξή της στο συνοριακό σταθμό ελέγχου. Το πιστοποιητικό αυτό πρέπει να επισυνάπτεται στο πιστοποιητικό που εκδίδεται σύμφωνα με την οδηγία 91/493/ΕΟΚ.

1. Υγειονομική βεβαίωση για εισαγωγή στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα προϊόντων ψαριών υδατοκαλλιέργειας για άμεση ανθρώπινη κατανάλωση

Ο κάτωθι υπογεγραμμένος επίσημος επιθεωρητής πιστοποιώ με τον παρόν ότι τα προϊόντα ψαριών υδατοκαλλιέργειας που αναγράφονται στο πιστοποιητικό δημόσιας υγείας στο οποίο επισυνάπτεται το παρόν προέρχονται από ψάρια που δεν εμφανίζουν κλινικά σημεία ασθένειας κατά τη στιγμή της [συλλογής] ⁽¹⁾ [σφαγής] ⁽¹⁾ [φόρτωσης] ⁽¹⁾, και

Γενική δήλωση

Ο κάτωθι υπογεγραμμένος επίσημος επιθεωρητής πιστοποιώ με το παρόν ότι γνωρίζω τις διατάξεις των οδηγιών 91/67/ΕΟΚ και 93/53/ΕΟΚ του Συμβουλίου καθώς και της απόφασης 2003/858/ΕΚ της Επιτροπής.

..... στις
(Τόπος) (Ημερομηνία)

Επίσημη σφραγίδα

.....
(Υπογραφή του επίσημου επιθεωρητή).....
(Ονοματεπώνυμο με κεφαλαία, ιδιότητα και τίτλος)

Υποσημειώσεις

⁽¹⁾ Διαγράφεται η περιττή ένδειξη.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 27ης Δεκεμβρίου 2004

για την τροποποίηση της απόφασης 2001/497/ΕΚ όσον αφορά την εισαγωγή μιας εναλλακτικής δέσμης τυποποιημένων συμβατικών ρητρών για τη διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα προς τρίτες χώρες

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2004) 5271]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2004/915/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 26 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Για να διευκολυνθεί η ροή δεδομένων από την Κοινότητα, είναι επιθυμητό οι υπεύθυνοι επεξεργασίας των δεδομένων να μπορούν να εκτελούν διαβιβάσεις δεδομένων σε παγκόσμια κλίμακα σύμφωνα με μια ενιαία δέσμη κανόνων για την προστασία των δεδομένων. Λόγω της έλλειψης παγκόσμιων προτύπων για την προστασία των δεδομένων, οι τυποποιημένες συμβατικές ρήτρες αποτελούν σημαντικό εργαλείο για τη διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από όλα τα κράτη μέλη σύμφωνα με μια κοινή δέσμη κανόνων. Η απόφαση 2001/497/ΕΚ της Επιτροπής, της 15ης Ιουνίου 2001, σχετικά με τις τυποποιημένες συμβατικές ρήτρες για τη διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα προς τρίτες χώρες δυνάμει της οδηγίας 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου⁽²⁾ ορίζει, για το σκοπό αυτό, μια πρότυπη δέσμη τυποποιημένων συμβατικών ρητρών που εξασφαλίζει επαρκείς εγγυήσεις για τη διαβίβαση δεδομένων προς τρίτες χώρες.

(2) Από την έκδοση της εν λόγω απόφασης έχει αποκτηθεί πολλή εμπειρία. Επιπλέον, μια ομάδα επιχειρηματικών ενώσεων⁽³⁾ έχει υποβάλει μια δέσμη εναλλακτικών τυποποιημένων συμβατικών ρητρών, που έχει σχεδιαστεί με σκοπό την παροχή ισοδύναμου επιπέδου προστασίας δεδομένων με εκείνο που παρέχουν οι τυποποιημένες συμβατικές ρήτρες της απόφασης 2001/497/ΕΚ, χρησιμοποιώντας όμως διαφορετικούς μηχανισμούς.

(3) Καθώς η χρήση τυποποιημένων συμβατικών ρητρών για τις διεθνείς διαβιβάσεις δεδομένων είναι προαιρετική, αφού οι ρήτρες αυτές αποτελούν μία μόνον από τις διάφορες δυνατότητες που προσφέρονται από την οδηγία 95/46/ΕΚ για τη νόμιμη διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα προς τρίτη χώρα, οι εξαγωγείς δεδομένων στην Κοινότητα και οι εισαγωγείς δεδομένων στις τρίτες χώρες πρέπει να μπορούν να επιλέγουν ελεύθερα οποιαδήποτε από τις δέσμες τυποποιημένων συμβατικών ρητρών ή να επιλέγουν κάποια άλλη νομική βάση για τη διαβίβαση των δεδομένων. Ωστόσο, επειδή κάθε δέσμη στο σύνολό της αποτελεί ένα πρότυπο, οι εξαγωγείς των δεδομένων δεν πρέπει να επιτρέπεται να τροποποιούν τις δέσμες αυτές ή να τις συγχωνεύουν στο σύνολό τους ή εν μέρει κατά κανέναν τρόπο.

(4) Οι τυποποιημένες συμβατικές ρήτρες που υποβλήθηκαν από τις επιχειρηματικές ενώσεις αποσκοπούν στο να αυξηθεί η χρήση των συμβατικών ρητρών μεταξύ των φορέων, με μηχανισμούς όπως η πρόβλεψη περισσότερο ευέλικτων απαιτήσεων ελέγχου και η θέσπιση λεπτομερέστερων κανόνων σχετικά με το δικαίωμα πρόσβασης.

(5) Επιπλέον, ως εναλλακτική πρόταση στο σύστημα της απεριόριστης και εις ολόκληρον ευθύνης που προβλέπεται από την απόφαση 2001/497/ΕΚ, η υποβληθείσα δέσμη περιλαμβάνει ένα σύστημα ευθύνης με βάση τις υποχρεώσεις δέουσας επιμέλειας, σύμφωνα με το οποίο ο εξαγωγέας των δεδομένων και ο εισαγωγέας των δεδομένων θα είναι αντίστοιχα υπεύθυνοι έναντι των προσώπων στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα για τυχόν παραβιάσεις των συμβατικών τους υποχρεώσεων. Ο εξαγωγέας των δεδομένων είναι επίσης υπεύθυνος εάν δεν καταβάλει εύλογες προσπάθειες για να εξασφαλίσει ότι ο εισαγωγέας των δεδομένων είναι σε θέση να ανταποκριθεί στις νομικές του υποχρεώσεις σύμφωνα με τις ρήτρες (*culpa in eligendo*), ενώ το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα μπορεί να κινηθεί κατά του εξαγωγέα των δεδομένων ως προς το θέμα αυτό. Η εφαρμογή της ρήτηρας I στοιχείο β) της νέας δέσμης τυποποιημένων συμβατικών ρητρών έχει ιδιαίτερη σημασία από την άποψη αυτή, ιδίως σε συνδυασμό με τη δυνατότητα του εξαγωγέα των δεδομένων να πραγματοποιήσει ελέγχους στις εγκαταστάσεις του εισαγωγέα των δεδομένων ή να ζητήσει αποδεικτικά στοιχεία σχετικά με την επάρκεια των χρηματοοικονομικών πόρων που διαθέτει ο εισαγωγέας των δεδομένων για την εκπλήρωση των υποχρεώσεών του.

(1) ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31· οδηγία όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1883/2003 (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).

(2) ΕΕ L 181 της 4.7.2001, σ. 19.

(3) International Chamber of Commerce (ICC), Japan Business Council in Europe (JBCE), European Information and Communications Technology Association (EICTA), EU Committee of the American Chamber of Commerce in Belgium (Amcham), Confederation of British Industry (CBI), International Communication Round Table (ICRT) και Federation of European Direct Marketing Associations (FEDMA).

(6) Όσον αφορά την άσκηση των δικαιωμάτων που έχουν τα πρόσωπα στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα ως δικαιούχοι τρίτοι, προβλέπεται μεγαλύτερη ανάμειξη του εξαγωγέα των δεδομένων στη διευθέτηση των καταγγελιών των προσώπων στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα. Πράγματι, ο εξαγωγέας των δεδομένων είναι υποχρεωμένος να έλθει σε επαφή με τον εισαγωγέα των δεδομένων και, εάν χρειάζεται, να απαιτήσει την εφαρμογή της σύμβασης εντός περιόδου που ανέρχεται κανονικά σε ένα μήνα. Εάν ο εξαγωγέας των δεδομένων αρνηθεί να προβεί στις απαραίτητες ενέργειες για να εξασφαλίσει την εφαρμογή της σύμβασης από τον εισαγωγέα των δεδομένων και η παραβίαση εκ μέρους του εισαγωγέα των δεδομένων συνεχίζεται, το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα μπορεί, στην περίπτωση αυτή, να επικαλεστεί τις ρήτρες κατά του εισαγωγέα των δεδομένων και τελικά να τον εναγάγει σε κάποιο κράτος μέλος. Αυτή η αποδοχή δικαιοδοσίας και η συμφωνία συμμόρφωσης με απόφαση αρμόδιου δικαστηρίου ή αρχής προστασίας των δεδομένων γίνεται υπό την επιφύλαξη τυχόν δικονομικών δικαιωμάτων των εισαγωγέων των δεδομένων που εδρεύουν σε τρίτες χώρες, όπως είναι τα δικαιώματα προσφυγής.

(7) Ωστόσο, για να αποτραπούν τυχόν καταχρήσεις στις οποίες θα μπορούσε να οδηγήσει αυτή η πρόσθετη ευελιξία, πρέπει να προβλεφθεί ότι οι αρχές προστασίας των δεδομένων μπορούν ευκολότερα να απαγορεύσουν ή να αναστείλουν τις διαβιβάσεις δεδομένων που βασίζονται στη νέα δέσμη τυποποιημένων συμβατικών ρητρών στις περιπτώσεις εκείνες κατά τις οποίες ο εξαγωγέας των δεδομένων αρνείται να προβεί στις απαραίτητες ενέργειες για να υποχρεώσει τον εισαγωγέα των δεδομένων να τηρήσει τις συμβατικές του υποχρεώσεις ή όταν ο τελευταίος αρνείται να συνεργαστεί καλόπιστα με τις αρχές ελέγχου που είναι αρμόδιες για την προστασία των δεδομένων.

(8) Η χρήση τυποποιημένων συμβατικών ρητρών θα γίνει με την επιφύλαξη της εφαρμογής των εθνικών διατάξεων που έχουν εγκριθεί σύμφωνα με την οδηγία 95/46/EK ή την οδηγία 2002/58/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 12ης Ιουλίου 2002, σχετικά με την επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και την προστασία της ιδιωτικής ζωής στον τομέα των ηλεκτρονικών επικοινωνιών (οδηγία για την προστασία της ιδιωτικής ζωής στις ηλεκτρονικές επικοινωνίες) ⁽¹⁾, ιδίως όσον αφορά τις εμπορικές κλήσεις προς τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

(9) Στη βάση αυτή, οι εγγυήσεις που περιλαμβάνονται στις υποβληθείσες τυποποιημένες συμβατικές ρήτρες μπορούν να θεωρηθούν επαρκείς κατά την έννοια του άρθρου 26 παράγραφος 2 της οδηγίας 95/46/EK.

(10) Η ομάδα εργασίας για την προστασία των προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, που συστάθηκε βάσει του άρθρου 29 της οδηγίας 95/46/EK, εξέδωσε γνωμοδότηση ⁽²⁾ σχετικά με το επίπεδο προστασίας που παρέχουν οι υποβληθείσες τυποποιημένες συμβατικές ρήτρες, η οποία ελήφθη υπόψη.

(11) Για να αποτιμηθεί η λειτουργικότητα των τροπολογιών της απόφασης 2001/497/EK, η Επιτροπή πρέπει να τις αξιολογήσει τρία χρόνια μετά την κοινοποίησή τους στα κράτη μέλη.

(12) Η απόφαση 2001/497/EK πρέπει να τροποποιηθεί ανάλογα.

(13) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής που συστάθηκε δυνάμει του άρθρου 31 της οδηγίας 95/46/EK,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η απόφαση 2001/497/EK τροποποιείται ως εξής:

1) Στο άρθρο 1 προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«Οι υπεύθυνοι επεξεργασίας δεδομένων μπορούν να επιλέξουν είτε τη δέσμη I είτε τη δέσμη II του παραρτήματος. Ωστόσο, δεν μπορούν να τροποποιήσουν τις ρήτρες ούτε να συνδυάσουν μεμονωμένες ρήτρες ή τις δέσμες μεταξύ τους.»

2) Στο άρθρο 4 οι παράγραφοι 2 και 3 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Για τους σκοπούς της παραγράφου 1, όταν ο υπεύθυνος επεξεργασίας δεδομένων παρέχει επαρκείς εγγυήσεις βάσει των τυποποιημένων συμβατικών ρητρών που περιέχονται στη δέσμη II του παραρτήματος, οι αρμόδιες αρχές προστασίας των δεδομένων δύνανται να ασκούν τις υφιστάμενες εξουσίες τους για να απαγορεύουν ή να αναστέλλουν τη ροή δεδομένων σε όποια από τις ακόλουθες δύο περιπτώσεις:

α) άρνηση του εισαγωγέα των δεδομένων να συνεργαστεί καλόπιστα με τις αρχές προστασίας των δεδομένων ή να συμμορφωθεί με τις υποχρεώσεις που υπέχει δυνάμει της σύμβασης·

β) άρνηση του εξαγωγέα των δεδομένων να προβεί στις αναγκαίες ενέργειες για να υποχρεώσει τον εισαγωγέα των δεδομένων να συμμορφωθεί με τη σύμβαση εντός της κανονικής περιόδου του ενός μήνα από τη σχετική ειδοποίηση της αρμόδιας αρχής προστασίας των δεδομένων προς τον εξαγωγέα των δεδομένων.

⁽¹⁾ ΕΕ L 201 της 31.7.2002, σ. 37.

⁽²⁾ Γνωμοδότηση αριθ. 8/2003, διαθέσιμη στη διεύθυνση: <http://europa.eu.int/comm/privacy>

Για τους σκοπούς του πρώτου εδαφίου, η κακόπιστη άρνηση ή η άρνηση εφαρμογής της σύμβασης εκ μέρους του εισαγωγέα των δεδομένων δεν περιλαμβάνει τις περιπτώσεις κατά τις οποίες η συνεργασία ή η εφαρμογή θα μπορούσαν να έλθουν σε σύγκρουση με υποχρεωτικές απαιτήσεις του εθνικού δικαίου στο οποίο υπόκειται ο εισαγωγέας των δεδομένων, απαιτήσεις οι οποίες δεν υπερβαίνουν το αναγκαίο σε μια δημοκρατική κοινωνία μέτρο βάσει των συμφερόντων που απεικονίζονται στο άρθρο 13 παράγραφος 1 της οδηγίας 95/46/EK, και ιδίως τις κυρώσεις που προβλέπονται από διεθνείς ή/και εθνικές νομοθετικές πράξεις, τις απαιτήσεις υποβολής φορολογικών δηλώσεων ή τις απαιτήσεις υποβολής εκθέσεων για την καταπολέμηση δραστηριοτήτων “ξεπλύματος” παράνομου χρήματος.

Για τους σκοπούς του στοιχείου α) του πρώτου εδαφίου, η συνεργασία μπορεί να περιλαμβάνει, ειδικότερα, την υποχρέωση του εισαγωγέα των δεδομένων να διαθέτει προς έλεγχο τις εγκαταστάσεις που χρησιμοποιεί για την επεξεργασία των δεδομένων ή την υποχρέωσή του να συμμορφώνεται με τις συστάσεις της αρχής ελέγχου που είναι αρμόδια για την προστασία των δεδομένων στην Κοινότητα.

3. Η απαγόρευση ή η αναστολή βάσει των παραγράφων 1 και 2 αίρονται αμέσως μόλις παύσουν να υπάρχουν οι λόγοι της αναστολής ή της απαγόρευσης.

4. Τα κράτη μέλη, όταν λαμβάνουν μέτρα σύμφωνα με τις παραγράφους 1, 2 και 3, ενημερώνουν χωρίς καθυστέρηση την Επιτροπή, η οποία διαβιβάζει την πληροφορία αυτή στα υπόλοιπα κράτη μέλη.»

3) Στο άρθρο 5 η πρώτη πρόταση αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

«Η Επιτροπή θα αξιολογήσει τη λειτουργία της παρούσας απόφασης με βάση τις διαθέσιμες πληροφορίες τρία χρόνια μετά την κοινοποίησή της και την κοινοποίηση οποιασδήποτε τροπολογίας της στα κράτη μέλη.»

4) Το παράρτημα τροποποιείται ως εξής:

1. Μετά τον τίτλο προστίθενται οι λέξεις «ΔΕΣΜΗ I».

2. Προστίθεται το κείμενο που αναφέρεται στο παράρτημα της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται από την 1η Απριλίου 2005.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 27 Δεκεμβρίου 2004.

Για την Επιτροπή

Charlie McCREEVY

Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«ΔΕΣΜΗ II

Τυποποιημένες συμβατικές ρήτρες για τη διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από την Κοινότητα προς τρίτες χώρες (διαβιβάσεις από υπεύθυνο επεξεργασίας σε υπεύθυνο επεξεργασίας)

Συμφωνία διαβίβασης δεδομένων

Μεταξύ, αφενός,

_____ (ονοματεπώνυμο/επωνυμία)

_____ (διεύθυνση και χώρα εγκατάστασης)

(που στο εξής θα καλείται “εξαγωγέας των δεδομένων”)

και, αφετέρου,

_____ (ονοματεπώνυμο/επωνυμία)

_____ (διεύθυνση και χώρα εγκατάστασης)

(που στο εξής θα καλείται “εισαγωγέας των δεδομένων”),

(ο καθένας μεμονωμένα θα καλείται “συμβαλλόμενο μέρος”; ενώ και οι δύο μαζί θα καλούνται “συμβαλλόμενα μέρη”)

Ορισμοί

Για τους σκοπούς των ρητρών:

- α) οι όροι “δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα”, “ειδικές κατηγορίες δεδομένων/ευαίσθητα δεδομένα”, “επεξεργασία”, “υπεύθυνος της επεξεργασίας”, “εκτελών την επεξεργασία”, “πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα” και “αρχή ελέγχου/αρχή” έχουν την ίδια έννοια όπως στην οδηγία 95/46/EK, (επομένως ως “αρχή” νοείται η αρμόδια για την προστασία των δεδομένων αρχή της χώρας στην οποία είναι εγκατεστημένος ο εξαγωγέας των δεδομένων).
- β) ο όρος “εξαγωγέας των δεδομένων” σημαίνει τον υπεύθυνο επεξεργασίας που διαβιβάζει τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα.
- γ) ο όρος “εισαγωγέας των δεδομένων” σημαίνει τον υπεύθυνο επεξεργασίας που συμφωνεί να παραλάβει από τον εξαγωγέα των δεδομένων δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα για περαιτέρω επεξεργασία, σύμφωνα με τους όρους των παρούσων ρητρών, και ο οποίος δεν υπόκειται σε σύστημα τρίτης χώρας που εξασφαλίζει ικανοποιητική προστασία.
- δ) ο όρος “ρήτρες” σημαίνει τις παρούσες συμβατικές ρήτρες, που αποτελούν αυτοτελές έγγραφο το οποίο δεν περιλαμβάνει εμπορικούς όρους συναλλαγών που θεσπίζονται από τα συμβαλλόμενα μέρη βάσει χωριστών εμπορικών συμφωνιών.

Οι λεπτομέρειες της διαβίβασης (καθώς και τα καλυπτόμενα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα) προσδιορίζονται στο παράρτημα Β, το οποίο αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα των ρητρών.

I. Υποχρεώσεις του εξαγωγέα των δεδομένων

Ο εξαγωγέας των δεδομένων εγγυάται και δεσμεύεται για τα ακόλουθα:

- α) τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα συνελήφθησαν, υποβλήθηκαν σε επεξεργασία και διαβιβάστηκαν σύμφωνα με τη νομοθεσία που ισχύει για τον εξαγωγέα των δεδομένων.
- β) κατέβαλε εύλογες προσπάθειες για να εξασφαλίσει ότι ο εισαγωγέας των δεδομένων είναι σε θέση να εκπληρώσει τις νομικές υποχρεώσεις που υπέχει βάσει των παρούσων ρητρών.
- γ) θα παράσχει στον εισαγωγέα των δεδομένων, αν του ζητηθεί, αντίγραφα των νόμων που διέπουν την προστασία των δεδομένων στη χώρα στην οποία είναι εγκατεστημένος ο εξαγωγέας των δεδομένων ή παραπομπές στους νόμους αυτούς (εφόσον υπάρχουν σχετικές νομοθετικές ρυθμίσεις και μη περιλαμβανομένων των νομικών συμβουλών).

- δ) θα απαντά σε ερωτήματα/αιτήματα που υποβάλλονται από τα πρόσωπα στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα και από την Αρχή όσον αφορά την επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από τον εισαγωγέα των δεδομένων, εκτός αν τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν συμφωνήσει ότι οι σχετικές πληροφορίες θα παρέχονται από τον εισαγωγέα των δεδομένων. Στην περίπτωση αυτή, ο εξαγωγέας των δεδομένων εξακολουθεί να οφείλει να απαντά, στο μέτρο του λογικά δυνατού και βάσει των πληροφοριών που λογικά έχει στη διάθεσή του, αν ο εισαγωγέας των δεδομένων δεν είναι πρόθυμος ή δεν είναι σε θέση να απαντήσει. Οι απαντήσεις πρέπει να παρέχονται σε εύλογο χρονικό διάστημα·
- ε) θα θέτει αντίγραφο των ρητρών στη διάθεση των προσώπων στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα που είναι δικαιούχοι τρίτου βάσει της ρήτρας III., κατόπιν αιτήσεως των προσώπων αυτών, εκτός εάν οι ρήτρες περιέχουν εμπιστευτικές πληροφορίες, οπότε θα μπορεί να αφαιρέσει τις πληροφορίες αυτές. Σε περίπτωση αφαίρεσης πληροφοριών, ο εξαγωγέας των δεδομένων ενημερώνει γραπτώς τα πρόσωπα στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα για το λόγο της αφαίρεσης και για το δικαίωμά τους να γνωστοποιήσουν την αφαίρεση στην Αρχή. Ωστόσο, ο εξαγωγέας των δεδομένων οφείλει να συμμορφώνεται με απόφαση της Αρχής σχετικά με την πρόσβαση των προσώπων στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα στο πλήρες κείμενο των ρητρών, εφόσον τα πρόσωπα στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα έχουν συμφωνήσει να σεβαστούν τον απόρρητο χαρακτήρα των εμπιστευτικών πληροφοριών που αφαιρέθηκαν. Ο εξαγωγέας των δεδομένων παρέχει επίσης αντίγραφο των ρητρών στην Αρχή, αν του ζητηθεί.

II. Υποχρεώσεις του εισαγωγέα των δεδομένων

Ο εισαγωγέας των δεδομένων εγγυάται και δεσμεύεται για τα ακόλουθα:

- α) θα λάβει κατάλληλα τεχνικά και οργανωτικά μέτρα για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από την τυχαία ή παράνομη καταστροφή ή την τυχαία απώλεια, αλλοίωση, άνευ αδείας κοινοποίηση ή πρόσβαση, μέτρα που παρέχουν κατάλληλο επίπεδο ασφάλειας σε σχέση με τον κίνδυνο που εγκυμονεί η επεξεργασία και η φύση των προς προστασία δεδομένων·
- β) θα θεσπίσει τις κατάλληλες διαδικασίες ούτως ώστε κάθε τρίτος στον οποίο επιτρέπει να έχει πρόσβαση στα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα, περιλαμβανομένων των εκτελούντων επεξεργασία, να σέβεται και να τηρεί την εμπιστευτικότητα και την ασφάλεια των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα. Κάθε πρόσωπο που ενεργεί υπό την ευθύνη του εισαγωγέα των δεδομένων, περιλαμβανομένων των εκτελούντων επεξεργασία, υποχρεούται να επεξεργάζεται τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες του εισαγωγέα των δεδομένων. Η διάταξη αυτή δεν ισχύει για τα πρόσωπα που επιτρέπεται ή επιβάλλεται βάσει νομοθετικών ή κανονιστικών ρυθμίσεων να έχουν πρόσβαση στα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα·
- γ) δεν έχει κανένα λόγο να πιστεύει, κατά τη στιγμή της προσχώρησής του στις παρούσες ρήτρες, ότι υπάρχει οποιαδήποτε τοπική νομοθετική ρύθμιση η οποία ενδέχεται να έχει σημαντικό αρνητικό αντίκτυπο στις εγγυήσεις που προβλέπονται από τις παρούσες ρήτρες, δεσμεύεται δε να ενημερώσει τον εξαγωγέα των δεδομένων (ο οποίος θα διαβιβάσει την πληροφορία αυτή στην Αρχή, εφόσον απαιτείται) αν περιέλθει σε γνώση του οποιαδήποτε τέτοια νομοθετική ρύθμιση·
- δ) θα επεξεργάζεται τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα για τους σκοπούς που περιγράφονται στο παράρτημα Β, έχει δε τη νομική δυνατότητα να παράσχει τις εγγυήσεις και να εκπληρώσει τις δεσμεύσεις που αναφέρονται στις παρούσες ρήτρες·
- ε) θα γνωστοποιήσει στον εξαγωγέα των δεδομένων τα στοιχεία επικοινωνίας ενός υπαλλήλου του, εξουσιοδοτημένου να απαντά στα ερωτήματα/αιτήματα τα σχετικά με την επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, και θα συνεργάζεται καλόπιστα με τον εξαγωγέα των δεδομένων, με το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα και με την Αρχή σχετικά με όλα τα εν λόγω ερωτήματα/αιτήματα εντός εύλογου χρονικού διαστήματος. Αν ο εξαγωγέας των δεδομένων παύσει να υφίσταται από νομικής απόψεως ή αν τα συμβαλλόμενα μέρη το αποφασίσουν, ο εισαγωγέας των δεδομένων θα αναλάβει την ευθύνη για τη συμμόρφωση με τις διατάξεις της ρήτρας I στοιχείο ε)·
- στ) αιτήσει του εξαγωγέα των δεδομένων, θα παράσχει στον εξαγωγέα των δεδομένων αποδεικτικά στοιχεία από τα οποία να προκύπτει ότι διαθέτει χρηματοοικονομικούς πόρους που επαρκούν για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων που υπέχει βάσει της ρήτρας III (πράγμα που ενδέχεται να περιλαμβάνει την ασφαλιστική κάλυψη)·
- ζ) κατόπιν εύλογου αιτήματος του εξαγωγέα των δεδομένων, θα δέχεται να υποβάλλει τις εγκαταστάσεις που διαθέτει για την επεξεργασία δεδομένων, καθώς επίσης τα αρχεία δεδομένων που τηρεί και την τεκμηρίωση που απαιτείται για την επεξεργασία, σε εξέταση, έλεγχο ή/και πιστοποίηση από τον εξαγωγέα των δεδομένων (ή από οποιονδήποτε ανεξάρτητους ή αμερόληπτους επιθεωρητές ή ελεγκτές που θα επιλεγούν από τον εξαγωγέα των δεδομένων και κατά των οποίων ο εισαγωγέας των δεδομένων δεν έχει προβάλει λογικές αντιρρήσεις), προκειμένου να ελεγχθεί η συμμόρφωση με τις εγγυήσεις και τις δεσμεύσεις που προβλέπονται στις παρούσες ρήτρες. Οι έλεγχοι θα γίνονται έπειτα από εύλογη προθεσμία προειδοποίησης και κατά τη διάρκεια του κανονικού ωραρίου εργασίας. Το αίτημα θα υπόκειται στην όποια αναγκαία συγκατάθεση ή έγκριση κανονιστικής ή εποπτικής αρχής της χώρας του εισαγωγέα των δεδομένων, την οποία (συγκατάθεση ή έγκριση) ο εισαγωγέας των δεδομένων θα επιδιώξει να λάβει έγκαιρα·

η) θα επεξεργάζεται τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα, κατ' επιλογήν του, σύμφωνα με:

- i) τη νομοθεσία περί προστασίας δεδομένων της χώρας στην οποία είναι εγκατεστημένος ο εξαγωγέας των δεδομένων, ή
- ii) τις σχετικές διατάξεις⁽¹⁾ κάθε απόφασης που εκδίδεται από την Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 25 παράγραφος 6 της οδηγίας 95/46/EK, όταν ο εισαγωγέας των δεδομένων συμμορφώνεται με τις σχετικές διατάξεις μιας τέτοιας άδειας ή απόφασης και έχει την έδρα του σε χώρα την οποία αφορά η εν λόγω άδεια ή απόφαση, αλλά δεν καλύπτεται από αυτήν την άδεια ή απόφαση για τους σκοπούς της(των) διαβίβασης(-άσεων) των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα⁽²⁾, ή
- iii) τις αρχές επεξεργασίας δεδομένων που ορίζονται στο παράρτημα Α.

Ο εισαγωγέας των δεδομένων αναφέρει την επιλογή του: _____

Αρχικά του εισαγωγέα των δεδομένων: _____;

θ) δεν θα αποκαλύψει ούτε θα διαβιβάσει τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα σε τρίτο υπεύθυνο επεξεργασίας δεδομένων εγκατεστημένο εκτός του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου (ΕΟΧ), εκτός αν ενημερώσει τον εξαγωγέα των δεδομένων για τη διαβίβαση και

- i) ο τρίτος υπεύθυνος επεξεργασίας δεδομένων επεξεργάζεται τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα σύμφωνα με απόφαση της Επιτροπής που αποφαινεται ότι η σχετική τρίτη χώρα παρέχει ικανοποιητικό επίπεδο προστασίας, ή
- ii) ο τρίτος υπεύθυνος επεξεργασίας δεδομένων προσχωρήσει στις παρούσες ρήτρες ή σε άλλη συμφωνία διαβίβασης δεδομένων εγκεκριμένη από αρμόδια αρχή στην ΕΕ, ή
- iii) δόθηκε στα πρόσωπα στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα, μετά την ενημέρωσή τους για τους σκοπούς της διαβίβασης, η δυνατότητα να εκφράσουν τις αντιρρήσεις τους για τις κατηγορίες αποδεκτών και να αντιτάξουν το γεγονός ότι οι χώρες στις οποίες εξάγονται τα δεδομένα ενδέχεται να έχουν διαφορετικά επίπεδα προστασίας, ή
- iv) όσον αφορά τις περαιτέρω διαβιβάσεις ευαίσθητων δεδομένων, τα πρόσωπα στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα έδωσαν τη σαφή και απερίφραστη συγκατάθεσή τους για την περαιτέρω διαβίβαση.

III. Ευθύνη και δικαιώματα τρίτων

α) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος ευθύνεται έναντι του άλλου για τις ζημιές που του προξενεί συνεπεία οποιασδήποτε παραβίασης των παρουσών ρητρών. Η ευθύνη μεταξύ των συμβαλλομένων μερών δεν δύναται να υπερβαίνει την προκαλούμενη πραγματική ζημία. Η αποζημίωση δίκην ποινής (δηλαδή η αποζημίωση που αποσκοπεί στο να τιμωρηθεί το συμβαλλόμενο μέρος για την επίμεμπτη συμπεριφορά του) αποκλείεται ρητά. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος ευθύνεται έναντι των προσώπων στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα για τις ζημιές που προξενεί συνεπεία οποιασδήποτε παραβίασης δικαιωμάτων τρίτων βάσει των παρουσών ρητρών. Η διάταξη αυτή δεν θίγει την ευθύνη του εξαγωγέα των δεδομένων βάσει της δικής του νομοθεσίας περί προστασίας των δεδομένων.

β) Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα έχει το δικαίωμα να επικαλεστεί ως δικαιούχος τρίτος την παρούσα ρήτρα καθώς και τη ρήτρα I στοιχεία β), δ) και ε), τη ρήτρα II στοιχεία α), γ), δ), ε), η) και θ), τη ρήτρα III στοιχείο α), τη ρήτρα V, τη ρήτρα VI στοιχείο δ) και τη ρήτρα VII. κατά του εισαγωγέα ή του εξαγωγέα των δεδομένων, για την αντίστοιχη από μέρους τους παραβίαση των συμβατικών τους υποχρεώσεων, όσον αφορά τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που το αφορούν, και δέχεται ότι αρμόδια για το σκοπό αυτό είναι τα δικαστήρια της χώρας εγκατάστασης του εξαγωγέα των δεδομένων. Αν προβληθεί ο ισχυρισμός ότι ο εισαγωγέας των δεδομένων παραβιάζει τις υποχρεώσεις του, το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα πρέπει πρώτα να ζητήσει από τον εξαγωγέα των δεδομένων να προβεί στις ενδεδειγμένες ενέργειες κατά του εισαγωγέα των δεδομένων για να προασπίσει τα δικαιώματά του· αν ο εξαγωγέας των δεδομένων δεν προβεί στις ενέργειες αυτές εντός ευλόγου χρονικού διαστήματος (το οποίο, σε κανονικές συνθήκες, θα ανέρχεται σε ένα μήνα), το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα δύναται να προσφύγει απευθείας κατά του εισαγωγέα των δεδομένων. Το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα έχει το δικαίωμα να προσφύγει απ' ευθείας κατά του εξαγωγέα των δεδομένων ο οποίος δεν κατέβαλε εύλογες προσπάθειες για να εξασφαλίσει ότι ο εισαγωγέας των δεδομένων είναι σε θέση να εκπληρώσει τις νομικές υποχρεώσεις που υπέχει βάσει των παρουσών ρητρών (ο εξαγωγέας των δεδομένων είναι εκείνος που οφείλει να αποδείξει ότι κατέβαλε εύλογες προσπάθειες).

⁽¹⁾ Ο όρος "σχετικές διατάξεις" σημαίνει τις διατάξεις κάθε άδειας ή απόφασης πλην των διατάξεων εκτέλεσής της (που θα διέπονται από τις παρούσες ρήτρες).

⁽²⁾ Ωστόσο, όταν υιοθετείται αυτή η επιλογή, πρέπει να εφαρμόζονται οι διατάξεις του σημείου 5 του παραρτήματος Α, σχετικά με τα δικαιώματα πρόσβασης, διόρθωσης, διαγραφής και αντίταξης, οι οποίες υπερισχύουν κάθε άλλης ανάλογης διάταξης της επιλεγείσας απόφασης της Επιτροπής.

IV. Δίκαιο που διέπει τις ρήτρες

Οι παρούσες ρήτρες διέπονται από το δίκαιο της χώρας στην οποία είναι εγκατεστημένος ο εξαγωγέας των δεδομένων, με εξαίρεση τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις που σχετίζονται με την επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από τον εισαγωγέα των δεδομένων βάσει της ρήτρας II στοιχείο η), διατάξεις οι οποίες θα εφαρμόζονται μόνον αν ο εισαγωγέας των δεδομένων προβεί στην επιλογή αυτή βάσει της εν λόγω ρήτρας.

V. Επίλυση διαφορών με τα πρόσωπα στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα ή με την Αρχή

- α) Σε περίπτωση διαφοράς ή απαίτησης που προβάλλεται από το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα ή από την Αρχή κατά ενός ή και των δύο συμβαλλομένων μερών όσον αφορά την επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, τα συμβαλλόμενα μέρη ενημερώνονται αμοιβαία για κάθε τέτοια διαφορά ή απαίτηση και συνεργάζονται για τη φιλική διευθέτησή της το ταχύτερο δυνατόν.
- β) Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να ανταποκρίνονται θετικά σε κάθε γενικώς διαθέσιμη, μη δεσμευτική διαδικασία διαμεσολάβησης που κινείται από το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα ή από την Αρχή. Σε περίπτωση συμμετοχής τους στη διαδικασία, τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να επιλέξουν να το κάνουν εξ αποστάσεως (π.χ., μέσω τηλεφώνου ή άλλου ηλεκτρονικού μέσου). Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν επίσης να εξετάσουν τη συμμετοχή τους σε κάθε άλλη διαδικασία διαιτησίας, διαμεσολάβησης ή επίλυσης διαφορών η οποία θεσπίζεται για την επίλυση διαφορών σχετικών με θέματα προστασίας δεδομένων.
- γ) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος συμμορφώνεται με τις οριστικές και τελεσίδικες αποφάσεις των αρμόδιων δικαστηρίων της χώρας εγκατάστασης του εξαγωγέα των δεδομένων ή της Αρχής.

VI. Καταγγελία

- α) Αν ο εισαγωγέας των δεδομένων παραβιάσει τις υποχρεώσεις που υπέχει δυνάμει των παρουσών ρητρών, ο εξαγωγέας των δεδομένων δύναται να αναστείλει προσωρινά τη διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στον εισαγωγέα των δεδομένων έως ότου παύσει η παραβίαση ή καταγγελλεί η σύμβαση.
- β) Αν:
- i) η διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στον εισαγωγέα των δεδομένων ανασταλεί προσωρινά από τον εξαγωγέα των δεδομένων για διάστημα μεγαλύτερο του ενός μηνός σύμφωνα με το στοιχείο α),
 - ii) η συμμόρφωση του εισαγωγέα των δεδομένων με τις παρούσες ρήτρες θα συνιστούσε παραβίαση των νομικών ή κανονιστικών του υποχρεώσεων στη χώρα εισαγωγής·
 - iii) ο εισαγωγέας των δεδομένων διαπράξει σοβαρή ή διαρκή παραβίαση οποιωνδήποτε εγγυήσεων ή υποχρεώσεων έχει αναλάβει βάσει των παρουσών ρητρών·
 - iv) σε οριστική και τελεσίδικη απόφαση αρμόδιου δικαστηρίου της χώρας εγκατάστασης του εξαγωγέα των δεδομένων ή της Αρχής κρίνεται ότι έχει γίνει παραβίαση των ρητρών από τον εισαγωγέα ή τον εξαγωγέα των δεδομένων, ή
 - v) υποβληθεί αίτηση για να τεθεί ο εισαγωγέας των δεδομένων σε αναγκαστική διαχείριση ή δικαστική εκκαθάριση, είτε υπό την προσωπική είτε υπό την επιχειρηματική του ιδιότητα, και η αίτηση αυτή δεν απορριφθεί εντός της προθεσμίας που προβλέπεται σχετικά από το εφαρμοστέο δίκαιο· εκδοθεί διαταγή εκκαθάρισης· διοριστεί εκκαθαριστής για τη διαχείριση οποιωνδήποτε από τα περιουσιακά του στοιχεία· διοριστεί σύνδικος πτωχεύσεως, αν ο εισαγωγέας των δεδομένων είναι φυσικό πρόσωπο· κινηθεί απ' αυτόν διαδικασία πτωχευτικού συμβιβασμού· ή λάβει χώρα οποιοδήποτε ανάλογο γεγονός σε οποιοδήποτε δικαστήριο,
- ο εξαγωγέας των δεδομένων, με την επιφύλαξη τυχόν άλλων δικαιωμάτων που ενδέχεται να έχει κατά του εισαγωγέα των δεδομένων, δικαιούται να καταγγείλει τις παρούσες ρήτρες. Στην περίπτωση αυτή ενημερώνεται, εφόσον απαιτείται, η Αρχή. Ο εισαγωγέας των δεδομένων δύναται επίσης να καταγγείλει τις παρούσες ρήτρες στις περιπτώσεις των σημείων i), ii) ή iv) ανωτέρω.

γ) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος δύναται να καταγγείλει τις παρούσες ρήτρες (i) αν εκδοθεί, βάσει του άρθρου 25 παράγραφος 6 της οδηγίας 95/46/EK (ή κάθε πράξης που ενδεχομένως την αντικαταστήσει), για τη χώρα (ή το σχετικό τομέα) στην οποία διαβιβάζονται τα δεδομένα και υποβάλλονται σε επεξεργασία από τον εισαγωγέα των δεδομένων, απόφαση της Επιτροπής που να διαπιστώνει ικανοποιητικό επίπεδο προστασίας ή (ii) αν η οδηγία 95/46/EK (ή κάθε πράξη που ενδεχομένως την αντικαταστήσει) καταστεί άμεσα εφαρμοστέα στη χώρα αυτή.

δ) Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι η καταγγελία των παρουσών ρητρών σε κάθε στιγμή, υπό οποιεσδήποτε συνθήκες και για οποιονδήποτε λόγο [πλην της καταγγελίας βάσει της ρήτρας VI.(γ)] δεν τα απαλλάσσει από τις υποχρεώσεις ή/και τους όρους που προβλέπουν οι ρήτρες όσον αφορά την επεξεργασία των διαβιβαζόμενων δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

VII. Τροποποίηση των παρουσών ρητρών

Τα συμβαλλόμενα μέρη δεν μπορούν να τροποποιήσουν τις παρούσες ρήτρες παρά μόνο για να επικαιροποιήσουν τις πληροφορίες που περιέχονται στο παράρτημα Β. Στην περίπτωση αυτή, ενημερώνουν την Αρχή, εφόσον απαιτείται. Αυτό δεν αποκλείει τη δυνατότητα των συμβαλλομένων μερών να προσθέτουν πρόσθετες εμπορικές ρήτρες, όταν χρειάζεται.

VIII. Περιγραφή της διαβίβασης

Οι λεπτομέρειες της διαβίβασης και των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα προσδιορίζονται στο παράρτημα Β. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι το παράρτημα Β ενδέχεται να περιέχει εμπιστευτικές επιχειρηματικές πληροφορίες τις οποίες δεν θα αποκαλύψουν σε τρίτους, εκτός αν αυτό επιβάλλεται από το νόμο ή από τη ρήτρα I στοιχείο ε) ή αν επειδή πρέπει να δοθεί απάντηση σε αρμόδια κανονιστική ή κρατική υπηρεσία. Τα συμβαλλόμενα μέρη, για να καλύψουν πρόσθετες διαβιβάσεις, μπορούν να συνάψουν πρόσθετα παραρτήματα, τα οποία θα υποβληθούν στην Αρχή εφόσον απαιτείται. Εναλλακτικά, το παράρτημα Β μπορεί να συνταχθεί κατά τρόπο που να καλύπτει πολλαπλές διαβιβάσεις.

Ημερομηνία: _____

ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΙΣΑΓΩΓΕΑ ΤΩΝ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ

ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΞΑΓΩΓΕΑ ΤΩΝ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ

.....
.....
.....

.....
.....
.....

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

ΑΡΧΕΣ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑΣ ΤΩΝ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ

- 1) Περιορισμός του σκοπού: Τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα μπορούν να υφίστανται επεξεργασία και, στη συνέχεια, να χρησιμοποιούνται ή να κοινοποιούνται περαιτέρω μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στο παράρτημα Β ή εγκρίνονται στη συνέχεια από το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα.
 - 2) Ποιότητα των δεδομένων και αναλογικότητα: Τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα πρέπει να είναι ακριβή και, όταν χρειάζεται, να ενημερώνονται. Τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα πρέπει να είναι κατάλληλα, να έχουν σχέση με το θέμα και να μην είναι περισσότερα από όσα απαιτούνται για τους σκοπούς για τους οποίους διαβιβάζονται ή υφίστανται περαιτέρω επεξεργασία.
 - 3) Διαφάνεια: Πρέπει να παρέχονται στα πρόσωπα στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα οι πληροφορίες που απαιτούνται για να διασφαλιστεί η θεμιτή επεξεργασία των δεδομένων (όπως πληροφορίες για τους σκοπούς της επεξεργασίας και για τη διαβίβαση), εκτός αν πληροφορίες αυτού του είδους έχουν ήδη δοθεί από τον εξαγωγέα των δεδομένων.
 - 4) Ασφάλεια και εμπιστευτικότητα: Ο υπεύθυνος της επεξεργασίας πρέπει να λαμβάνει τεχνικά και οργανωτικά μέτρα ασφαλείας κατάλληλα για τους κινδύνους που εγκυμονεί η επεξεργασία, π.χ. για την αποτροπή της τυχαίας ή παράνομης καταστροφής, της τυχαίας απώλειας, της αλλοίωσης και της άνευ αδειας αποκάλυψης ή πρόσβασης στα δεδομένα. Κάθε πρόσωπο που ενεργεί υπό τις εντολές του υπευθύνου της επεξεργασίας, περιλαμβανομένου του εκτελούντος την επεξεργασία, μπορεί να επεξεργάζεται τα δεδομένα μόνον κατόπιν οδηγιών του υπευθύνου της επεξεργασίας.
 - 5) Δικαιώματα πρόσβασης, διόρθωσης, διαγραφής και αντίταξης: Όπως προβλέπει το άρθρο 12 της οδηγίας 95/46/ΕΚ, πρέπει, είτε άμεσα είτε μέσω τρίτου, να παρέχονται στο πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα οι πληροφορίες προσωπικού χαρακτήρα που το αφορούν και που βρίσκονται στην κατοχή κάποιου φορέα, με εξαίρεση τα αιτήματα που είναι προδήλως καταχρηστικά λόγω του ότι υποβάλλονται σε μη εύλογα διαστήματα ή λόγω του αριθμού τους ή του επαναληπτικού ή συστηματικού χαρακτήρα τους, καθώς και τα αιτήματα για τα οποία, βάσει της νομοθεσίας της χώρας του εξαγωγέα των δεδομένων, δεν είναι υποχρεωτικό να επιτρέπεται η πρόσβαση. Με την προϋπόθεση ότι η Αρχή έχει δώσει εκ των προτέρων την έγκρισή της, δεν είναι επίσης υποχρεωτικό να επιτρέπεται η πρόσβαση όταν αυτό θα ήταν δυνατόν να θίξει σοβαρά τα συμφέροντα του εισαγωγέα των δεδομένων ή άλλων φορέων που συναλλάσσονται μ' αυτόν και εφόσον των εν λόγω συμφερόντων δεν υπερισχύουν συμφέροντα που άπτονται των θεμελιωδών δικαιωμάτων και ελευθεριών του προσώπου στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα. Οι πηγές των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα δεν χρειάζεται να προσδιορίζονται όταν αυτό δεν είναι δυνατό να γίνει με εύλογες προσπάθειες ή όταν κάτι τέτοιο θα παραβίαζε τα δικαιώματα άλλων ατόμων πέραν του προσώπου στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα. Τα πρόσωπα στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να ζητούν τη διόρθωση, την τροποποίηση ή τη διαγραφή των πληροφοριών προσωπικού χαρακτήρα που τα αφορούν, όταν οι πληροφορίες αυτές είναι ανακριβείς ή η επεξεργασία τους γίνεται κατά παράβαση των παρούσων αρχών. Αν υπάρχουν επιτακτικοί λόγοι που θέτουν σε αμφισβήτηση τη νομιμότητα του αιτήματος, ο φορέας δύναται να ζητήσει περαιτέρω εξηγήσεις προτού προβεί στη διόρθωση, την τροποποίηση ή τη διαγραφή. Δεν χρειάζεται να γίνεται κοινοποίηση κάθε διόρθωσης, τροποποίησης ή διαγραφής σε τρίτους στους οποίους έχουν ανακοινωθεί τα δεδομένα, αν αυτό συνεπάγεται δυσανάλογες προσπάθειες. Το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα πρέπει επίσης να μπορεί να αντιτάσσεται στην επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που το αφορούν, αν υπάρχουν επιτακτικοί νόμιμοι λόγοι που σχετίζονται με τη ιδιαίτερη κατάστασή του. Το βάρος της απόδειξης για κάθε άρνηση φέρει ο εισαγωγέας των δεδομένων, ενώ το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα έχει πάντοτε το δικαίωμα να προσβάλει τυχόν άρνηση ενώπιον της Αρχής.
 - 6) Ευαίσθητα δεδομένα: Ο εισαγωγέας των δεδομένων λαμβάνει κάθε πρόσθετο αναγκαίο μέτρο (π.χ., στον τομέα της ασφάλειας) προκειμένου να εξασφαλίσει την προστασία των ευαίσθητων δεδομένων σύμφωνα με τις υποχρεώσεις που υπέχει βάσει της ρήτηρας II.
 - 7) Δεδομένα που χρησιμοποιούνται για σκοπούς εμπορικής προώθησης (μάρκετινγκ): Όταν η επεξεργασία των δεδομένων γίνεται για σκοπούς άμεσης εμπορικής προώθησης, πρέπει να υπάρχουν αποτελεσματικές διαδικασίες που να επιτρέπουν στο πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα να ζητήσει ανά πάσα στιγμή να μη χρησιμοποιούνται τα δεδομένα που το αφορούν για τέτοιους σκοπούς.
 - 8) Αυτοματοποιημένες αποφάσεις: Για τους σκοπούς των παρούσων ρητρών ο όρος "αυτοματοποιημένη απόφαση" σημαίνει κάθε απόφαση του εξαγωγέα ή του εισαγωγέα των δεδομένων η οποία παράγει έννομα αποτελέσματα έναντι προσώπου στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα ή το θίγει σημαντικά και η οποία βασίζεται αποκλειστικά σε αυτοματοποιημένη επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που αποβλέπει σε αξιολόγηση ορισμένων πτυχών της προσωπικότητάς του, όπως η απόδοσή του στην εργασία, η φερεγγυότητα, η αξιοπιστία, η διαγωγή του κ.λπ. Ο εισαγωγέας των δεδομένων δεν λαμβάνει καμία αυτοματοποιημένη απόφαση για πρόσωπα στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα, εκτός όταν:
 - a) i) οι αποφάσεις αυτές λαμβάνονται από τον εισαγωγέα των δεδομένων κατά τη σύναψη ή την εκτέλεση σύμβασης με το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα και
 - ii) παρέχεται στο πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα η δυνατότητα να συζητήσει τα αποτελέσματα αυτοματοποιημένης απόφασης που το αφορά με εκπρόσωπο του συμβαλλόμενου μέρους που λαμβάνει τέτοια απόφαση ή, διαφορετικά, να υποβάλει τις παρατηρήσεις του στο εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος
- ή
- β) όταν ορίζεται διαφορετικά από τη νομοθεσία που ισχύει για τον εξαγωγέα των δεδομένων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΔΙΑΒΙΒΑΣΗΣ

*[Συμπληρώνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη]***Πρόσωπα στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα**

Τα διαβιβαζόμενα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα αφορούν τις παρακάτω κατηγορίες προσώπων:

.....

.....

.....

.....

Σκοποί της διαβίβασης

Η διαβίβαση γίνεται για τους ακόλουθους σκοπούς:

.....

.....

.....

.....

Κατηγορίες δεδομένων

Τα διαβιβαζόμενα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα αφορούν τις ακόλουθες κατηγορίες δεδομένων:

.....

.....

.....

.....

Αποδέκτες

Τα διαβιβαζόμενα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα επιτρέπεται να αποκαλυφθούν μόνο στους παρακάτω αποδέκτες ή κατηγορίες αποδεκτών:

.....

.....

.....

Ευαίσθητα δεδομένα (αν υπάρχουν)

Τα διαβιβαζόμενα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα αφορούν τις ακόλουθες κατηγορίες ευαίσθητων δεδομένων:

.....

.....

.....

.....

Πληροφορίες για το μητρώο προστασίας δεδομένων που τηρεί ο εξαγωγέας των δεδομένων (εφόσον υπάρχει)

.....

.....

Πρόσθετες χρήσιμες πληροφορίες (ανώτατα χρονικά όρια αποθήκευσης και σχετικές πληροφορίες)

.....

.....

Αρμόδιοι επικοινωνίας σε περίπτωση υποβολής ερωτημάτων/αιτημάτων για θέματα προστασίας δεδομένων**Εισαγωγέας των δεδομένων****Εξαγωγέας των δεδομένων**

.....	
.....	
.....	

ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑΤΑ ΕΜΠΟΡΙΚΩΝ ΡΗΤΡΩΝ (ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ)

Αποζημίωση μεταξύ του εξαγωγέα και του εισαγωγέα των δεδομένων:

“Τα συμβαλλόμενα μέρη αποζημιώνονται αμοιβαίως για κάθε κόστος, επιβάρυνση, ζημία, δαπάνη ή απώλεια που προξενεί το ένα στο άλλο συνεπεία της παραβίασης οποιασδήποτε διάταξης των παρουσών ρητρών. Η αποζημίωση υπόκειται στις εξής προϋποθέσεις: α) το συμβαλλόμενο μέρος που δέχεται την αποζημίωση (‘αποζημιούμενο συμβαλλόμενο μέρος’) ενημερώνει αμέσως το άλλο συμβαλλόμενο μέρος (‘συμβαλλόμενο μέρος που προβαίνει στην αποζημίωση’) για την ύπαρξη απαίτησης· β) το συμβαλλόμενο μέρος που προβαίνει στην αποζημίωση έχει τον αποκλειστικό έλεγχο της διαδικασίας άμυνάς του κατά οποιασδήποτε τέτοιας απαίτησης και διευθέτησής της και γ) το αποζημιούμενο συμβαλλόμενο μέρος προσφέρει εύλογη συνεργασία και αρωγή στο συμβαλλόμενο μέρος που προβαίνει στην αποζημίωση στην άμυνά του κατά τέτοιας απαίτησης.”

Επίλυση διαφορών μεταξύ του εξαγωγέα και του εισαγωγέα των δεδομένων (εξυπακούεται ότι τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να χρησιμοποιήσουν οποιαδήποτε άλλη εναλλακτική ρήτρα επίλυσης διαφορών ή απονομής δικαιοδοσίας):

“Σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ του εισαγωγέα και του εξαγωγέα των δεδομένων σχετικά με οποιαδήποτε υποτιθέμενη παραβίαση οποιασδήποτε διάταξης των παρουσών ρητρών, η διαφορά αυτή θα επιλύεται οριστικά βάσει των κανόνων διαιτησίας του Διεθνούς Εμπορικού Επιμελητηρίου (International Chamber of Commerce) από έναν ή περισσότερους διαιτητές, οριζόμενους σύμφωνα με τους προαναφερθέντες κανόνες. Τόπος διαιτησίας θα είναι []. Ο αριθμός των διαιτητών θα είναι [].”

Κατανομή των δαπανών:

“Κάθε συμβαλλόμενο μέρος εκπληρώνει τις υποχρεώσεις που υπέχει βάσει των παρουσών ρητρών με δικά του έξοδα.”.

Πρόσθετη ρήτρα καταγγελίας:

“Σε περίπτωση καταγγελίας των παρουσών ρητρών, ο εισαγωγέας των δεδομένων υποχρεούται να επιστρέψει αμέσως στον εξαγωγέα των δεδομένων όλα τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα και όλα τα αντίγραφα των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που υπόκεινται στις παρούσες ρήτρες ή, κατ’ επιλογή του εξαγωγέα των δεδομένων, να καταστρέψει όλα τα αντίγραφα των εν λόγω δεδομένων και να πιστοποιήσει στον εξαγωγέα των δεδομένων ότι προέβη στην ενέργεια αυτή, εκτός εάν το εθνικό του δικαιο ή η τοπική του ρυθμιστική αρχή δεν επιτρέπουν στον εισαγωγέα των δεδομένων την καταστροφή ή την επιστροφή του συνόλου ή μέρους των δεδομένων αυτών. Στην περίπτωση αυτή, τα δεδομένα αντιμετωπίζονται ως εμπιστευτικά και δεν υποβάλλονται σε επεξεργασία για κανένα σκοπό. Ο εισαγωγέας των δεδομένων συμφωνεί, αν υποβληθεί σχετικό αίτημα από τον εξαγωγέα των δεδομένων, να επιτρέψει στον εξαγωγέα των δεδομένων ή σε οργανισμό επιθεώρησης που θα επιλεγεί από τον εξαγωγέα των δεδομένων και κατά του οποίου ο εισαγωγέας των δεδομένων δεν προβάλλει λογικές αντιρρήσεις την πρόσβαση στις εγκαταστάσεις του προκειμένου να ελεγχθεί η τήρηση της υποχρέωσης αυτής. Στην περίπτωση αυτή, ο έλεγχος θα γίνει έπειτα από εύλογη προθεσμία προειδοποίησης και κατά τη διάρκεια του κανονικού ωραρίου εργασίας.”

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ

ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΑ ΓΡΑΜΜΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ

της 16ης Δεκεμβρίου 2004

που τροποποιεί την κατευθυντήρια γραμμή ΕΚΤ/2004/13 σχετικά με την παροχή υπηρεσιών διαχείρισης συναλλαγματικών διαθεσίμων σε ευρώ από το ευρωσύστημα προς κεντρικές τράπεζες εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης, προς χώρες εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης και προς διεθνείς οργανισμούς

(ΕΚΤ/2004/20)

(2004/916/ΕΚ)

ΤΟ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΑ ΓΡΑΜΜΗ:

Έχοντας υπόψη το καταστατικό του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών και της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, και ιδίως τα άρθρα 12.1, 14.3 και 23,

Άρθρο 1

Η κατευθυντήρια γραμμή ΕΚΤ/2004/13 τροποποιείται ως εξής:

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

1) Ο τίτλος αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

(1) Οι πελάτες που μπορούν να αποτελούν αποδέκτες υπηρεσιών διαχείρισης συναλλαγματικών διαθεσίμων του Ευρωσυστήματος, σύμφωνα με την κατευθυντήρια γραμμή ΕΚΤ/2004/13⁽¹⁾, είναι χώρες εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης (εκτός ΕΕ), κεντρικές τράπεζες ή νομισματικές αρχές εκτός ΕΕ και διεθνείς οργανισμοί.

«Κατευθυντήρια γραμμή της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, της 1ης Ιουλίου 2004, σχετικά με την παροχή υπηρεσιών διαχείρισης συναλλαγματικών διαθεσίμων σε ευρώ από το Ευρωσύστημα προς κεντρικές τράπεζες και χώρες εκτός ζώνης ευρώ και προς διεθνείς οργανισμούς (ΕΚΤ/2004/13)».

(2) Λόγω των πρόσφατων εξελίξεων και κατόπιν περαιτέρω εξέτασης, το διοικητικό συμβούλιο κρίνει χρήσιμη τη διεύρυνση του ορισμού του «πελάτη», προκειμένου αυτός να συμπεριλάβει τα κράτη μέλη που δεν έχουν υιοθετήσει το ευρώ και τις εθνικές κεντρικές τράπεζές τους (ΕθνΚΤ). Ως εκ τούτου, η κατευθυντήρια γραμμή ΕΚΤ/2004/13 θα πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως.

2) Το άρθρο 1 τροποποιείται ως εξής:

(3) Σύμφωνα με τα άρθρα 12.1 και 14.3 του καταστατικού, οι κατευθυντήριες γραμμές της ΕΚΤ αποτελούν αναπόσπαστο μέρος του κοινοτικού δικαίου,

α) η πρώτη περίπτωση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«οι “παντός τύπου τραπεζικές συναλλαγές” συμπεριλαμβάνουν την παροχή υπηρεσιών διαχείρισης συναλλαγματικών διαθεσίμων του Ευρωσυστήματος προς κεντρικές τράπεζες και χώρες εκτός ζώνης ευρώ, και προς διεθνείς οργανισμούς, σε σχέση με τη διαχείριση των συναλλαγματικών διαθεσίμων των εν λόγω κεντρικών τραπεζών, χωρών και διεθνών οργανισμών.»

⁽¹⁾ ΕΕ L 241 της 13.7.2004, σ. 68.

β) η τέταρτη περίπτωση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«ως “πελάτης” νοείται κάθε χώρα (συμπεριλαμβανομένων των δημόσιων αρχών ή δημόσιων υπηρεσιών), κεντρική τράπεζα ή νομισματική αρχή εκτός ζώνης ευρώ ή διεθνής οργανισμός, που αποτελεί αποδέκτη υπηρεσιών διαχείρισης συναλλαγματικών διαθεσίμων του Ευρωσυστήματος τις οποίες παρέχει μέλος του Ευρωσυστήματος.»

γ) η τελευταία περίπτωση διαγράφεται.

Άρθρο 2

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα κατευθυντήρια γραμμή αρχίζει να ισχύει στις 22 Δεκεμβρίου 2004.

Άρθρο 3

Αποδέκτες

Η παρούσα κατευθυντήρια γραμμή απευθύνεται στις ΕθνΚΤ των κρατών μελών που έχουν υιοθετήσει το ευρώ.

Φρανκφούρτη, 16 Δεκεμβρίου 2004.

Για το διοικητικό συμβούλιο της ΕΚΤ

Ο πρόεδρος της ΕΚΤ

Jean-Claude TRICHET

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1974/2004 της Επιτροπής, της 29ης Οκτωβρίου 2004, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 795/2004 σχετικά με τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του καθεστώτος ενιαίας ενίσχυσης που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1782/2003 του Συμβουλίου για τη θέσπιση κοινών κανόνων για τα καθεστώτα άμεσης στήριξης στα πλαίσια της κοινής γεωργικής πολιτικής και για τη θέσπιση ορισμένων καθεστώτων στήριξης για τους γεωργούς

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 345 της 20ής Νοεμβρίου 2004)

Στη σελίδα 91 άρθρο 2 δεύτερο εδάφιο:

αντί: «εκτός από το σημείο 21 του άρθρου 1,»

διάβαζε: «εκτός από το σημείο 22 του άρθρου 1,».

Πρακτικό διόρθωσης της συμφωνίας εταιρικής σχέσης μεταξύ των μελών της ομάδας των κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού, αφενός, και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών αυτής, αφετέρου, που υπογράφηκε στην Κοτονού στις 23 Ιουνίου 2000

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων L 317 της 15ης Δεκεμβρίου 2000)

Η παρούσα διόρθωση βασίζεται σε πρακτικό διόρθωσης το οποίο υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 28 Ιουλίου 2004 και του οποίου από κοινού θεματοφύλακες είναι το Συμβούλιο και η Γραμματεία των κρατών ΑΚΕ.

Στη σελίδα 277, παράρτημα VI, «ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΛΙΓΟΤΕΡΟ ΑΝΕΠΤΥΓΜΕΝΩΝ, ΜΕΣΟΓΕΙΩΝ ΚΑΙ ΝΗΣΙΩΤΙΚΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΑΚΕ» το άρθρο 5 διατυπώνεται ως εξής:

«Άρθρο 5

Κατάσταση νησιωτικών κρατών ΑΚΕ:

Αντίγκουα και Μπαρμπούντα

Μπαχάμες

Μπαρμπάντος

Πράσινο Ακρωτήριο

Κομόρες

Νήσοι Κουκ

Ντομινικά

Δομινικανή Δημοκρατία

Φίτζι

Γρενάδα

Αϊτή

Τζαμάικα

Κιριμπάτι

Μαδαγασκάρη

Νήσοι Μάρσαλ

Μαυρίκιος

Μικρονησία

Ναούρου

Νιούε

Παλάου

Παπουασία Νέα Γουινέα

Άγιος Χριστόφορος και Νέβις

Αγία Λουκία

Άγιος Βικέντιος και Γρεναδίνες

Σαμόα

Σάο Τομέ και Πρίνσιπε

Σεϋχέλλες

Νήσοι Σολομώντος

Τόνγκα

Τρινιδάδ και Τομπάγκο

Τουβαλού

Βανουάτου»